叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有世界的人(men Without A World) 000001

2. 没有世界的人(men Without A World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有世界的人(Men Without a World)

[men] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrld]
Men **Without** **A** **World**
男人 没有 一个 世界

没有世界的人

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['færəl]
By **JOSEPH** **FARRELL**
经过 约瑟夫 法雷尔

作者：约瑟夫·法雷尔

[ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [wʌn][læst] ['efərt] [tuː; tə]
The **Centaurians** **were** **making** **one** **last** **effort** **to**
这 半人马座 是 制作 一 最后的 努力 到

半人马座人正在做最后的努力

['kɑːŋkər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] [wɜːr; wər][waɪz] - ['krækɪŋ] ,
conquer **Earth** **,** **and** **their** **tools** **were** **wise** **-** **cracking** **,**
征服 地球 , 和 他们的 工具 是 明智的 - 裂纹 ,

征服地球，而他们的工具却充满俏皮话。

[speɪs] - [dʒpːntiŋ] [oʊˈdeɪ][ænd; ənd] ['hɔθɔrn] — [tuː] [gaɪz]
space **-** **jaunting** **O'Dea** **and** **Hawthorne** **—** **two** **guys**
空间 - 短途旅行 奥迪亚 和 霍桑 — 二 伙计们

太空漫游者奥迪亚和霍桑——两个家伙

[tuː; tə] [huːm] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd] .
to **whom** **freedom** **was** **more** **than** **a** **word** **.**
到 谁 自由 曾是 更多的 比 一个 单词 .

对他而言，自由不仅仅是一个词。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1944** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1944 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['fræntɪk] [flers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['lændskeɪp] [æz; əz]['bærəl] - ['tʃestɪd]
The **frantic** **flares** **of** **the** **rockets** **lit** **up** **a** **murderous** **landscape** **as** **barrel** **-** **chested**
这 疯狂的 信号弹 的 这 火箭 点燃向上 一个 杀人犯 景观 作为 桶 - 胸部
[pɔːl] ['hɔθɔrn] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Paul **Hawthorne** **wrestled** **with** **the** **controls** **.**
保罗 霍桑 摔跤 和 这 控制 .

火箭疯狂的闪光照亮了一片充满杀机的景象，身材魁梧的保罗·霍桑正在与操纵杆搏斗。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː] ['swɪftli] ,

He	fought	to	keep	the	ship	from	falling	too	swiftly	,
他	战斗	到	保持	这	船	从	坠落	也	迅速地	,

他奋力阻止船只下沉过快。

['æŋkʃəs] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['pɑːrtli] - ['krɪpld] ['ves(ə)l] .

anxious	eyes	searching	for	a	level	spot	to	set	down	the	partly	-	crippled	vessel	.
焦虑的	眼睛	搜索	为了	一个	等级	点	到	放	向下	这	部分	-	残疾的	血管	.

焦急的目光四处搜寻着一块平坦的地方，以便放下这艘部分受损的船只。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [læns] [oʊ'deɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [grauld] .

Behind	him	,	Lance	O'Dea	clung	to	a	chart	table	and	growled	.
在后面	他	,	槊	奥迪亚	紧紧抓住	到	一个	图表	桌子	和	咆哮	.

在他身后，兰斯·奥迪亚紧紧抓住一张海图桌，低声咆哮着。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Put	it	down	!
"	放	它	向下	!

放下它！

" [oʊ'deɪ] ['ɔːrdərd] .

"	O'Dea	ordered	.
"	奥迪亚	订购	.

奥迪亚下令道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['aɪnˌstaɪn] [huː] [gɑːt][juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['dezərt]['plænɪt][ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] ; [naʊ] [get][juː 'es]

"	You're	the	Einstein	who	got	us	to	this	desert	planet	of	Centauri	;	now	get	us
"	你是	这	爱因斯坦	WHO	得到	我们	到	这	沙漠	行星	的	半人马座	;	现在	得到	我们

['lændɪd] ['seɪfli] !

landed	safely	!
登陆	安全	!

“你是把我们带到半人马座这颗沙漠星球的爱因斯坦；现在，请你安全着陆！”

" ['hɔθɔrn] ['rɪskt] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [biːn] [poʊl]

"	Hawthorne	risked	a	second	to	turn	his	grimy	face	to	the	animated	bean	pole
"	霍桑	冒险	一个	第二	到	转动	他的	肮脏的	脸	到	这	动画	豆	极

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

霍桑冒险转过他那张脏兮兮的脸，看向他身后那个活蹦乱跳的豆茎。

[laɪk] [hɪm'self] , [oʊ'deɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['kʌvərɔːlz] [ʌv; əv]

Like	himself	,	O'Dea	was	unshaven	and	wrapped	in	the	shapeless	coveralls	of
喜欢	他自己	,	奥迪亚	曾是	未刮胡子	和	包装	在	这	无形	连体工作服	的

['speɪsmen] .

spacemen	.
太空人	.

和他一样，奥迪亚胡子拉碴，穿着宇航员那种宽松的连体工作服。

['hɔθɔrn] [skauld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['heri] [ɑːrmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Hawthorne	scowled	and	pushed	his	hairy	arms	back	into	the	controls	.
霍桑	皱着眉头	和	推动	他的	毛茸茸	武器	后退	进入	这	控制	.

霍桑皱起眉头，把毛茸茸的胳膊重新伸回驾驶座上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['eni] ['betər] , " [hiː; hi] [grʌntid] , " [teɪk] ['oʊvər] [jɔːr'self] ! "

"	If	you	think	you	can	do	any	better	,	"	he	grunted	,	"	take	over	yourself	!	"
"	如果	你	思考	你	能	做	任何	更好的	,	"	他	哼哼	,	"	拿	超过	你自己	!	"

“如果你觉得自己能做得更好，”他咕哝道，“那就自己来吧！”

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

" [oʊ'deɪ] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] .

"	O'Dea	bent	over	to	look	through	the	port	.
"	奥迪亚	弯曲	超过	到	看	通过	这	港口	.

奥迪亚弯下腰，透过舷窗向外看去。

[ðə; ði] ['dʒægɪd] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['ʃʌdər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [freɪm] .

The	jagged	terrain	was	closer	,	and	a	horrified	shudder	ran	down	his	bony	frame	.
这	锯齿状	地形	曾是	更近	,	和	一个	惊恐万分	不寒而栗	跑	向下	他的	骨质	框架	.

崎岖的地形越来越近，他瘦骨嶙峋的身体一阵战栗。

" [noʊ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [bəuθ] !

"	No	,	I'll	let	you	answer	to	Saint	Peter	for	the	death	of	us	both	!
"	不	,	患病的	让	你	回答	到	圣	彼得	为了	这	死亡	的	我们	两个都	！

"不，我会让你为我们俩的死向圣彼得负责！"

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

"	His	expression	as	he	glared	at	Hawthorne	was	distasteful	,
"	他的	表达	作为	他	怒目而视	在	霍桑	曾是	令人厌恶的	,

他怒视霍桑的表情令人厌恶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

but	the	makings	of	a	grin	played	on	the	corners	of	his	lips	,
但	这	气质	的	一个	咧嘴笑	玩	在	这	角落	的	他的	嘴唇	,

但他嘴角却泛起了一丝笑意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪnli] - [hɪd] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	thinly	-	hid	concern	was	in	his	eyes	.
和	一个	薄薄的	-	隐藏	忧虑	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出不易察觉的担忧。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	end	,	"	he	said	.
"	这	是	这	结尾	,	"	他	说	.

"一切都结束了，"他说。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] .

In	one	hand	he	clutched	a	photograph	of	a	dark	-	haired	girl	.
在	一	手	他	紧握	一个	照片	的	一个	黑暗的	-	头发	女孩	.

他一只手紧紧攥着一张黑发女孩的照片。

" [ðə; ði] [end] , [mə'sɪdiz] !

"	The	end	,	Mercedes	!
"	这	结尾	,	奔驰	!

"结束了，梅赛德斯！"

[tuː; tə] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪf] ,

To	think	you'll	be	a	widow	before	you're	even	a	wife	,
到	思考	你会	是	一个	寡妇	前	你是	甚至	一个	妻子	,

想想看，你还没结婚就会成为寡妇，

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [eɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔθɔrn] [lɔːst] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːəl] [ɪn] [sɛntɔrɪs] ['æstərɔɪd] [belt] — "

all	because	that	ape	of	a	Hawthorne	lost	all	our	fuel	in	Centauri's	asteroid	belt	—	"
全部	因为	那	猿	的	一个	霍桑	丢失的全部		我们的	燃料	在	半人马座的	小行星	腰带	—	"

这一切都是因为那只像猿猴一样的霍桑号飞船在半人马座小行星带耗尽了我们所有的燃料——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [ðə; ði]['paɪlət] [di'mɑːndid] .
" the pilot demanded .
" 这 飞行员 要求 .

飞行员要求道。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [flɪpt] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] [bæk] [ɪn] -
One of his hands flipped a wad of something green back in O'Dea's
一 的 他的 双手 翻转 一个 瓦德 的 某物 绿色的 后退 在 -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他一只手把一团绿色的东西扔回了奥迪亚的方向。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ten] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
" Here's the ten platins I owe you .
" 这里是 这 十 铂金 我 欠 你 .

"这是我欠你的十张白金唱片。"

[ænd; ənd] [get] ['redi] — [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
And get ready — this is it !
和 得到 准备好 — 这 是 它 !

准备好——就是现在了!

" [ə; eɪ] ['rʌfli] ['lev(ə)l] [spɑːt] [swept] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] ['meɪsə] [ðæt] ['endɪd]
" A roughly level spot swept up at them — an uneven mesa that ended
" 一个 大致 等级 点 扫荡 向上 在 他们 — 一个 不均匀 台面 那 结束
[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] .
abruptly a few hundred feet ahead .
突然 一个 很少 百 脚 前方 .

"眼前出现了一片大致平坦的地方——一个高低不平的台地，在几百英尺外戛然而止。

['hɔθɔrn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [blæsts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ]
Hawthorne dropped the vessel in a cushion of rocket blasts that were starting
霍桑 掉落 这 血管 在 一个 软垫 的 火箭 爆炸 那 是 开始
[tuː; tə] [kɔːf] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['fjuːəl] .
to cough for lack of fuel .
到 咳嗽 为了 缺少 的 燃料 .

霍桑将飞船投入到一团火箭爆炸的包围圈中，这些火箭由于燃料不足开始发出咳嗽声。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['belɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meɪsə] , ['dɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
The ship bellied along the mesa , dipped into a pocket .
这 船 肚子 沿着 这 台面 , 浸入 进入 一个 口袋 .

船身沿着台地倾斜，然后陷进一个凹陷处。

[oʊ'deɪ] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːki] ['paɪlət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [end] ['oʊvər] [end] ,
O'Dea crashed into the stocky pilot as the ship turned end over end ,
奥迪亚 崩溃了 进入 这 矮壮 飞行员 作为 这 船 转向 结尾 超过 结尾 ,

飞船翻滚时，奥迪亚撞上了身材矮壮的飞行员。

[ðen] [bəuθ] [strʌk] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] , ['smæʃɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
then both struck the control board , smashing fifty thousand platins worth of
然后 两个都 击 这 控制 木板 , 粉碎 五十 千 铂金 值得 的
['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [ə'raʊnd] .
instruments as they bounced around .
仪器 作为 他们 弹跳 大约 .

然后两人都撞到了控制面板，弹来弹去，砸碎了价值五万白金唱片的乐器。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] , ['bæləns]t
The ship hesitated for a second at the edge of the mesa , balanced
这 船 犹豫了一下 为了 一个 第二 在 这 边缘 的 这 台面 , 均衡
['niːtli] ,
neatly ,
整齐地 ,

船在台地边缘停顿了一秒钟，保持着完美的平衡。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
and decided to stay there .
和 决定 到 停留 那里 .

于是决定留在那里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Inside the ship , the lights were gone .
里面 这 船 , 这 灯 是 已消失 .

船舱内灯光熄灭了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðen] ['saɪləns] .
For a few seconds there was a crashing of furniture , then silence .
为了 一个 很少 秒 那里 曾是 一个 崩溃 的 家具 , 然后 沉默 .

几秒钟后，传来家具碰撞的巨响，然后一片寂静。

" [læns] !
" Lance !
" 槊 !

"槊！

" ['hɔθɔrnz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .
" Hawthorne's voice trembled slightly .
" 霍桑的 嗓音 颤抖 轻微地 .

霍桑的声音微微颤抖了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪld] ?
" Are you killed ?
" 是 你 被杀 ?

你被杀了吗?

[aɪ][eɪtʃ] - [hoʊp] —
I h - hope —
我 h - 希望 —

我希望——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi] [ment] ['dɪfrəntli] .
" But the catch in his throat indicated he meant differently .
" 但 这 抓住 在 他的 喉 表明的 他 意思是 不同 .

但他的哽咽表明他的意思并非如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] - ['ænsər] [drɔːl] :
From the darkness came O'Dea's answering drawl :
从 这 黑暗 来了 - 回答 拖长音 :

黑暗中传来奥迪亚慵懒的回答声:

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪp] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" No , you ape — I was just hoping the same about you .
" 不 , 你 猿 — 我 曾是 只是 希望 这 相同的 关于 你 .

"不，你这只猴子——我正希望你也能这样呢。"

[haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [laɪt] ?
How about some light ?
如何 关于 一些 光 ?

来点灯光怎么样?

" ['hɔθɔrn] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['bætəri] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd]
" Hawthorne fumbled around , found a battery - operated light that had survived
" 霍桑 笨手笨脚 大约 , 成立 一个 电池 - 经营的 光 那 有 幸存下来
[ðə; ði] [kræʃ] .
the crash .
这 碰撞 .

霍桑摸索着，找到了一盏在车祸中幸存下来的电池供电的手电筒。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [tuː; tə] [wer] [oʊ'deɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
He hobbled to where O'Dea was half buried in a heap of furniture and
他 跛行 到 在哪里 奥迪亚 曾是 一半 埋葬 在 一个 堆 的 家具 和
['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm; ɪm] .
extricated him .
脱困 他 .

他一瘸一拐地走到奥迪亚被埋在一堆家具里的地方，把他救了出来。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rʌbd] [ðer; ðər] [sɔːr] [spɑːts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['glʌmli] [ə'baʊt] .
The two of them rubbed their sore spots and looked glumly about .
这 二 的 他们 摩擦 他们的 疮 地点 和 看起来 闷闷不乐地 关于 .

两人揉着疼痛的地方，闷闷不乐地四处张望。

" [sɛn'tɑːri] [sɪks] , " ['hɔθɔrn] [mjuːzd] .
" Centauri Six , " Hawthorne mused .
" 半人马座 六 , " 霍桑 沉思 .

"半人马座六号，"霍桑沉思道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] - - .
" You have the book l'arnin ' .
" 你 有 这 书 - - .

"你有这本书，l'arnin。"

[wɒts] [ðɪs] ['plænɪt] [laɪk] ?
What's this planet like ?
是什么 这 行星 喜欢 ?

这个星球是什么样的?

" [oʊ'deɪ] [prest] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
" O'Dea pressed fingers to his temples .
" 奥迪亚 按下 手指 到 他的 寺庙 .

奥迪亚用手指按住太阳穴。

" [nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sentɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not inhabited by Centaurs , " he said .
" 不是 有人居住的 经过 半人马 , " 他 说 .

"这里没有半人马居住，"他说。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [smɔːl] [breɪk] .
" Which is one small break .
" 哪个 是 一 小的 休息 .

"这只是一个小小的突破。"

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['mɒnstəz] — "
At least we won't have those monsters — "
在 至少 我们 惯于 有 那些 怪物 — "

至少我们不会再有那些怪物了——"

" [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] . "
" I asked about the planet . "
" 我 问 关于 这 行星 . "

我问了关于这颗星球的事情。

" [ɪf] ['eni] ['sentɔ:z] [ʃoʊ] [ʌp] , " [sed] [oʊ'deɪ] ['ʃɔ:rtli] , " ['itl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" If any Centaurs show up , " said O'Dea shortly , " it'll make no difference about the
" 如果 任何 半人马 展示 向上 , " 说 奥迪亚 不久 , " 它将 制作 不 不同之处 关于 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

"如果真的有半人马出现,"奥迪亚简短地说,"那对这个星球也不会有任何影响。"

[ðə; ði] [speɪs] [gaɪd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ˌævi:n'jəuŋ] .
The Space Guide gives it the name Avignon .
这 空间 指导 给予 它 这 姓名 阿维尼翁 .

《太空指南》将其命名为阿维尼翁。

['hɑ:rdli] [noʊn] [baɪ]['hju:mənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Hardly known by humans , of course — like the rest of this system .
几乎 已知 经过 人类 , 的 课程 — 喜欢 这 休息 的 这 系统 .

当然，人类对此几乎一无所知——就像这个系统的其他部分一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['wɔ:tər][ænd; ənd][noʊ] [er] .
It has no water and no air .
它 有 不 水 和 不 空气 .

它没有水，也没有空气。

[wi:l] [daɪ][ʌv; əv][θɜ:rst][ɔ:r] [ˌsʌfə'keɪʃn] [hɪr] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['sentɔ:z] [wəʊnt][get][ˌju: 'es] .
We'll die of thirst or suffocation here , but at least the Centaurs won't get us .
出色地 死 的 口渴 或者 窒息 这里 , 但 在 至少 这 半人马 惯于 得到 我们 .

我们在这里要么渴死要么窒息而死，但至少半人马抓不到我们。

" ['hɔθɔrn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænərɔɪd][set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .
" Hawthorne looked up from the aneroid set beside the airlock .
" 霍桑 看起来 向上 从 这 无液气压计 放 旁 这 气闸 .

霍桑从气闸旁的液氮装置上抬起头来。

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
" As usual , " he said , " you're wrong .
" 作为 通常 , " 他 说 , " 你是 错误的 .

"和往常一样,"他说,"你错了。"

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] .
We have an atmospheric pressure of ten pounds .
我们 有 一个 大气 压力 的 十 磅 .

我们这里的大气压是十磅。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊ] [its] [ə; eɪ]['ri:əl] ['ætməsfɪr] — [laɪk] ['ɜ:θs] ! "
And what's more , the instruments show it's a real atmosphere — like Earth's ! "
和 是什么 更多的 , 这 仪器 展示 它是 一个 真实的 气氛 — 喜欢 地球的 ! "

更重要的是，仪器显示这里确实存在大气层——就像地球的大气层一样！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['plænɪt] !
" There's no such planet !
" 有 不 这样的 行星 !

"根本没有这样的星球！"

[jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dæmɪdʒd] ! "
Your instruments must be damaged ! "
你的 仪器 必须 是 损坏的 ! "

你的乐器肯定损坏了！

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['hɔθɔrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hawthorne** **shook** **his** **head** **.**
" 霍桑 摇晃 他的 头 .

霍桑摇了摇头。

" [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [dəunt][laɪ] .
" **These** **instruments** **don't** **lie** **.**
" 这些 仪器 不 说谎 .

"这些仪器不会说谎。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .
And **they** **say** **we** **have** **an** **atmosphere** **.**
和 他们 说 我们 有 一个 气氛 .

他们说我们这里氛围很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['θɪkər] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ! "
It **may** **be** **thicker** **in** **the** **valleys** **!** **"**
它 可能 是 较厚 在 这 山谷 ! "

山谷里的草可能会更浓密!

" [ðen] , " [oʊ'deɪ] [ɪn'sɪstɪd] , " [ðə; ði] [speɪs] [gaɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ]
" Then , " O'Dea insisted , " the Space Guide must be wrong , because my
" 然后 , " 奥迪亚 坚持 , " 这 空间 指导 必须 是 错误的 , 因为 我的
['meməri] [dɪ'stɪŋktli] [telz] [ˌem 'iː] — "
memory distinctly tells me — "
记忆 明显地 讲述 我 — "

"那么,"奥迪亚坚持说,"《太空指南》一定是错的,因为我的记忆清楚地告诉我——"

" [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['meməri] !
" Be damned to your memory !
" 是 该死的 到 你的 记忆 !

"愿你的记忆永存!"

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
I brought this ship down , and I felt the atmosphere .
我 带来 这 船 向下 , 和 我 毛毡 这 气氛 .

我把这艘船击落了,我感受到了那里的气氛。

[wɒts] [mɔːr] , [ɔːl] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ,
What's more , all the planets inside the asteroid belt , except this one ,
是什么 更多的 , 全部 这 行星 里面 这 小行星 腰带 , 除了 这 一 ,

此外,小行星带内的所有行星,除了这颗行星之外,

[ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sentɔːz] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] . "
are inhabited by Centaurs — and we're certainly inside the asteroid belt . "
是 有人居住的 经过 半人马 — 和 是 当然 里面 这 小行星 腰带 . "

这里居住着半人马——而且我们肯定位于小行星带内。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
" You should know .
" 你 应该 知道 .

你应该知道。

" [oʊ'deɪ] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" O'Dea glared at him .
" 奥迪亚 怒目而视 在 他 .

奥迪亚怒视着他。

" ['æftər] ['letɪŋ] [ðæt] ['æstərɔɪd] [smæʃ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːəl] [tæŋks] — "
" After letting that asteroid smash through our fuel tanks — "
" 后 出租 那 小行星 粉碎 通过 我们的 燃料 坦克 — "

"在让那颗小行星撞穿我们的燃料箱之后——"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪərd] , " ['hɔθɔrn] [jɔːnd] .

"	You	make	me	tired	,	"	Hawthorne	yawned	.
"	你	制作	我	疲劳的	,	"	霍桑	打哈欠	.

“你让我感到疲倦，”霍桑打了个哈欠。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nəːvs] .

"	We're	getting	on	each	other's	nerves	.
"	是	获得	在	每个	其他的	神经	.

我们彼此都快把对方惹恼了。

['betər] [get][sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .

Better	get	some	sleep	and	cool	off	.
更好的	得到	一些	睡觉	和	凉爽的	离开	.

最好睡一会儿，冷静一下。

" [hiː; hi] [klɪrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

"	He	cleared	a	place	on	the	floor	and	relaxed	.
"	他	已清除	一个	地方	在	这	地面	和	轻松	.

“他在地板上腾出一块地方，放松下来。”

[waɪl] [oʊ'deɪ] [wɑːtʃt] , [fɪsts] ['nɑːtɪd] , [ðə; ði]['bɜːrli]['paɪlət]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [snɔːr] .

While	O'Dea	watched	,	fists	knotted	,	the	burly	pilot	started	to	snore	.
尽管	奥迪亚	观看	,	拳头	打结的	,	这	魁梧的	飞行员	开始	到	鼾	.

奥迪亚紧握双拳，看着那位身材魁梧的飞行员开始打鼾。

[oʊ'deɪ] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

O'Dea	grinned	suddenly	and	turned	away	.
奥迪亚	咧嘴一笑	突然	和	转向	离开	.

奥迪亚突然咧嘴一笑，转过身去。

[hiː; hi][stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .

He	stared	thoughtfully	out	the	port	.
他	凝视	深思熟虑	出去	这	港口	.

他若有所思地望着港口外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['dɪstənt] [sʌn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hə'raɪz(ə)n] ;

A	feeble	,	distant	sun	was	falling	below	a	rugged	horizon	;
一个	微弱	,	遥远	太阳	曾是	坠落	以下	一个	崎岖	地平线	;

一轮微弱的太阳缓缓沉入崎岖的地平线之下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['rʌdi] ['prɔksimə] .

and	in	the	sky	above	he	picked	out	ruddy	Proxima	.
和	在	这	天空	多于	他	挑选	出去	红润	比邻星	.

他高高地望去，看到了红润的比邻星。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] " ['riːəl] " [sʌn] [duː] [tuː; tə][raɪz] [suːn] .

But	there	should	be	a	"	real	"	sun	due	to	rise	soon	.
但	那里	应该	是	一个	"	真实的	"	太阳	到期的	到	上升	很快	.

但很快就会有“真正的”太阳升起。

[naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sɛn'tɑːri] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [sʌnz][tuː; tə][suːt] ['enibɑːdi] .

Nice	thing	about	Centauri	—	there	were	enough	suns	to	suit	anybody	.
好的	事物	关于	半人马座	—	那里	是	足够的	太阳	到	套装	任何人	.

半人马座星系的好处在于——那里有足够多的恒星，可以满足任何人的需求。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] ['hɔθɔrn] [hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	eyes	fell	on	the	wad	of	bills	Hawthorne	had	thrown	at	him	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	瓦德	的	账单	霍桑	有	抛掷	在	他	.

他的目光落在了霍桑扔给他的那叠钞票上。

[hiː; hi] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] , ['ɔːlsoʊ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

He	**retrieved**	**it**	**happily**	**,**	**also**	**finding**	**the**	**photograph**	**.**
他	已检索	它	快乐地	,	还	寻找	这	照片	.

他高兴地找回了它，还找到了那张照片。

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɑːndli][æt; ət][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	**gazed**	**fondly**	**at**	**the**	**deep**	**dark**	**eyes**	**and**	**rich**	**lips**	**of**	**the**	**girl**	**,**
他	凝视	深情地	在	这	深的	黑暗的	眼睛	和	富有的	嘴唇	的	这	女孩	,

他深情地凝视着女孩深邃的黑眼睛和丰润的嘴唇。

[kɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hæpɪli] .

kissed	**the**	**picture**	**happily**	**.**
亲吻	这	图片	快乐地	.

高兴地亲吻了照片。

" [gʊd] [naɪt] , [mə'sɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**night**	**,**	**Mercedes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	夜晚	,	奔驰	,	"	他	说	.

“晚安，梅赛德斯，”他说。

" [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**We'll**	**show**	**him**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	出色地	展示	他	在	这	早晨	.

“我们明天早上会给他看。”

" ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

"	**Brilliant**	**sunlight**	**flooded**	**the**	**cabin**	**when**	**they**	**awoke**	**.**
"	杰出的	阳光	被淹	这	舱	什么时候	他们	醒来	.

“他们醒来时，明亮的阳光洒满了小屋。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][soʊl][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]

At	**this**	**distance**	**,**	**the**	**sun**	**seemed**	**somewhat**	**smaller**	**than**	**Sol**	**as**	**seen**	**from**
在	这	距离	,	这	太阳	似乎	有些	较小的	比	索尔	作为	已见	从

[ɜːrθ] ,

Earth	**,**
地球	,

在这个距离上，太阳看起来比从地球上看的太阳要小一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][wɔːrm] .

but	**it**	**was**	**brilliant**	**and**	**warm**	**.**
但	它	曾是	杰出的	和	温暖的	.

但它明亮而温暖。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ][fæst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

They	**ate**	**a**	**fast**	**concentrated**	**breakfast**	**and**	**studied**	**the**	**airlock**	**.**
他们	吃	一个	快速地	集中	早餐	和	研究	这	气闸	.

他们快速而专注地吃了一顿早餐，然后研究了气闸。

['hɔθɔrn] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] :

Hawthorne	**voiced**	**his**	**verdict**	**:**
霍桑	配音	他的	判决	:

霍桑发表了他的判决：

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	**We**	**can**	**repair**	**it**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
"	我们	能	维修	它	在	一个	很少	小时	.

“我们可以在几个小时内修好它。”

[get] [ðə; ði] [tuːlz] [aʊt] .

Get	**the**	**tools**	**out**	**.**
得到	这	工具	出去	.

把工具拿出来。

" [oʊ'deɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['grævəti] ['ɪndɪkeɪtər] .

"	O'Dea	was	looking	at	the	gravity	indicator	.
"	奥迪亚	曾是	寻找	在	这	重力	指标	.

奥迪亚当时正在查看重力指示器。

" ['grævəti] [ɪz] . - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Gravity	is	.	92	,	"	he	announced	.
"	重力	是	.	-	,	"	他	宣布	.

"重力加速度是0.92，"他宣布道。

" [ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ˌæviːn'jəuŋ] — [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	correct	figure	for	Avignon	—	no	question	about	it	.
"	那就是	这	正确的	数字	为了	阿维尼翁	—	不	问题	关于	它	.

"这绝对是阿维尼翁的正确数字——毫无疑问。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ætməsfɪr] !

But	I	can't	understand	that	atmosphere	!
但	我	不能	理解	那	气氛	!

但我无法理解那种氛围!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] !

It	doesn't	belong	!
它	不	属于	!

它不属于这里!

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['hɔθɔrn] [ʃʌvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn]

"	He	took	the	torch	Hawthorne	shoved	at	him	and	they	went	to	work	on
"	他	采取	这	火炬	霍桑	推搡	在	他	和	他们	去	到	工作	在

[ðə; ði] ['erlɑːk] .

the	airlock	.
这	气闸	.

"他接过霍桑塞给他的火炬，他们开始修理气闸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'dʒæmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [hæd; həd]

When	they	had	unjammed	the	inner	door	,	they	found	that	the	outer	had
什么时候	他们	有	未堵塞	这	内	门	,	他们	成立	那	这	外	有

['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

somehow	escaped	injury	.
不知何故	逃脱	受伤	.

当他们把卡住的内门弄开后，发现外门竟然毫发无损。

[ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] , [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrtɪk(ə)l] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪltɪd] [æz; əz]

They	crawled	into	the	lock	,	an	almost	vertical	climb	with	the	ship	tilted	as
他们	爬行	进入	这	锁	,	一个	几乎	垂直的	爬	和	这	船	斜	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他们爬进船闸，由于船身倾斜，这几乎是垂直攀爬。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	closed	the	inner	door	behind	them	.
和	关闭	这	内	门	在后面	他们	.

然后关上了身后的内门。

[oʊ'deɪ] [ʃʌvd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

O'Dea	shoved	open	the	outer	and	pushed	his	nose	over	the	edge	of	the	ship
奥迪亚	推搡	打开	这	外	和	推动	他的	鼻子	超过	这	边缘	的	这	船

.

:

.

奥迪亚一把推开外舱门，把鼻子探出船舷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .
His **eyes** **bulged** **.**
他的 眼睛 鼓胀 .

他的眼睛瞪得老大。

" [gʌlp] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Gulp** **,** **"** **he** **said** **,** **pointing** **.**
" 咕噜 , " 他 说 , 指向 .

“咕噜,”他指着说。

['hɔθɔrnz] [hed] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kænjən]
Hawthorne's **head** **appeared** **beside** **O'Dea's** **,** **and** **the** **two** **stared** **at** **the** **cañon**
霍桑的 头 出现 旁 - , 和 这 二 凝视 在 这 峡谷
[flɔːr] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
floor **a** **thousand** **feet** **below** **.**
地面 一个 千 脚 以下 .

霍桑的头出现在奥迪亚旁边，两人凝视着一千英尺下的峡谷底部。

[ðer; ðər] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .
Their **space** **ship** **was** **partly** **hanging** **over** **the** **edge** **of** **the** **mesa** **.**
他们的 空间 船 曾是 部分 绞刑 超过 这 边缘 的 这 台面 .

他们的飞船一部分悬在台地边缘。

" [ænd; ənd][aɪ][slept] [læst] [naɪt] !
" **And** **I** **slept** **last** **night** **!**
" 和 我 睡着了 最后的 夜晚 !

“我昨晚睡着了！”

" [oʊ'deɪ] ['mɑːv(ə)l] .
" **O'Dea** **marveled** **.**
" 奥迪亚 惊叹 .

奥迪亚惊叹道。

[hiː; hi] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He **swiveled** **his** **head** **in** **the** **other** **direction** **.**
他 旋转 他的 头 在 这 其他 方向 .

他把头转向了另一个方向。

" [gʌlp] !
" **Gulp** **!**
" 咕噜 !

“咕噜！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he** **said** **again** **.**
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

[θriː] ['sentɔːz] , ['dɑːmɪnənt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ['sɪstəm] , [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Three **Centaurs** **,** **dominant** **beings** **of** **the** **Alpha** **Centauri** **system** **,** **faced** **them** **with**
三 半人马 , 主导的 生物 的 这 阿尔法 半人马座 系统 , 面对 他们 和
[drɔːn] ['gʌnz] .
drawn **guns** **.**
绘制 枪支 .

三个半人马，半人马座阿尔法星系的统治者，拔出枪来与他们对峙。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['veɪgli] ['mænˌlaɪk] — [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː] [legz][ænd; ənd]
The **grinning** **creatures** **were** **vaguely** **manlike** **—** **they** **walked** **on** **two** **legs** **and**
这 咧嘴笑 生物 是 依稀 像男人 — 他们 步行 在 二 腿 和
[briːðd] ['ɑːksɪdʒən] .
breathed **oxygen** **.**
呼吸 氧 .

这些咧嘴笑着的生物有点像人——它们用两条腿走路，呼吸氧气。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['si:st] ,
At **that** **point** **the** **resemblance** **ceased** **,**
在 那 观点 这 相似 停止 ,

从那时起，相似之处就消失了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bri:ðd] ['meθeɪn] [ɔ:r] [ə'moʊniə] [ɔ:r] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
for **they** **also** **breathed** **methane** **or** **ammonia** **or** **practically** **nothing** **at** **all** **.**
为了 他们 还 呼吸 甲烷 或者 氨 或者 几乎 没有什么 在 全部 .

因为他们呼吸的气体要么是甲烷，要么是氨气，或者几乎什么都没有。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [bɪg] [aɪz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑ:rmz] ,
They **also** **had** **big** **eyes** **,** **a** **dozen** **arms** **,**
他们 还 有 大的 眼睛 , 一个 打 武器 ,

它们还长着大大的眼睛和十几条胳膊。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɔ:rɑ:n] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and **more** **fingers** **than** **a** **moron** **could** **count** **without** **risking** **a** **headache** **.**
和 更多的 手指 比 一个 白痴 可以 数数 没有 冒险 一个 头痛 .

手指多到傻子都数不过来，数着数着肯定会头疼。

[oʊ'deɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [moʊn] .
O'Dea **closed** **his** **eyes** **and** **moaned** **.**
奥迪亚 关闭 他的 眼睛 和 呻吟 .

奥迪亚闭上眼睛，呻吟了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'sɪdiz] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **This** **is** **it** **,** **Mercedes** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 这 是 它 , 奔驰 , " 他 说 轻轻 .

"就是这样了，梅赛德斯，"他轻声说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

"住口！

" ['hɔθɔrn] ['mʌtəd] .
" **Hawthorne** **muttered** **.**
" 霍桑 低声说道 .

霍桑低声说道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [traɪb] — " [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [grɪn]
" **Maybe** **they're** **an** **independent** **tribe** **—** **"** **He** **twisted** **his** **homely** **face** **into** **a** **grin**
" 或许 它们是 一个 独立的 部落 — " 他 扭曲 他的 家常的 脸 进入 一个 咧嘴笑
[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [saʊθ] ['mɑ:rʃ(ə)n] - ,
and **spoke** **in** **South** **Martian** **Vlandian** **,**
和 辐 在 南 火星人 - ,

"也许他们是一个独立的部落——"他咧开他那张朴素的脸，露出一个笑容，用南火星弗兰迪亚语说道。

[ðə; ði] ['lɪŋgwə] ['fra:ŋka:] [ʌv; əv] [speɪs] :
the **lingua** **franca** **of** **space** **:**
这 语言 弗兰卡 的 空间 :

太空的通用语言：

" ['sɒmu:] - . . . [bɑ:rk] [es] - ['ɑ:rɪk] — "
" **Somu** **amiki** **.** **.** **.** **neura** **barc** **s** **'** **arik** **—** **"**
" 索姆 - . . . 神经 巴克 s - 阿里克 — "

"Somu amiki.....neura barc s' arik——"

" [oʊ] [haʊ] ['lʌvli] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['sentɔ:r] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Oh** **how** **lovely** **!** **"** **said** **the** **largest** **Centaur** **,** **in** **English** **.**
" 哦 如何 迷人的 ! " 说 这 最大 半人马 , 在 英语 .

"哦，多么可爱啊！"最大的半人马用英语说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz]
" **Such** **a** **delightful** **ship** **and** **what** **wonderful** **specimens** **of** **homo** **sapiens**
" 这样的 一个 愉快 船 和 什么 精彩的 标本 的 同型人 智人
[wi:; wi][ɑ:r; ər][faɪnd] !
we **are** **find** **!**
我们 是 寻找 !

"多么令人愉悦的船啊，我们发现了多么优秀的智人标本啊！"

[ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'kɜ:rəns] [wɪl] [eɪd]['aʊər; ɑ:r][plænz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['mænər] !
This **auspicious** **occurrence** **will** **aid** **our** **plans** **in** **the** **utmost** **manner** **!**
这 吉祥 发生 将要 援助 我们的 计划 在 这 极致 方式 !

这一吉兆将对我们的计划起到极大的帮助！

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ə'mʌŋ]
" **The** **creature** **assumed** **an** **expression** **that** **passed** **for** **a** **friendly** **smile** **among**
" 这 生物 假定 一个 表达 那 通过了 为了 一个 友好的 微笑 之中
[ðə; ði] ['sentɔ:z] .
the **Centaurs** **.**
这 半人马 .

"这生物露出了在半人马中算是友好的笑容。"

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz]
This **consisted** **of** **displaying** **all** **his** **teeth** **and** **snapping** **them** **together** **as**
这 由……组成 的 显示 全部 他的 牙齿 和 啪啪 他们 一起 作为
[hi:; hi] [spoʊk] .
he **spoke** **.**
他 辐 .

他说话时会露出所有牙齿，并发出咔哒咔哒的响声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] - , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **I** **am** **called** **Morguma** **,** " **he** **announced** **.**
" 我 是 称为 - , " 他 宣布 .

"我名叫莫古玛，"他宣布道。

" [ɪn] ['brɪdʒpɔ:rt] , [kə'netɪkət] , [aɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [kʌmz] [ðə; ði][wɔ:r] — [soʊ] ['sɑ:ri] ,
" **In** **Bridgeport** **,** **Connecticut** **,** **I** **learn** **the** **English** **before** **comes** **the** **war** **—** **so** **sorry** **,**
" 在 布里奇波特 , 康涅狄格州 , 我 学习 这 英语 前 来 这 战争 — 所以 对不起 ,
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
the **trouble** **!**
这 麻烦 !

"在康涅狄格州布里奇波特，我在战争爆发前学习英语——真是太遗憾了，这太麻烦了！"

" [hi:; hi] [smɜ:kt] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **He** **smirked** **apologetically** **.**
" 他 他冷笑了一声。 带着歉意地 .

他带着歉意的微笑笑了笑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pli:zd] ['pleʒər] [aɪ] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **It** **is** **with** **the** **most** **pleased** **pleasure** **I** **acquaint** **myself** **with** **you** **!**
" 它 是 和 这 最多 高兴 乐趣 我 熟人 我 和 你 !

非常荣幸能与您相识！

" [oʊ'deɪ] [hɜ:rd] ['hɔθɔrnz] [vɔɪs] , [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **O'Dea** **heard** **Hawthorne's** **voice** **,** **low** **in** **his** **ear** **.**
" 奥迪亚 听到 霍桑的 嗓音 , 低的 在 他的 耳朵 .

"奥迪亚听到霍桑的声音，低沉地在他耳边响起。"

" [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
" **Now** **we're** **in** **for** **it** **!**
" 现在 是 在 为了 它 !

"这下我们可惨了！"

['hiːz]	[noʊ]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['traɪbzmən]	!
He's	**no**	**independent**	**tribesman**	**!**
他是	不	独立的	部落成员	！

他可不是什么独立自主的部落成员！

"	[ðə; ðɪ]	['læŋkɪ]	['speɪsmæn]	[ʃræŋk]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['sentɔːr]	,	['aɪɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['gliːmɪŋ]	[məʊ'ləz]
"	**The**	**lanky**	**spaceman**	**shrank**	**back**	**from**	**the**	**Centaur**	**,**	**eyeing**	**the**	**gleaming**	**molars**
"	这	瘦长的	太空人	缩小	后退	从	这	半人马	,	觊觎	这	闪闪发光	臼齿

[səˈspɪʃəsli]	.
suspiciously	**.**
可疑地	.

“瘦长的宇航员畏缩地远离半人马，狐疑地盯着它闪闪发光的臼齿。

[hiː; hɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['hjuːmən]	[reɪs]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['biːɪŋs]	,
He	**was**	**remembering**	**that**	**the**	**human**	**race**	**was**	**at**	**war**	**with**	**these**	**beings**	**,**
他	曾是	记住	那	这	人类	种族	曾是	在	战争	和	这些	生物	,

他想起人类曾与这些生物交战，

[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['præktɪkli]	[noʊ]	['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]	,
though	**there**	**had**	**been**	**practically**	**no**	**fighting**	**for**	**ten**	**years**	**,**
尽管	那里	有	到过	几乎	不	斗争	为了	十	年	,

虽然十年来几乎没有发生过战斗，

[sɪns]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[ðə; ðɪ]	['sentɔːz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['soʊlər]	['sɪstəm]	[wɜːr; wər]	[iks'tʃeindʒd]	[fɔːr; fər]	['hjuːmən]
since	**the**	**time**	**the**	**Centaurs**	**in**	**the**	**solar**	**system**	**were**	**exchanged**	**for**	**human**
自从	这	时间	这	半人马	在	这	太阳的	系统	是	交换	为了	人类

['hɔstɪdʒz]	[held]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['enəmɪ]	.
hostages	**held**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
人质	握住	经过	这	敌人	.

自从太阳系中的半人马与敌方俘虏的人类人质交换以来，就一直如此。

[waɪl]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['lɜːrnɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[speɪs]	[flaɪt]	,	[ðiːz]	['kriːtʃərz]	[hæd; həd]	[bɪn]
While	**man**	**was**	**learning**	**the**	**rules**	**of**	**space**	**flight**	**,**	**these**	**creatures**	**had**	**been**
尽管	男人	曾是	学习	这	规则	的	空间	航班	,	这些	生物	有	到过

['bɪldɪŋ]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['speɪsʃɪp]	.
building	**their**	**first**	**spaceships**	**.**
建筑	他们的	第一的	宇宙飞船	.

当人类还在学习太空飞行规则的时候，这些生物就已经在建造它们的第一批宇宙飞船了。

[streɪndʒ]	['kɑːntest]	!
Strange	**contest**	**!**
奇怪的	竞赛	！

奇怪的比赛！

[ðoʊ]	['niːðər]	['hjuːmən]	[nɔːr]	['sentɔːr]	[sə'spektɪd]	[ðə; ðɪ]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	,	[iːtʃ]
Though	**neither**	**human**	**nor**	**Centaur**	**suspected**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**other**	**,**	**each**
尽管	两者都不	人类	也不	半人马	怀疑	这	存在	的	这	其他	,	每个

['prəugrest]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	['ræpɪdlɪ]	,
progressed	**about**	**as**	**rapidly**	**,**
进展	关于	作为	快速	,

虽然人类和半人马都不知道对方的存在，但双方的发展速度却几乎相同。

[æz; əz]	[ɪf]	[lɪŋkt]	[baɪ]	['kɑːzmɪk]	[tə'lepəθi]	.
as	**if**	**linked**	**by**	**cosmic**	**telepathy**	**.**
作为	如果	链接	经过	宇宙	心灵感应	.

仿佛被宇宙心灵感应连接在一起。

[iːtʃ] [reɪs] ['kɔləˌnaɪzd] [ɪts] [oʊn] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [spiːdz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Each	race	colonized	its	own	system	and	gradually	built	up	speeds	great	enough	for
每个	种族	已定殖	它是	自己的	系统	和	逐步地	建造	向上	速度	伟大的	足够的	为了

[ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] .

interstellar	travel	.
星际穿越	旅行	.

每个种族都殖民了自己的星系，并逐渐积累了足以进行星际旅行的速度。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst][left][fɔːr; fər] [sɛn'tɑːri] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	human	ship	had	just	left	for	Centauri	when	the	first	vessel	of	the
这	第一的	人类	船	有	只是	左边	为了	半人马座	什么时候	这	第一的	血管	的	这

['sentɔːz] ['lændɪd][ɑːn][mɑːrz] .

Centaurs	landed	on	Mars	.
半人马	登陆	在	火星	.

人类第一艘飞船刚刚启程前往半人马座星系，半人马座的第一艘飞船就降落在了火星上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz][hæd; həd] [bɪn]

For	a	time	,	it	seemed	that	a	beneficial	union	of	two	races	had	been
为了	一个	时间	,	它	似乎	那	一个	有利	联盟	的	二	种族	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

一度，两个种族之间似乎建立了一种互惠互利的联盟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['mɔːrəl]['stændərdz][soʊ] ['dɪfrənt]

Then	it	was	discovered	that	the	aliens	had	moral	standards	so	different
然后	它	曾是	发现	那	这	外星人	有	道德	标准	所以	不同的

[frʌm; frəm]['hjuːmənz] [ðæt] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

from	humans	that	life	with	them	was	impossible	.
从	人类	那	生活	和	他们	曾是	不可能的	.

后来人们发现，外星人的道德标准与人类截然不同，以至于与他们一起生活是不可能的。

[ðoʊ] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər] [wel] - [bɪ'heɪvd]

Though	small	groups	of	them	visiting	Earth	or	the	planets	were	well	-	behaved
尽管	小的	团体	的	他们	访问	地球	或者	这	行星	是	出色地	-	表现

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gests] ,

and	gracious	guests	,
和	亲切	客人	,

虽然小群造访地球或行星的外星人举止得体，彬彬有礼，但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [wen] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðer; ðər][həusts][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]

they	were	likely	when	they	outnumbered	their	hosts	to	turn	their	thoughts	to
他们	是	可能	什么时候	他们	寡不敌众	他们的	主持人	到	转动	他们的	想法	到

[ˌvɪvɪ'sekʃn] .

vivisection	.
活体解剖	.

当它们的数量超过宿主时，它们很可能会想到活体解剖。

[ɔːr][tuː; tə]['kæʒuəl] ['mæsəkər] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hjuːmənz] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .

Or	to	casual	massacre	,	if	they	decided	that	humans	annoyed	them	.
或者	到	随意的	屠杀	,	如果	他们	决定	那	人类	恼怒	他们	.

或者，如果他们觉得人类惹恼了他们，就会进行随意屠杀。

[soʊ]['aʊtreɪdʒd][hjuː'mænəti][hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] , ['drɪvn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] .

So	outraged	humanity	had	declared	war	,	driven	the	visitors	from	the	system	.
所以	义愤填膺	人类	有	声明	战争	,	驱动	这	访客	从	这	系统	.

愤怒的人类向地球宣战，将外来者驱逐出境。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][wɔːr]['vɜːrtʃuəli] ['endɪd] .

But	at	that	point	the	war	virtually	ended	.
但	在	那	观点	这	战争	几乎	结束	.

但到那时，战争实际上已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [ɜːrθ] [ɔːr] [sɛn'tɑːri] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

It	was	impossible	for	either	Earth	or	Centauri	to	send	a	serious	invasion
它	曾是	不可能的	为了	任何一个	地球	或者	半人马座	到	发送	一个	严肃的	入侵

[fliːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hoʊm] ['sɪstəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪstəns] !

fleet	into	the	other's	home	system	because	of	the	tremendous	distance	!
舰队	进入	这	其他的	家	系统	因为	的	这	巨大的	距离	！

由于距离极其遥远，地球和半人马座星系都不可能向对方的母星系派遣一支强大的入侵舰队！

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

In	either	case	,	the	defenders	would	have	an	advantage	that	could	not	be
在	任何一个	案件	,	这	后卫	会	有	一个	优势	那	可以	不是	是

[ˌoʊvər'kʌm] !

overcome	!
克服	！

无论哪种情况，防守方都将拥有无法逾越的优势！

[læns] [oʊ'deɪ] [felt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lance	O'Dea	felt	perspiration	trickling	down	his	face	.
槊	奥迪亚	毛毡	汗	涓涓细流	向下	他的	脸	.

兰斯·奥迪亚感到汗水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hæpi] ['eɪliənz] .

He	studied	the	happy	aliens	.
他	研究	这	快乐的	外星人	.

他研究了那些快乐的外星人。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Morguma	waved	his	weapon	.
-	挥手	他的	武器	.

莫古玛挥舞着武器。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [brʌðərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

"	You	will	please	to	come	out	,	our	beloved	brothers	of	Earth	!
"	你	将要	请	到	来	出去	,	我们的	心爱	兄弟	的	地球	！

“请你们出来吧，我们亲爱的地球兄弟们！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kriˈeɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔː'spɪʃəs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪf]

It	will	create	difficulty	to	remove	your	ship	to	a	more	auspicious	location	if
它	将要	创造	困难	到	消除	你的	船	到	一个	更多的	吉祥	地点	如果

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] !

you	do	not	remove	yourselves	from	it	first	!
你	做	不是	消除	你们自己	从	它	第一的	！

如果你们不先离开飞船，就很难将飞船移到更吉利的地方！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .

"	The	two	men	descended	from	the	lock	.
"	这	二	男人	下降	从	这	锁	.

两人从船闸下来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sentɔːr] [ʃɪp] ['hɔvəd] , ['dɑːrtɪd][aʊt] [peɪl] [griːn] ['siːʒər] [biːmz] .

Above	them	a	Centaur	ship	hovered	,	darted	out	pale	green	seizure	beams	.
多于	他们	一个	半人马	船	悬停	,	飞镖	出去	苍白	绿色的	发作	光束	.

在他们上方，一艘半人马飞船盘旋着，射出淡绿色的捕获光束。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] ,

In	the	grip	of	the	beams	,
在	这	紧握	的	这	光束	,

在梁柱的束缚下，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] [slɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪsə] [edʒ] [tuː; tə] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [graʊnd] .

the	Earth	ship	slid	back	from	the	mesa	edge	to	more	secure	ground	.
这	地球	船	滑行	后退	从	这	台面	边缘	到	更多的	安全的	地面	.

地球飞船从台地边缘滑回了更安全的地面。

[bɪ'haɪnd] - , [mɔːr] ['sentɔːz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər] [fitʃər] [mæskt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['hæpi] [grɪnz] .

Behind	Morguma	,	more	Centaurs	were	coming	up	,	their	features	masked	with	broad	happy	grins	.
在后面	-	,	更多的	半人马	是	未来	向上	,	他们的	特征	戴面具	和	广阔	快乐的	咧嘴笑	.

在莫古玛身后，更多的半人马走了过来，他们脸上都挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['sentɔːr] ['liːdər] [stept] [ə'saɪd] , ['moʊʃənd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .

The	Centaur	leader	stepped	aside	,	motioned	the	men	to	precede	him	.
这	半人马	领导者	步	旁边	,	示意	这	男人	到	先于	他	.

半人马首领让到一边，示意众人先行。

['flæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪsə] ,

Flanked	by	the	armed	guards	,	they	marched	across	the	mesa	,
侧翼	经过	这	武装	守卫	,	他们	行军	穿过	这	台面	,

在荷枪实弹的卫兵簇拥下，他们行进穿过台地。

[riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] .

reached	a	broad	trail	that	led	into	a	valley	below	.
达到	一个	广阔	踪迹	那	引领	进入	一个	谷	以下	.

到达了一条宽阔的小路，这条小路通向下面的山谷。

[oʊ'deɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [sər'praɪz] .

O'Dea	stopped	short	in	surprise	.
奥迪亚	停止	短的	在	惊喜	.

奥迪亚惊讶地停住了脚步。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] .

He	stared	into	the	broad	valley	.
他	凝视	进入	这	广阔	谷	.

他凝视着宽阔的山谷。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn'spaɪərɪŋ] ?

"	Is	it	not	inspiring	?
"	是	它	不是	鼓舞人心	?

难道不鼓舞人心吗?

" - [en'θuːzd] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Morguma	enthused	,	behind	him	.
"	-	热情洋溢	,	在后面	他	.

“莫古玛在他身后热情地说道。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkɪt] ['sentər] [ðæt] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['fɔːrmərli] ['bærən] [wɜːrld] !

"	Our	beautiful	rocket	center	that	we	created	on	this	formerly	barren	world	!
"	我们的	美丽的	火箭	中心	那	我们	创建	在	这	以前	荒芜	世界	!

“我们在这个曾经荒芜的星球上创建了我们美丽的火箭中心！”

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] !

Oh	it	makes	my	heart	sing	with	joy	!
哦	它	制作	我的	心	唱歌	和	喜悦	!

哦，这让我感到无比喜悦!

" [ðə; ði] [tuː] [men] , [aɪz] [waɪd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sentɔːr] [laɪf] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
" The two men , eyes wide , looked down at the teeming Centaur life that filled the
" 这 二 男人 , 眼睛 宽的 , 看起来 向下 在 这 繁盛 半人马 生活 那 已填 这
[ɪ'mens] ['væli] .
immense valley .
巨大 谷 .

"两人睁大眼睛，俯瞰着充满巨大山谷的熙熙攘攘的半人马生命。

[greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [sprɔːld] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]
Great factories sprawled for miles , apparently engaged in manufacturing and
伟大的 工厂 蔓延 为了 英里 , 显然 已订婚的 在 制造业 和
['sɜːrvɪsɪŋ] [speɪs] [ʃɪps] .
servicing space ships .
维修 空间 船舶 .

巨大的工厂绵延数英里，显然从事航天器的制造和维修。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [krɑːft] [wɜːr; wər] [bɜːθt] [ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz] [fɔːr; fər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ]
Thousands of craft were berthed in neat rows for as far as they
数千 的 工艺 是 停泊 在 整洁的 行 为了 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

数以千计的船只整齐地排列着，一眼望不到边。

[frʌm; frəm] [smɔːl] [wʌn] ['pæsɪndʒər] [dʒɑːbz] [tuː; tə] ['dedli] ['bæt(ə)l] ['kruːzəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]
From small one passenger jobs to deadly battle cruisers they were taking off
从 小的 一 乘客 工作 到 致命 战斗 巡洋舰 他们 是 采取 离开
[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
and landing by the hundreds .
和 降落 经过 这 数百 .

从小型单人客运飞机到致命的战列巡洋舰，他们成百上千架次飞机起降。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ðæt] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , " [oʊ'deɪ] ['mʌmbld] , [deɪzd] .
" There aren't that many ships in the universe , " O'Dea mumbled , dazed .
" 那里 不是 那 许多 船舶 在 这 宇宙 , " 奥迪亚 喃喃自语 , 茫然 .

"宇宙中并没有那么多飞船，"奥迪亚喃喃自语，神情恍惚。

" [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sentɔːz] !
" And millions of Centaurs !
" 和 百万 的 半人马 !

还有数百万的半人马！

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lændɪd] —
Of all the places we could have landed —
的 全部 这 地方 我们 可以 有 登陆 —

我们本可以降落在所有地方——

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['prɑːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
" He felt a polite prodding in his spine .
" 他 毛毡 一个 有礼貌的 催促 在 他的 脊柱 .

他感到脊椎被轻轻地戳了一下。

" [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ! " [keɪm] - [vɔɪs] .
" Please to walk , our charming brothers of Earth ! " came Morguma's voice .
" 请 到 走 , 我们的 迷人 兄弟 的 地球 ! " 来了 - 嗓音 .

"请走吧，我们可爱的地球兄弟们！"莫古玛的声音传来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" It is with pleasure I will explain to you when we reach our destination .
" 它 是 和 乐趣 我 将要 解释 到 你 什么时候 我们 抵达 我们的 目的地 .

"等我们到达目的地后，我很乐意向你们解释。"

" [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['bɪldɪŋ] [set][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Their destination was a sprawling building set in the noisy center of the
" 他们的 目的地 曾是 一个 蔓延 建筑 放 在 这 嘈杂 中心 的 这
['rɑ:kɪt] [beɪs] .
rocket base .
火箭 根据 .

他们的目的地是一座位于喧闹的火箭基地中心的庞大建筑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sentɔ:r] [sæt] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:rdərz]
They were marched into a room where a gigantic Centaur sat shouting orders
他们 是 行军 进入 一个 房间 在哪里 一个 巨大 半人马 卫星 喊叫 订单
[tu:; tə] ['lesər] [wʌnz] .
to lesser ones .
到 较少 一个 .

他们被押进一个房间，里面坐着一个巨大的半人马，正对着地位较低的半人马大声下达命令。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɔ:z] , [saɪz][wʌz; wəz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ræŋk] .
Among the Centaurs , size was synonymous with rank .
之中 这 半人马 , 尺寸 曾是 同义词 和 秩 .

在半人马中，体型与地位是等同的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [soʊ]['eɪliən][tu:; tə]['hju:mən] [θɔ:t] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
In this civilization so alien to human thought , the largest creature was king ,
在 这 文明 所以 外星人 到 人类 想法 , 这 最大 生物 曾是 国王 ,

在这个与人类思维如此迥异的文明中，体型最大的生物就是王者。

[ðoʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] ['mentəli] !
though he should be only an idiot mentally !
尽管 他 应该 是 仅有的 一个 笨蛋 精神上 !

虽然他应该只是个智力低下的人！

[oʊ'deɪ] ['lisnd] , [bɔ:rd] , [waɪl] - [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f]
O'Dea listened , bored , while Morguma explained in his native language to his chief
奥迪亚 听着 , 无聊的 , 尽管 - 解释 在 他的 本国的 语言 到 他的 首席
.
:
.

奥迪亚百无聊赖地听着，莫古玛用他的母语向他的酋长解释。

[ðə; ði] ['li:dər] [stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['hju:mənz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [mu:d] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
The leader stared in surprise at the two humans , then his mood suddenly became
这 领导者 凝视 在 惊喜 在 这 二 人类 , 然后 他的 情绪 突然 成为
[ɪk'stætɪk] .
ecstatic .
欣喜若狂 .

首领惊讶地盯着这两个人类，然后他的情绪突然变得欣喜若狂。

[hi:; hi] [spoʊk] ['swɪftli] [tu:; tə] - , [hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
He spoke swiftly to Morguma , who turned to the men .
他 辐 迅速地 到 - , WHO 转向 到 这 男人 .

他迅速地对莫古玛说了几句话，莫古玛随即转向那些男人。

" [oʊ] [ju:; jʊ] ['fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] !
" Oh you fortunate people !
" 哦 你 幸运 人们 !

"哦，你们这些幸运的人！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmənz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['plænɪt]

It	is	your	remarkable	luck	to	be	the	first	humans	to	inhabit	this	planet
它	是	你的	卓越	运气	到	是	这	第一的	人类	到	居住	这	行星

[wiː; wi] [kri'eɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ！ "

we	create	for	our	brothers	of	the	solar	system	!	"
我们	创造	为了	我们的	兄弟	的	这	太阳的	系统	！	"

你们真是太幸运了，能够成为第一批居住在我们为太阳系兄弟们创造的这颗星球上的人类！

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ？

"	What's	this	all	about	?
"	是什么	这	全部	关于	？

这到底是怎么回事？

" ['hɔθɔrn] [grauld] .

"	Hawthorne	growled	.
"	霍桑	咆哮	.

霍桑低吼道。

- [weɪvd] ['sevrəl] [ɑːrmz][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] :

Morguma	waved	several	arms	and	translated	the	remarks	of	his	chief	:
-	挥手	一些	武器	和	翻译	这	评论	的	他的	首席	:

莫古玛挥舞着几只手臂，翻译了他首领的话：

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['devəsteɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	We	were	so	devastated	to	have	a	misunderstanding	with	your
"	我们	是	所以	遭受重创	到	有	一个	误解	和	你的

['wʌndərf(ə)l]['piːp(ə)l] ！

wonderful	people	!
精彩的	人们	！

“我们非常遗憾与你们优秀的团队产生了误会！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ]

We	are	so	sorry	not	to	associate	with	you	that	we	are	preparing
我们	是	所以	对不起	不是	到	联系	和	你	那	我们	是	准备

[ðɪs] ['plænɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] !

this	planet	for	human	beings	to	inhabit	!
这	行星	为了	人类	生物	到	居住	！

我们非常遗憾无法与您合作，因为我们正在为人类居住这个星球做好准备！

" [oʊ'deɪ][ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	O'Dea	and	Hawthorne	stared	at	each	other	.
"	奥迪亚	和	霍桑	凝视	在	每个	其他	.

奥迪亚和霍桑互相凝视着。

" [laɪk] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	Like	you	people	of	Earth	.
"	喜欢	你	人们	的	地球	.

“就像你们地球人一样。”

" - [went] [ɑːn] , " [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][æn; ən]['æstərɔɪd] [belt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

"	Morguma	went	on	,	"	we	too	have	an	asteroid	belt	in	our	system	.
"	-	去	在	,	"	我们	也	有	一个	小行星	腰带	在	我们的	系统	.

莫古玛接着说：“我们的太阳系中也有小行星带。”

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['æstərɔidz][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['ɑːksɪdʒən] ,

And	in	our	asteroids	are	included	many	delightful	pieces	of	frozen	oxygen	,
和	在	我们的	小行星	是	包括	许多	愉快	件	的	冷冻	氧	,

['naɪtrədʒən] ,

nitrogen	,
氮	,

我们的小行星中还包含许多令人愉悦的冰冻氧、氮元素，

['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
water **and** **other** **ravishingly** **beautiful** **elements** **that** **gladden** **the** **heart** **of**
水 和 其他 令人陶醉地 美丽的 元素 那 格拉登 这 心 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] .
a **human** **.**
一个 人类 .

水和其他令人心旷神怡的美丽元素，能使人心情愉悦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['sʌbstənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] , [ˌævi:n'jəuŋ] ! "
We **are** **bringing** **these** **life** **-** **giving** **substances** **to** **this** **planet** **,** **Avignon** **!** **"**
我们 是 带来 这些 生活 - 给予 物质 到 这 行星 , 阿维尼翁 ! "

阿维尼翁，我们正将这些赋予生命能量的物质带到这个星球！

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! " [sed] [oʊ'deɪ] .
" **I** **told** **you** **!** **"** **said** **O'Dea** **.**
" 我 讲述 你 ! " 说 奥迪亚 .

“我告诉过你！”奥迪亚说道。

" [maɪ] ['meməri] ['dɪdnt] [feɪl][ˌem 'iː] !
" **My** **memory** **didn't** **fail** **me** **!**
" 我的 记忆 没有 失败 我 !

“我的记忆没有出错！”

[pɔːl] , ['meɪbi] [ðiːz] [tuː] - [legd] ['krɔkədailz] [ɑːnt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] — [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt]
Paul **,** **maybe** **these** **two** **-** **legged** **crocodiles** **aren't** **so** **bad** **after** **all** **—** **creating** **a** **planet**
保罗 , 或许 这些 二 - 腿 鳄鱼 不是 所以 坏的 后 全部 — 创建 一个 行星
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — "
for **us** **—** **"**
为了 我们 — "

保罗，或许这些两足鳄鱼也没那么坏——它们为我们创造了一个星球——”

" [wen] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'kluːdid] , " [sed] - , " [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['hjuːmənz]
" **When** **this** **pleasant** **operation** **is** **concluded** **,** **"** **said** **Morguma** **,** **"** **we** **will** **bring** **humans**
" 什么时候 这 令人愉快的 手术 是 结束 , " 说 - , " 我们 将要 带来 人类
[tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] .
to **this** **planet** **.**
到 这 行星 .

“当这项愉快的行动结束后，”莫古玛说，“我们将把人类带到这个星球上。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]
They **will** **have** **children** **,** **whom** **we** **shall** **take** **from** **their** **parents** **and**
他们 将要 有 孩子们 , 谁 我们 将 拿 从 他们的 父母 和
['edʒukeɪt][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] — "
educate **in** **the** **proper** **manner** **—** **"**
教育 在 这 恰当的 方式 — "

他们会生儿育女，我们会把孩子从父母身边带走，并按照正确的方式教育他们——”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" ['hɔθɔrnz] [fɪsts] ['nɑːtɪd] .
" **Hawthorne's** **fists** **knotted** **.**
" 霍桑的 拳头 打结的 .

霍桑紧握双拳。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [laɪn]

He	moved	a	step	in	Morguma's	direction	,	stopped	when	he	faced	a	line
他	已搬	一个	步	在	-	方向	,	停止	什么时候	他	面对	一个	线

[ʌv; əv] [drɔːn] [ˈgʌnz] .

of	drawn	guns	.
的	绘制	枪支	.

他朝莫古玛的方向走了一步，却在面对一排拔出的枪支时停了下来。

- [kənˈtɪnjuːd] :

Morguma	continued	:
-	持续	:

莫古玛继续说道：

" [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəsnts] [ɪn] [sʌtʃ]

"	Oh	it	will	be	such	rapturous	delight	to	instruct	these	little	innocents	in	such
"	哦	它	将要	是	这样的	欣喜若狂	喜	到	指示	这些	小的	无辜者	在	这样的

[ˈtæsks] [æz; əz] [ˈespiənɑːʒ] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈhjuːmənz] [huː]

tasks	as	espionage	work	on	Earth	and	killing	of	those	misguided	humans	who
任务	作为	间谍	工作	在	地球	和	杀	的	那些	错误的	人类	WHO

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː ˈes] —

continue	to	fight	us	—
继续	到	斗争	我们	—

“哦，教导这些天真的小家伙们从事诸如在地球上进行间谍活动和杀死那些继续与我们作战的误入歧途的人类之类的任务，将会是多么令人欣喜若狂啊！”

" - [aɪz] [roʊld] [ˈpaɪəsli] — [ænd; ənd] , [ˈtʃʌkld] .

"	Morguma's	eyes	rolled	piously	—	and	,	chuckled	.
"	-	眼睛	滚动	虔诚地	—	和	,	轻笑	.

“莫古玛虔诚地翻了个白眼，然后轻笑了一声。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .

He	displayed	his	teeth	in	a	friendly	smile	.
他	显示	他的	牙齿	在	一个	友好的	微笑	.

他露出牙齿，笑容友善。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] — [oʊ] [juː; jʊ] [ˈfeɪvərɪt] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] !

"	And	you	two	—	oh	you	favorite	sons	of	fortune	!
"	和	你	二	—	哦	你	最喜欢的	儿子们	的	财富	!

“还有你们两个——哦，你们这些幸运儿！”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [gʊd] [wɪl] !

We	shall	allow	you	to	help	us	in	this	gesture	of	interstellar	good	will	!
我们	将	允许	你	到	帮助	我们	在	这	手势	的	星际穿越	好的	将要	!

我们将允许你帮助我们完成这项星际间的友好举动！

[ɪn] [jʊr; jər] [ʃɪp] [juː; jʊ] [meɪ] [eɪd] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr]

In	your	ship	you	may	aid	in	securing	the	necessary	elements	from	our
在	你的	船	你	可能	援助	在	确保	这	必要的	元素	从	我们的

[ˈæstərɔɪd] [belt] ! "

asteroid	belt	!	"
小行星	腰带	!	"

在你的飞船上，你可以协助从我们的小行星带获取必要的元素！

" [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] — " [oʊˈdeɪ] [lʊkt] [ˈhoʊpf(ə)l] .

"	In	our	ship	—	"	O'Dea	looked	hopeful	.
"	在	我们的	船	—	"	奥迪亚	看起来	充满希望	.

“在我们的船上——”奥迪亚满怀希望地看着他。

" [oʊ] , [ʃʊr] , [wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] .

"	Oh	,	sure	,	we'll	be	glad	to	help	.
"	哦	,	当然	,	出色地	是	高兴的	到	帮助	.

“哦，当然，我们很乐意帮忙。”

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [raɪt] ['æftər] [its] [pætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjuːəl] — "
We'll go out right after it's patched up and loaded with fuel — "
出色地 去 出去 正确的 后 它是 已修补 向上 和 已加载 和 燃料 — "

修好船、加满油后，我们就立刻出发——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['gɜːgəld] - , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər]
" Of course , " gurgled Morguma , " I should be overjoyed to enjoy your
" 的 课程 , " 咕噜咕噜 - , " 我 应该 是 欣喜若狂 到 享受 你的
['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌmpəni] ;
charming company ;
迷人 公司 ;

"当然，"莫古玛咕哝道，"能和你这样迷人的伙伴在一起，我真是太高兴了；

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
therefore I shall accompany you .
所以 我 将 陪伴 你 .

因此我将陪同你们。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]
it is not necessary to give you more than enough fuel to reach the asteroid
它 是 不是 必要的 到 给 你 更多的 比 足够的 燃料 到 抵达 这 小行星
[belt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ! "
belt and come back here ! "
腰带 和 来 后退 这里 ! "

没必要给你提供足够到达小行星带再返回这里的燃料！

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] , " [oʊ'deɪ] ['grʌmbld] .
" I knew there was a catch , " O'Dea grumbled .
" 我 知道 那里 曾是 一个 抓住 , " 奥迪亚 咕哝 .

"我就知道这里面有猫腻，"奥迪亚抱怨道。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] , [pɔːl] ? "
" What do we do now , Paul ? "
" 什么 做 我们 做 现在 , 保罗 ? "

"保罗，我们现在该怎么办？"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['hɔθɔrn] [snæpt] .
" You can do anything you please , " Hawthorne snapped .
" 你 能 做 任何事物 你 请 , " 霍桑 啪啪 .

"你想做什么都可以，"霍桑厉声说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
" I've had enough !
" 我已经 有 足够的 !

"我受够了！"

" [ðə; ði] ['hevi] [freɪmd] ['speɪsmæn] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['sentɔːr] .
" The heavy framed spaceman hurled himself at the grinning Centaur .
" 这 重的 框 太空人 投掷 他自己 在 这 咧嘴笑 半人马 .

"身材魁梧的宇航员向咧嘴笑着的半人马猛扑过去。"

[ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [oʊ'deɪ] ['fɑːloʊd] [suːt] .
A fraction of a second later O'Dea followed suit .
一个 分数 的 一个 第二 之后 奥迪亚 随后 套装 .

片刻之后，奥迪亚也跟着做了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Before **they** **could** **cross** **the** **few** **feet** **that** **separated** **Morguma** **from** **them** **,**
前 他们 可以 叉 这 很少 脚 那 分开 - 从 他们 ,

在他们能够跨过莫古玛和他们之间那几英尺的距离之前，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈgʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [bɑːrkt] .
the **shock** **guns** **of** **the** **guards** **barked** **.**
这 震惊 枪支 的 这 守卫 吠叫 .

卫兵的电击枪发出刺耳的响声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sprɔːld] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈeɪliən] .
The **two** **men** **sprawled** **forward** **unconscious** **at** **the** **feet** **of** **the** **still** **grinning** **alien** **.**
这 二 男人 蔓延 向前 无意识 在 这 脚 的 这 仍然 咧嘴笑 外星人 .

两名男子昏迷不醒地倒在那个仍然咧嘴笑着的外星人脚下。

[oʊˈdeɪ] [wɜːrl] — [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [ʃɑːk] [gʌn] .
O'Dea **whirled** **—** **to** **face** **a** **lifted** **shock** **gun** **.**
奥迪亚 旋转 — 到 脸 一个 抬起 震惊 枪 .

奥迪亚猛地转身——面对着举起的电击枪。

" [oʊ] [haʊ] [sæd] !
" **Oh** **how** **sad** **!**
" 哦 如何 伤心 !

“哦，真令人难过！”

" - [kraɪd] .
" **Morguma** **cried** **.**
" - 哭 .

莫古玛哭了。

" [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] !
" **How** **unfortunate** **!**
" 如何 不幸 !

“真不幸！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈvaɪv] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrsənz] !
We **must** **revive** **these** **beautiful** **persons** **!**
我们 必须 复活 这些 美丽的 人 !

我们必须让这些美好的人复活！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] !
I **am** **sure** **they** **will** **see** **our** **point** **of** **view** **!**
我 是 当然 他们 将要 看 我们的 观点 的 看法 !

我相信他们会理解我们的观点！

" [iː]
" **II**
" 二

“二

[oʊˈdeɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔθɔrn] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [rɪˈper] [ˈves(ə)l] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔːr] [rɪˈper]
O'Dea **and** **Hawthorne** **watched** **their** **repaired** **vessel** **roll** **out** **of** **the** **Centaur** **repair**
奥迪亚 和 霍桑 观看 他们的 已修复 血管 卷 出去 的 这 半人马 维修
[ʃɑːp] .
shop **.**
店铺 .

奥迪亚和霍桑目送着他们修好的船驶出半人马座修理厂。

[ðə; ði] [smæʃt] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] ['streɪtnd] ; [ðə; ði]['ves(ə)l] [gliːmd] [frʌm; frəm] [noʊz]
The **smashed** **plates** **had** **been** **neatly** **straightened** **;** **the** **vessel** **gleamed** **from** **nose**
这 粉碎 盘子 有 到过 整齐地 拉直 ; 这 血管 闪闪发光 从 鼻子
[tuː; tə] [teɪl] .
to **tail** **.**
到 尾巴 .

破碎的盘子被整齐地摆放整齐；船身从头到尾闪闪发光。

[æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['sentɔːr] ['fɔːrmən] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ʃɪp] .
An **enthusiastic** **Centaur** **foreman** **accompanied** **the** **ship** **.**
一个 热情的 半人马 领班 伴随 这 船 .

一位热情洋溢的半人马工头随船同行。

" [oʊ] [maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] !
" **Oh** **my** **intimate** **friends** **!**
" 哦 我的 亲密的 朋友们 !

"哦，我的亲密朋友们！"

" [hiː; hi] [spreɪd] [ɪn] ['hɔθɔrnz] [feɪs] .
" **he** **sprayed** **in** **Hawthorne's** **face** **.**
" 他 喷洒 在 霍桑的 脸 .

他朝霍桑脸上喷了东西。

" [aɪ] [tuː] ['pɑːrleɪ] - ['vuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
" **I** **too** **parlez** **-** **vous** **the** **English** **!**
" 我 也 parlez - 您 这 英语 !

"我也很喜欢英国人！

[fɔːr; fər] [men] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] !
For **men** **I** **have** **the** **great** **love** **!**
为了 男人 我 有 这 伟大的 爱 !

我对男人有着伟大的爱！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [trə'mendəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['pɑːpjuleɪt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ]
It **will** **give** **me** **tremendous** **enjoyment** **to** **help** **to** **populate** **this** **planet** **with**
它 将要 给 我 巨大的 享受 到 帮助 到 填充 这 行星 和
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ! "
human **beings** **!** **"**
人类 生物 ! "

能帮助人类繁衍后代，使这个星球充满人类，我会感到无比快乐！

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [hel] , " ['hɔθɔrn] [grauld] .
" **You** **go** **to** **Hell** **,** **"** **Hawthorne** **growled** **.**
" 你 去 到 地狱 , " 霍桑 咆哮 .

"你下地狱吧！"霍桑咆哮道。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪn] [ævɪnjɔnz] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [rʌf] ['blæŋkɪt] -
He **shivered** **in** **Avignon's** **thin** **atmosphere** **and** **pulled** **the** **rough** **blanket** **Morguma**
他 瑟瑟发抖 在 阿维尼翁的 薄的 气氛 和 拉 这 粗糙的 毯子 -
[hæd; həd] [səˈplaɪd] [taɪtər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
had **supplied** **tighter** **around** **him** **.**
有 供应 更紧 大约 他 .

阿维尼翁稀薄的空气让他瑟瑟发抖，他把莫古玛提供的粗糙毯子裹得更紧了些。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [oʊˈdeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
He **and** **O'Dea** **looked** **like** **a** **pair** **of** **Indian** **chiefs** **.**
他 和 奥迪亚 看起来 喜欢 一个 一对 的 印度 酋长们 .

他和奥迪亚看起来像一对印第安酋长。

" [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" **Undertake** **to** **observe** **,** **"** **said** **the** **foreman** **.**
" 承担 到 观察 , " 说 这 领班 .

"务必观察，"工头说道。

" ['siːʒər] [biːmz] !
" **Seizure** **beams** **!**
" 发作 光束 !

"癫痫光束！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **shouted** **something** **in** **his** **own** **language** **to** **his** **workers** **inside** **the** **ship** **.**
" 他 喊叫 某物 在 他的 自己的 语言 到 他的 工人 里面 这 船 .

"他用自己的语言向船内的工人们喊了些什么。"

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [biːmz] [lænst] [aʊt] .
The **pale** **green** **beams** **lanced** **out** **.**
这 苍白 绿色的 光束 刺破 出去 .

淡绿色的光束猛然射出。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [fæŋz] [prəʊ'truːdid] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .
The **foreman's** **fangs** **protruded** **several** **inches** **.**
这 工头的 獠牙 突出 一些 英寸 .

工头的獠牙伸出好几英寸。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][soʊ] ['deɪnti] !
" **And** **the** **interior** **is** **so** **dainty** **!**
" 和 这 内部的 是 所以 纤巧 !

"而且内部装饰非常精致！"

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['wɔːbld] .
" **the** **creature** **warbled** **.**
" 这 生物 鸣啭 .

那生物发出婉转的鸣叫。

" [ʃə'niːl] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrts] !
" **Chenille** **curtains** **over** **the** **ports** **!**
" 雪尼尔 窗帘 超过 这 端口 !

"港口上方挂着雪尼尔窗帘！"

[pæ'stel] ['wɔːlflaʊər] ['peɪpər] !
Pastel **wallflower** **paper** **!**
粉彩 壁花 纸 !

粉彩墙花图案壁纸!

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['pleʒər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɪkteɪtər]
Furnishings **of** **a** **luxuriance** **that** **would** **be** **of** **pleasure** **even** **to** **the** **dictator**
家具 的 一个 奢华 那 会 是 的 乐趣 甚至 到 这 独裁者
[hɪm'self] !
himself **!**
他自己 !

家具陈设极尽奢华，就连独裁者本人也会感到愉悦!

" ['hɔθɔrn] [spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Hawthorne** **spat** **disgustedly** **.**
" 霍桑 争吵 厌恶地 .

霍桑厌恶地啐了一口。

" [pæ'stel]['wɔːlpeɪpər] !
" **Pastel** **wallpaper** **!**
" 粉彩 墙纸 !

"粉彩壁纸！"

[ʃə'niːl] ['kɜːtənz] !
Chenille **curtains** **!**
雪尼尔 窗帘 !

雪尼尔窗帘!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [mʌtʃ] [les] [ʃə'niːl] !
Who ever heard of curtains in a space ship , much less chenille !
WHO 曾经 听到 的 窗帘 在 一个 空间 船 , 很多 较少的 雪尼尔 !

谁听说过太空飞船里会装窗帘，更别说是雪尼尔窗帘了！

" [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] .
" His homely face twisted in pain .
" 他的 家常的 脸 扭曲 在 疼痛 .

他那张朴素的脸因痛苦而扭曲。

" [ʃə'niːl] !
" Chenille !
" 雪尼尔 !

"雪尼尔！"

" [hiː; hi] [groʊn] [ə'gen] .
" he groaned again .
" 他 呻吟 再次 .

他又呻吟了一声。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][soʊl] , " [grɪnd] [oʊ'deɪ] .
" You have no soul , " grinned O'Dea .
" 你 有 不 灵魂 , " 咧嘴一笑 奥迪亚 .

"你没有灵魂，"奥迪亚咧嘴一笑。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [bə'buːnz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnər] [θɪŋz]
" As long as these baboons are willing to supply us with the finer things
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

"只要这些狒狒愿意为我们提供生活中美好的事物，

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
you might at least appreciate it . "
你 可能 在 至少 欣赏 它 . "

你至少应该会欣赏它。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [grauld] ['hɔθɔrn] .
" You know what I think of you , " growled Hawthorne .
" 你 知道 什么 我 思考 的 你 , " 咆哮 霍桑 .

"你知道我是怎么看待你的，"霍桑咆哮道。

" [ʃə'niːl] ['kɜːtənz] — [ʊx；ɜː] !
" Chenille curtains — ugh !
" 雪尼尔 窗帘 — 啊 !

"雪尼尔窗帘——呃！"

" [hiː; hi][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" He spat disgustedly .
" 他 争吵 厌恶地 .

他厌恶地啐了一口。

- [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] .
Morguma appeared and waved them to the open lock .
- 出现 和 挥手 他们 到 这 打开 锁 .

莫古玛出现并挥手示意他们打开锁。

[hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,
He preceded them , and when they had mounted to the lock ,
他 之前 他们 , 和 什么时候 他们 有 安装 到 这 锁 ,

他走在他们前面，当他们登上船闸时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [bæk] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ]

he	shoved	them	back	gently	with	his	huge	paws	until	they	faced	a	barrage
他	推搡	他们	后退	轻轻地	和	他的	巨大的	爪子	直到	他们	面对	一个	弹幕

[ʌv; əv] ['sentɔːr] ['kæm(ə)rə] [fiːndz] .

of	Centaur	camera	fiends	.
的	半人马	相机	恶魔	.

他用巨大的爪子轻轻地把它们推开，直到它们面对一群半人马相机狂魔。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['smɜːrkɪŋ] [grɪn] ,

The	three	of	them	,	Morguma	in	the	middle	with	a	giant	smirking	grin	,
这	三	的	他们	,	-	在	这	中间	和	一个	巨大的	冷笑	咧嘴笑	,

他们三人，中间是莫古玛，脸上挂着一丝得意的笑容。

[stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [waɪl] ['ʃʌtər] [klɪkt] .

stood	framed	in	the	lock	while	shutters	clicked	.
站立	框	在	这	锁	尽管	百叶窗	点击	.

他站在锁孔里，快门声此起彼伏。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [briːð] [ɪn][maɪ] [feɪs] , " [oʊ'deɪ] [sed] .

"	I	wish	you	wouldn't	breathe	in	my	face	,	"	O'Dea	said	.
"	我	希望	你	不会	呼吸	在	我的	脸	,	"	奥迪亚	说	.

“我希望你不要对着我的脸呼吸，”奥迪亚说道。

" [juː; jʊ] [smel] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fər'gɑːt][tuː; tə][daɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['ɪrə] .

"	You	smell	like	something	that	forgot	to	die	off	in	the	Mesozoic	era	.
"	你	闻	喜欢	某物	那	忘了	到	死	离开	在	这	中生代	时代	.

“你身上散发着一种中生代时期遗留下来的生物的气息。”

" - ['gɪgld] .

"	Morguma	giggled	.
"	-	咯咯地笑	.

莫古玛咯咯地笑了起来。

" [ɔːl] [sɛn'tɑːri] [lʌvz] [juː; jʊ] !

"	All	Centauri	loves	you	!
"	全部	半人马座	爱	你	!

所有半人马座星人都爱你!

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [naʊ] !

Your	beautiful	faces	will	be	in	all	our	newspapers	now	!
你的	美丽的	面孔	将要	是	在	全部	我们的	报纸	现在	!

你们美丽的脸庞将出现在我们所有的报纸上!

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	They	went	into	the	control	room	.
"	他们	去	进入	这	控制	房间	.

他们进入了控制室。

['hɔθɔrn] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Hawthorne	stared	unbelievingly	at	the	transformation	.
霍桑	凝视	难以置信	在	这	转型	.

霍桑难以置信地盯着眼前的变化。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [spred] [prə'fjuːsli] .

Flowers	were	spread	profusely	.
花朵	是	传播	大量地	.

鲜花遍地盛开。

[im'brɔidəd] [æntɪmə'kæsər] ['greɪst] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃerz] .

Embroidered	antimacassars	graced	the	dainty	chairs	.
绣花	防污垫	恩赐	这	纤巧	椅子	.

精致的椅子上铺着绣花椅垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ʃə'niːl] .

And	**the**	**curtains**	**over**	**the**	**ports**	**were**	**indeed**	**of**	**chenille**	**.**
和	这	窗帘	超过	这	端口	是	的确	的	雪尼尔	.

港口上方的帷幔确实是雪尼尔材质的。

[ðə; ði]['paɪlət] [groʊn] ['dɪzməli] .

The	**pilot**	**groaned**	**dismally**	**.**
这	飞行员	呻吟	令人沮丧地	.

飞行员沮丧地呻吟了一声。

[bʌt; bət] - [aɪz] ['laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːrtrət] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

But	**O'Dea's**	**eyes**	**lighted**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**huge**	**portrait**	**over**	**the**	**control**	**board**	**.**
但	-	眼睛	照明	什么时候	他	锯	这	巨大的	肖像	超过	这	控制	木板	.

但当奥迪亚看到控制面板上方的那幅巨幅画像时，他的眼睛亮了起来。

" [mə'sɪdiz] !

"	**Mercedes**	**!**
"	奔驰	!

"梅赛德斯！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [oʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pliːzd] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	**Oh**	**how**	**happy**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**pleased**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Morguma**	**.**
"	哦	如何	快乐的	我	是	到	看	你	高兴	!	"	惊呼	-	.

"看到你高兴，我真是太高兴了！"莫古玛惊叹道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]

"	**We**	**found**	**this**	**divine**	**female**	**human**	**being's**	**picture**	**and**	**enlarged**	**it**	**as**	**you**
"	我们	成立	这	神圣的	女性	人类	存在的	图片	和	放大	它	作为	你

[siː] .

see	**.**
看	.

"我们找到了这张神圣女性的图片，并把它放大，就像你现在看到的那样。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [θɪŋ] ! "

She	**is**	**an**	**entrancing**	**thing**	**!**	**"**
她	是	一个	迷人的	事物	!	"

她真是个迷人的尤物！

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [oʊ'deɪ] [ə'griːd] .

"	**You**	**talk**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**O'Dea**	**agreed**	**.**
"	你	讲话	这	真相	,	"	奥迪亚	同意	.

"你说的是实话，"奥迪亚同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .

"	**But**	**that**	**won't**	**change**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**.**
"	但	那	惯于	改变	这	事实	那	我	不	喜欢	你	.

但这并不会改变我不喜欢你的事实。

[wʌt] ['hæpənz] [naʊ] ?

What	**happens**	**now**	**?**
什么	发生	现在	?

接下来会发生什么？

" - [lʊkt] ['maɪldli][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	**Morguma**	**looked**	**mildly**	**apologetic**	**.**
"	-	看起来	轻微地	道歉的	.

莫古玛看起来略带歉意。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pər'fɔːrm]['leɪbər] !

"	Now	we	must	perform	labor	!
"	现在	我们	必须	履行	劳动	!

现在我们必须劳动!

[ðə; ði] [greɪt] [tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪtɪd] !

The	great	task	for	which	this	ship	has	been	fitted	!
这	伟大的	任务	为了	哪个	这	船	有	到过	适配	!

这艘船肩负着多么伟大的使命啊!

" [ðə; ði] ['sentɔːr] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

"	The	Centaur	seated	himself	at	the	rear	of	the	control	room	,
"	这	半人马	坐着	他自己	在	这	后部	的	这	控制	房间	,

半人马在控制室后方坐了下来,

[prə'duːst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

produced	an	instrument	that	looked	like	a	whip	.
生产	一个	乐器	那	看起来	喜欢	一个	鞭	.

他制作了一种形似鞭子的乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .

It	looked	like	a	whip	because	it	was	one	.
它	看起来	喜欢	一个	鞭	因为	它	曾是	一	.

它看起来像鞭子，因为它本来就是鞭子。

[hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

He	flicked	it	experimentally	.
他	轻弹	它	实验	.

他试探性地弹了一下。

" [oʊ] [haʊ] ['devəsteɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	Oh	how	devastated	I	would	be	,	"	he	told	them	,
"	哦	如何	遭受重创	我	会	是	,	"	他	讲述	他们	,

"哦，我会多么伤心欲绝啊，"他告诉他们。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] !

"	if	I	should	be	forced	to	use	this	!
"	如果	我	应该	是	强制	到	使用	这	!

"如果我被迫使用这个!

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['æstərɔɪd] [belt] ,

You	will	take	off	and	fly	to	our	asteroid	belt	,
你	将要	拿	离开	和	飞	到	我们的	小行星	腰带	,

你将起飞飞往我们的小行星带,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .

following	the	intelligent	directions	I	shall	give	you	.
下列的	这	聪明的	方向	我	将	给	你	.

按照我给出的明智指示去做。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'griːəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

We	will	find	a	substantial	piece	of	some	agreeable	material	and	bring	it
我们	将要	寻找	一个	重大的	片	的	一些	同意	材料	和	带来	它

[bæk] [tuː; tə][ˌævi:n'jəuŋ] .

back	to	Avignon	.
后退	到	阿维尼翁	.

我们将找到一些令人满意的材料，并把它带回阿维尼翁。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] .

"	The	two	men	looked	at	each	other	and	then	at	the	whip	.
"	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	这	鞭	.

两人互相看了一眼，然后又看了看鞭子。

[ðə; ði]['eɪliən] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['nɜːrvəs] .

The	alien	snapped	it	lightly	a	few	times	as	if	nervous	.
这	外星人	啪啪	它	轻轻	一个	很少	时代	作为	如果	紧张的	.

外星人似乎有些紧张，轻轻地按了几下。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

They	turned	to	the	control	board	.
他们	转向	到	这	控制	木板	.

他们转向控制面板。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ælfə] [sɛntɔrɪs] ['æstərɔɪd] [belt] , ['dɑːdʒɪŋ] [də'briː] .

A	few	hours	later	they	were	in	Alpha	Centauri's	asteroid	belt	,	dodging	debris	.
一个	很少	小时	之后	他们	是	在	阿尔法	半人马座的	小行星	腰带	,	躲避	碎片	.

几个小时后，他们来到了半人马座阿尔法星的小行星带，躲避着碎片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] .

For	a	while	they	were	nervous	.
为了	一个	尽管	他们	是	紧张的	.

他们一度很紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,

It	was	here	,
它	曾是	这里	,

就在这里，

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]['soʊlər] ['sɪstəmz] ,

in	this	field	of	small	flying	particles	that	was	worse	even	than	their	Solar	System's	,
在	这	场地	的	小的	飞行	颗粒	那	曾是	更糟	甚至	比	他们的	太阳的	系统的	,

在这片由无数细小飞行粒子组成的区域里，情况甚至比他们所在的太阳系还要糟糕。

[ðæt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] - [saɪzd] [rɑːk] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðer; ðər] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] [naɪft] [θruː] [ðer; ðər]['ves(ə)l] ,

that	a	baseball	-	sized	rock	had	eluded	their	detectors	and	knifed	through	their	vessel	,
那	一个	棒球	-	尺寸	岩石	有	躲避	他们的	探测器	和	刀伤	通过	他们的	血管	,

一块棒球大小的岩石躲过了他们的探测器，刺穿了他们的船体。

['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [θriː] ['fjuːəl] ['tʃembər] [ɪn][ɪts][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ɪts] [weɪk] .

passing	through	all	three	fuel	chambers	in	its	line	of	flight	and	taking	a	long	stream	of	rocket	fuel	for	its	wake	.
通过	通过	全部	三	燃料	房间	在	它是	线	的	航班	和	采取	一个	长的	溪流	的	火箭	燃料	为了	它是	唤醒	.

它在飞行过程中会穿过所有三个燃料室，并在身后留下一道长长的火箭燃料尾迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɔːz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [pɜ˞'fɛktəd] ['æstərɔɪd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

But	the	Centaurs	evidently	had	perfected	asteroid	navigation	;
但	这	半人马	显然	有	完善	小行星	导航	;

但显然半人马已经掌握了小行星导航技术；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'flektɪd] ,

and	when	they	saw	several	pieces	of	matter	that	were	about	to	strike	them	deflected	,
和	什么时候	他们	锯	一些	件	的	事情	那	是	关于	到	罢工	他们	偏转	,

当他们看到几块即将击中他们的物体被偏转时，

[ðeɪ] [stɑːpt] ['wɜːrɪɪŋ] .
they **stopped** **worrying** **.**
他们 停止 令人担忧 .

他们不再担心了。

[oʊ'deɪ] [mænd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] ['sentɔːz] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] .
O'Dea **manned** **a** **board** **lined** **with** **instruments** **the** **Centaurs** **had** **installed** **.**
奥迪亚 有人值守 一个 木板 衬里 和 仪器 这 半人马 有 已安装 .

奥迪亚操作着一个摆满了半人马安装的仪器的控制台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .
They **were** **simple** **to** **operate** **.**
他们 是 简单的 到 操作 .

它们操作起来很简单。

[hiː; hi] ['mɪrli] [muːvd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [lenz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][skræp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He **merely** **moved** **a** **telescope** **lens** **until** **a** **piece** **of** **cosmic** **scrap** **was** **in** **the**
他 仅仅 已搬 一个 望远镜 镜片 直到 一个 片 的 宇宙 废料 曾是 在 这
[krɔːs] [her] ,
cross **hair** **,**
叉 头发 ,

他只是移动了一下望远镜的镜头，直到一块宇宙碎片进入了十字准星。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
then **he** **read** **a** **dial** **.**
然后 他 读 一个 拨号 .

然后他读了一下拨号盘。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɔːr] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektrəskoʊp] ,
The **telescope** **was** **synchronized** **with** **a** **Centaur** **version** **of** **a** **spectroscope** **,**
这 望远镜 曾是 同步 和 一个 半人马 版本 的 一个 光谱仪 ,

这台望远镜与半人马座望远镜上的光谱仪同步运行。

[ænd; ənd][ɪts] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] .
and **its** **reading** **was** **given** **in** **figures** **on** **the** **dial** **.**
和 它是 阅读 曾是 给定 在 数据 在 这 拨号 .

读数以数字形式显示在表盘上。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sentɔːr] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He **felt** **the** **Centaur** **looking** **over** **his** **shoulder** **,** **checking** **up** **on** **him** **,**
他 毛毡 这 半人马 寻找 超过 他的 肩膀 , 检查 向上 在 他 ,

他感觉半人马正从他身后看着他，似乎在打量他。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['prɑːpərli] .
so **he** **had** **to** **do** **his** **work** **properly** **.**
所以 他 有 到 做 他的 工作 适当地 .

所以他必须认真做好自己的工作。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
Not **that** **it** **made** **much** **difference** **.**
不是 那 它 制成 很多 不同之处 .

其实也没什么太大区别。

['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]
Whether **he** **and** **Hawthorne** **played** **the** **game** **was** **of** **little** **importance** **as**
无论 他 和 霍桑 玩 这 游戏 曾是 的 小的 重要性 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [plænz] [went] ,
far **as** **the** **Centaur's** **plans** **went** **,**
远的 作为 这 半人马的 计划 去 ,

他和霍桑是否参与比赛，对半人马的计划来说并不重要。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] ['hju:mənz][wɜ:rk][ɑ:n]

except	that	the	creatures	liked	the	symbolism	created	by	having	two	humans	work	on
除了	那	这	生物	喜欢	这	象征意义	创建	经过	拥有	二	人类	工作	在

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

the	project	.
这	项目	.

只不过，这些生物很喜欢由两个人类参与这个项目所产生的象征意义。

" - , " [hi:; hi] [sed] .

"	Morguma	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“莫古玛，”他说。

" [ðoʊz] ['speɪsʃɪp] [ɑ:n][,ævi:n'jəuŋ][kɑ:nt][ɔ:l][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

"	Those	spaceships	on	Avignon	can't	all	be	engaged	in	this	work	.
"	那些	宇宙飞船	在	阿维尼翁	不能	全部	是	已订婚的	在	这	工作	.

“阿维尼翁的那些飞船不可能全部都参与这项工作。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪps] [ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . "

There	are	types	there	that	can	be	of	no	use	.	"
那里	是	类型	那里	那	能	是	的	不	使用	.	"

那里有些类型完全没用。

" [oʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] !

"	Oh	you	are	so	intelligent	to	reason	that	!
"	哦	你	是	所以	聪明的	到	原因	那	!

“哦，你真聪明，居然能想到这一点！”

" - ['mɑ:v(ə)l] .

"	Morguma	marveled	.
"	-	惊叹	.

莫古玛惊叹道。

" [ðɪs] ['prɪti] ['plænɪt][ʌv; əv][,ævi:n'jəuŋ][ɪz][ðə; ði][,rezər'veɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l]

"	This	pretty	planet	of	Avignon	is	the	reservation	we	have	set	aside	for	all
"	这	漂亮的	行星	的	阿维尼翁	是	这	预订	我们	有	放	旁边	为了	全部

[speɪs] [wɜ:rk] .

space	work	.
空间	工作	.

“这颗美丽的阿维尼翁星球是我们为所有太空工作预留的基地。”

[ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [beɪst] [ðer; ðər] !

All	of	our	ships	are	built	there	and	all	are	based	there	!
全部	的	我们的	船舶	是	建造	那里	和	全部	是	基于	那里	!

我们所有的船只都在那里建造，也都以那里为母港！

" [oʊ'deɪ] [trækt] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['æstərɔɪd] .

"	O'Dea	tracked	down	a	likely	looking	asteroid	.
"	奥迪亚	已追踪	向下	一个	可能	寻找	小行星	.

“奥迪亚追踪到了一颗看起来很可能的小行星。”

" [haʊ] [kʌm] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	come	?	"	he	asked	.
"	如何	来	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [wi:; wi] ['sentɔ:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sensətɪv] ['pi:p(ə)l] !

"	We	Centaurs	are	a	delicate	sensitive	people	!
"	我们	半人马	是	一个	精美的	敏感的	人们	!

“我们半人马是敏感而脆弱的民族！”

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['griːsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]

We	love	the	beautiful	things	of	life	,	and	dislike	such	noisy	greasy	articles	as
我们	爱	这	美丽的	事物	的	生活	,	和	不喜欢	这样的	嘈杂	腻	文章	作为

[speɪs] [ʃɪps] .

space	ships	.
空间	船舶	.

我们热爱生活中美好的事物，讨厌像宇宙飞船这样吵闹油腻的东西。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti]['fæktriz; 'fæktəriz]

So	a	few	years	ago	it	was	decided	to	remove	all	the	dirty	factories
所以	一个	很少	年	前	它	曾是	决定	到	消除	全部	这	肮脏的	工厂

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊm] [p'lænɪts] .

from	our	home	planets	.
从	我们的	家	行星	.

所以几年前，人们决定将所有污染环境的工厂从我们的星球上移除。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][krɑːft] [ðæt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [p'lænɪts]

Now	the	only	craft	that	disturb	the	peace	of	our	people	on	the	main	planets
现在	这	仅有的	工艺	那	打扰	这	和平	的	我们的	人们	在	这	主要的	行星

[ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ðæt] ['trænspɔːrt] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['wɜːrkərz][tuː; tə][ænd; ənd]

of	Centauri	are	the	rockets	that	transport	materials	and	workers	to	and
的	半人马座	是	这	火箭	那	运输	材料	和	工人	到	和

[frʌm; frəm][ˌæviːn'jəuŋ] ! "

from	Avignon	!	"
从	阿维尼翁	!	"

现在唯一会扰乱半人马座主行星上人民安宁的飞行器，就是往返阿维尼翁运送物资和工人的火箭了！

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

"	There's	something	wrong	there	.
"	有	某物	错误的	那里	.

"那里肯定出了问题。"

" [oʊ'deɪ] ['sentərd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

"	O'Dea	centered	his	instrument	on	the	asteroid	.
"	奥迪亚	居中	他的	乐器	在	这	小行星	.

奥迪亚将仪器对准了小行星。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

"	You	seem	to	be	happy	enough	.
"	你	似乎	到	是	快乐的	足够的	.

"你看起来很开心。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz][ɑːn][ˌæviːn'jəuŋ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ]

And	the	other	workers	on	Avignon	—	they	didn't	seem	to	be	disgusted	by
和	这	其他	工人	在	阿维尼翁	—	他们	没有	似乎	到	是	厌恶	经过

[ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [nɔɪz] . "

the	dirt	and	noise	.	"
这	污垢	和	噪音	.	"

阿维尼翁的其他工人——他们似乎并不厌恶污垢和噪音。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'stætɪk] !

"	Oh	,	I	am	ecstatic	!
"	哦	,	我	是	欣喜若狂	!

"哦，我太高兴了！"

" - [reɪvd] .

"	Morguma	raved	.
"	-	赞不绝口	.

莫古玛狂喜不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['æptɪtuːd] !
" It is my aptitude !
" 它 是 我的 能力倾向 !

“这是我的天赋！”

['rɑːkɪt] ['fjuːəl][ɪz][maɪ][laɪf] [blʌd] !
Rocket fuel is my life blood !
火箭 燃料 是 我的 生活 血 !

火箭燃料是我的生命之源!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɔɪzi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [laɪf]
There are those among us who have a love for this noisy distasteful life
那里 是 那些 之中 我们 WHO 有 一个 爱 为了 这 嘈杂 令人厌恶的 生活
[ʌv; əv] [speɪs] ! "
of space ! "
的 空间 ! "

我们当中有些人热爱太空这种喧闹而令人厌恶的生活!

" [saʊndz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [oʊ'deɪ] ['mɝːmɝd] .
" Sounds logical , " O'Dea murmured .
" 声音 逻辑 , " 奥迪亚 低声说道 .

“听起来合情合理，”奥迪亚低声说道。

" [sʌm; səm]['hjuːmənz][ɪn'dʒɔɪ]['duːɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] [ðæt] ['nɔːziːˌeɪts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] . . .
" Some humans enjoy doing the dirty work that nauseates the average person . . .
" 一些 人类 享受 正在做 这 肮脏的 工作 那 恶心 这 平均的 人 . . .
[ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['nesəseri] .
unpleasant , but necessary .
令人不快的 , 但 必要的 .

“有些人喜欢做那些令普通人感到恶心的脏活累活……虽然令人不快，但却是必要的。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['rɑːkɪt] ['fjuːəlz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [blʌd] , - ,
As for that remark about rocket fuel's being your life blood , Morguma ,
作为 为了 那 评论 关于 火箭 燃料的 存在 你的 生活 血 , - ,

至于你之前说的火箭燃料是你的生命之源，莫古玛，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [its] [truː] !
I happen to know it's true !
我 发生 到 知道 它是 真的 !

我恰好知道这是真的!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæt] [spred] ['oʊvər] - [fitʃər] .
" He chuckled at the look of discomfiture that spread over Morguma's features .
" 他 轻笑 在 这 看 的 沮丧 那 传播 超过 - 特征 .

“他看到莫古玛脸上露出尴尬的神色，不禁轻笑起来。”

[ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl]
The quintol that was a part of rocket fuel was the equivalent of alcohol
这 - 那 曾是 一个 部分 的 火箭 燃料 曾是 这 相等的 的 酒精
[tuː; tə][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz] .
to the metabolism of the Centaurs .
到 这 代谢 的 这 半人马 .

火箭燃料中的五醇对半人马的新陈代谢来说，就相当于酒精。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l]
Several times he had seen Morguma take a quick pull from a small bottle
一些 时代 他 有 已见 - 拿 一个 快的 拉 从 一个 小的 瓶子
[hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðəri] ['gɑːrmənt] — [ðə; ði] ['sentɔːr] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪp] [flæsk] .
he kept in his leathery garment — the Centaur version of a hip flask .
他 保留 在 他的 皮革状的 服装 — 这 半人马 版本 的 一个 时髦的 烧瓶 .

他曾多次看到莫古玛从他皮衣里的小瓶子里快速喝上一口——那是半人马版的随身酒壶。

- [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] - ['θroʊti] ['tʃʌk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .
Morguma **changed** **the** **subject** **as** **O'Dea's** **throaty** **chuckle** **continued** **.**
- 已更改 这 主题 作为 - 喉音 轻笑 持续 .

莫古玛转移了话题，奥迪亚低沉的笑声仍在继续。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
He **pointed** **to** **the** **grayish** **speck** **in** **the** **telescope** **.**
他 尖 到 这 灰蒙蒙的 斑点 在 这 望远镜 .

他指着望远镜中那个灰色的斑点。

" [oʊ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][faɪnd] !
" **Oh** **a** **remarkable** **find** **!**
" 哦 一个 卓越 寻找 !

"哦，真是个了不起的发现！"

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] !
A **lump** **of** **solid** **carbon** **dioxide** **,** **and** **of** **such** **a** **size** **!**
一个 块 的 坚硬的 碳 二氧化硫 , 和 的 这样的 一个 尺寸 !

一大块固态二氧化碳，而且体积这么大！

[oʊ] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fɔːrtʃənət] ['fɔːrtʃən] !
Oh **how** **fortunate** **we** **are** **to** **have** **such** **fortunate** **fortune** **!**
哦 如何 幸运 我们 是 到 有 这样的 幸运 财富 !

我们何其有幸，拥有如此好运！

" [ðer; ðər]['ves(ə)l] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ,
" **Their** **vessel** **closed** **in** **on** **the** **chunk** **of** **almost** **pure** **carbon** **dioxide** **,**
" 他们的 血管 关闭 在 在 这 块 的 几乎 纯的 碳 二氧化硫 ,

"他们的船只靠近了那块几乎完全由二氧化碳组成的物质，

[ə; eɪ] [piːs] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] .
a **piece** **larger** **than** **the** **ship** **.**
一个 片 更大的 比 这 船 .

一块比船体还大的碎片。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [də'rekʃ(ə)nz] , [oʊ'deɪ] [fed] [aʊt] [ðə; ði] ['siːʒər] [biːmz] .
Under **the** **Centaur's** **directions** **,** **O'Dea** **fed** **out** **the** **seizure** **beams** **.**
在下面 这 半人马的 方向 , 奥迪亚 美联储 出去 这 发作 光束 .

在半人马的指示下，奥迪亚发射了癫痫光束。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rʌf] [mæs] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli]['rɪdʒɪd] , [fɪkst] [ɪn] [speɪs] ['relətɪv] [tuː; tə]
He **watched** **the** **rough** **mass** **become** **gradually** **rigid** **,** **fixed** **in** **space** **relative** **to**
他 观看 这 粗糙的 大量的 变得 逐步地 死板的 , 固定的 在 空间 相对的 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他看着那团粗糙的物体逐渐变得坚硬，相对于他们固定在空间中。

[ðæt] ['siːʒər] [biːm] [wʊd] ['ɪntrəst] ['ɜːːθs] ['saɪəntɪsts] .
That **seizure** **beam** **would** **interest** **Earth's** **scientists** **.**
那 发作 光束 会 兴趣 地球的 科学家 .

这种捕获光束会引起地球科学家的兴趣。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['trɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .
But **Earth** **was** **trillions** **of** **miles** **away** **.**
但 地球 曾是 万亿 的 英里 离开 .

但地球距离这里数万亿英里。

- [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə'geðər] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [dɪ'laɪt] .
Morguma **clapped** **his** **paws** **together** **in** **foolish** **delight** **.**
- 鼓掌 他的 爪子 一起 在 愚蠢 喜 .

莫古玛傻乎乎地拍着爪子，高兴极了。

" [oʊ] [haʊ] ['gʊdi] !
" Oh how goody !
" 哦 如何 好东西 !

"哦，太好了！"

[wi:; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] !
We must hasten back to Avignon !
我们 必须 赶 后退 到 阿维尼翁 !

我们必须尽快返回阿维尼翁!

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [wi:; wi] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['preʃəs] [faɪnd] !
On the way , we will analyze this precious find !
在 这 方式 , 我们 将要 分析 这 宝贵的 寻找 !

途中，我们将对这一珍贵发现进行分析!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['blæstɪd] [bæk] [tɔ:rd] [sɛntɔrɪs] [sɪksθ]['plænɪt] ,
" As they blasted back toward Centauri's sixth planet ,
" 作为 他们 炸毁 后退 朝向 半人马座的 第六 行星 ,

"当他们向半人马座的第六颗行星疾驰而去时，

[oʊ'deɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [haʊ] [ðə; ði][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ɪnstrəmənt] .
O'Dea learned from Morguma how the analysis was made by instrument .
奥迪亚 学习 从 - 如何 这 分析 曾是 制成 经过 乐器 .

奥迪亚从莫古玛那里了解到如何用仪器进行分析。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sentrəl] ['ɑ:fɪs] ,
The figures they reported would be turned into a central office ,
这 数据 他们 据报道 会 是 转向 进入 一个 中央 办公室 ,

他们上报的数据将提交给中央办公室。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tæsk] .
along with the results of other ships engaged in the same task .
沿着 和 这 结果 的 其他 船舶 已订婚的 在 这 相同的 任务 .

以及其他执行相同任务的舰船的测试结果。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] ['sentɔ:z] [tʃekt] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
In that way , the Centaurs checked the composition of the atmosphere they were
在 那 方式 , 这 半人马 已检查 这 作品 的 这 气氛 他们 是
[kri'eɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plænɪt] ,
creating for the planet ,
创建 为了 这 行星 ,

就这样，半人马们检验了他们为这颗星球创造的大气层的成分。

[nu:] [wʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər][moʊst] ['nesəseri] [æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] .
knew what elements were most necessary at any given moment .
知道 什么 元素 是 最多 必要的 在 任何 给定 片刻 .

知道在任何特定时刻哪些要素最为必要。

[ðeɪ] [swu:p] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [speɪs] [beɪs] .
They swooped low over the planet , on the side opposite the space base .
他们 俯冲 低的 超过 这 行星 , 在 这 边 对面的 这 空间 根据 .

它们低空掠过这颗星球，从太空基地的对面飞过。

['ʌðər] ['sentɔ:z] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] ['leɪdn] [ʃɪps] [daʊn] , ['lu:sɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:gəuz] [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv]
Other Centaurs were bringing laden ships down , loosing their cargoes like sticks of
其他 半人马 是 带来 满载 船舶 向下 , 失败 他们的 货物 喜欢 棍子 的
[bɑ:mz] .
bombs .
炸弹 .

其他半人马则将满载货物的船只击落，货物像炸弹一样散落一地。

[ə; eɪ] [greɪt] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed][wʌz; wəz]

A	great	plateau	was	speckled	with	white	,	and	below	,	the	ocean	bed	was
一个	伟大的	高原	曾是	斑驳的	和	白色的	,	和	以下	,	这	海洋	床	曾是

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

filling	with	water	.
填充	和	水	.

一片广袤的高原上点缀着白色斑点，而高原下方，海底正被海水淹没。

['hɔθɔrn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɔːr] [ʃɪps] .

Hawthorne	joined	the	procession	of	Centaur	ships	.
霍桑	加入	这	游行	的	半人马	船舶	.

霍桑加入了半人马战船的队伍。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət] [oʊ'deɪ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðer; ðər][loʊd] .

When	they	neared	the	surface	,	he	barked	at	O'Dea	to	loosen	their	load	.
什么时候	他们	接近	这	表面	,	他	吠叫	在	奥迪亚	到	松开	他们的	加载	.

当他们接近水面时，他冲着奥迪亚吼叫，让她松开身上的重物。

[ðə; ði] ['siːʒər] [biːmz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [tʃʌŋk] [splæʃt] ['oʊvər] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv]

The	seizure	beams	disappeared	and	the	icy	chunk	splashed	over	several	acres	of
这	发作	光束	消失	和	这	冰冷的	块	溅起	超过	一些	英亩	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

捕获光束消失了，冰块溅落在几英亩的土地上。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] !

"	A	successful	mission	!
"	一个	成功的	使命	!

任务成功!

" - ['gɪgld] .

"	Morguma	giggled	.
"	-	咯咯地笑	.

莫古玛咯咯地笑了起来。

" [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [beɪs] [tuː; tə] [rest] !

"	Now	we	return	to	our	lovely	base	to	rest	!
"	现在	我们	返回	到	我们的	迷人的	根据	到	休息	!

现在我们返回我们美丽的基地休息!

" [oʊ'deɪ] [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] ['glaʊəd] .

"	O'Dea	and	Hawthorne	glowered	.
"	奥迪亚	和	霍桑	怒目而视	.

奥迪亚和霍桑怒目而视。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	day	was	similar	to	the	first	,	and	the	one	after	it	,
这	下一个	天	曾是	相似的	到	这	第一的	,	和	这	一	后	它	,

第二天和第一天、第三天的情况类似。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz] [sleɪvz]

and	all	the	rest	until	they	had	turned	in	a	dozen	days	of	work	as	slaves
和	全部	这	休息	直到	他们	有	转向	在	一个	打	天	的	工作	作为	奴隶

[ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

in	the	asteroid	belt	.
在	这	小行星	腰带	.

就这样，他们像奴隶一样在小行星带工作了十二天。

[oʊ'deɪ] [bɪ'keɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ;

O'Dea	became	proficient	in	operating	his	instruments	;
奥迪亚	成为	精通	在	操作	他的	仪器	;

奥迪亚熟练地操作了他的乐器；

[ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [brʌʃt] [ʌp][ɑːn][prɪ'sɪʒ(ə)n] ['bɑːmɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pla:ntid]

and	Hawthorne	brushed	up	on	precision	bombing	until	he	could	have	planted
和	霍桑	刷过	向上	在	精确	轰炸	直到	他	可以	有	已种植

[hɪz; ɪz]['loʊdz][ɑːn][ə; eɪ] [daɪm] ,

his	loads	on	a	dime	,
他的	负载	在	一个	一角硬币	,

霍桑反复练习精确轰炸，直到他能把炸弹精准地投放到每一分每一秒。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [daɪm] .

if	anybody	had	provided	the	dime	.
如果	任何人	有	假如	这	一角硬币	.

如果有人能提供那一角钱就好了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɔːz] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

They	found	out	that	the	Centaurs	didn't	believe	in	resting	on	the	Sabbath	.
他们	成立	出去	那	这	半人马	没有	相信	在	休息	在	这	安息日	.

他们发现半人马不相信安息日要休息。

['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][wɜːr; wər] ['rʌfli] [frʌm; frəm]['sʌnʌp] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] — [ə'baʊt][æn; ən] [eɪt] ['aʊər]

Working	hours	were	roughly	from	sunup	to	sundown	—	about	an	eight	hour
在职的	小时	是	大致	从	日出	到	日落	—	关于	一个	八	小时

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

工作时间大致从日出到日落——大约八个小时。

[sɪns] [ævɪnjɔnz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['ɜ˞ːθs] .

since	Avignon's	day	was	shorter	than	Earth's	.
自从	阿维尼翁的	天	曾是	较短	比	地球的	.

因为阿维尼翁的一天比地球的一天短。

[æt; ət] [dɑːn] , [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sentɔːz] [ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər] ['tʃembər] .

At	dawn	,	a	skipping	troop	of	young	Centaurs	invaded	their	chambers	.
在	黎明	,	一个	跳过	部队	的	年轻的	半人马	入侵	他们的	房间	.

黎明时分，一群蹦蹦跳跳的年轻半人马闯入了他们的房间。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌdɪplə'mætɪk] [frentʃ] , [saʊθ] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

The	students	were	learning	English	,	diplomatic	French	,	South	Martian	Portuguese	,
这	学生	是	学习	英语	,	外交	法语	,	南	火星人	葡萄牙语	,

学生们正在学习英语、外交法语和南火星葡萄牙语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][oʊ'deɪ]

and	a	score	of	other	languages	of	which	Hawthorne	and	O'Dea
和	一个	分数	的	其他	语言	的	哪个	霍桑	和	奥迪亚

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

还有霍桑和奥迪亚一无所知的其他二十多种语言。

[ðen] - [keɪm] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɔɪlər]['fækt(ə)ri] [ðæt] [wʌz; wəz]

Then	Morguma	came	and	led	them	to	a	huge	boiler	factory	that	was
然后	-	来了	和	引领	他们	到	一个	巨大的	锅炉	工厂	那	曾是

['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

fitted	as	a	dining	room	,
适配	作为	一个	用餐	房间	,

然后莫古玛来了，领着他们来到一个巨大的锅炉厂，那里被改造成了餐厅。

[wer] [ðeɪ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['sentɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [eɪt] ['vi:tə] - [hɔrm] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] ['sælvidʒd]
where they toyed with Centaur food and ate vita - horm capsules salvaged
在哪里 他们 玩弄 和 半人马 食物 和 吃 维塔 - 荷尔蒙 胶囊 打捞
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] .
from their ship .
从 他们的 船 .

他们在那里玩弄半人马食物，并服用从飞船上打捞上来的维他命激素胶囊。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]
After that , it was out to the asteroid belt for another load of frozen
后 那 , 它 曾是 出去 到 这 小行星 腰带 为了 其他 加载 的 冷冻
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

之后，它又前往小行星带，收集另一批冰冻大气。

" [oʊ] , [hel] , " [sed] [oʊ'deɪ] .
" Oh , Hell , " said O'Dea .
" 哦 , 地狱 , " 说 奥迪亚 .

"哦，该死，"奥迪亚说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz]['æftər] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜ:rk] .
They were going back to their quarters after another day's work .
他们 是 去 后退 到 他们的 四分之一 后 其他 天 工作 .

又一天的工作结束后，他们正返回各自的住处。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mə'sɪdiz] , [aɪ'd] [θroʊ] [ɪn][maɪ] ['bʌtnz] .
" If it wasn't for that picture of Mercedes , I'd throw in my buttons .
" 如果 它 不是 为了 那 图片 的 奔驰 , ID 扔 在 我的 按钮 .

"如果不是因为那张梅赛德斯的照片，我早就把我的纽扣都扔掉了。"

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] !
I'm dying to see a human being again !
我是 垂死 到 看 一个 人类 存在 再次 !

我太想再见到人了！

" ['hɔθɔrnz] ['hoʊmli] [feɪs] [tɜ:rnd] [sə'spɪʃəsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Hawthorne's homely face turned suspiciously to him .
" 霍桑的 家常的 脸 转向 可疑地 到 他 .

霍桑那张相貌平平的脸狐疑地转向了他。

" [aɪm] [hɪr] , [eint] [aɪ] ?
" I'm here , ain't I ?
" 我是 这里 , 不是 我 ?

"我在这儿，不是吗？"

" [oʊ'deɪ] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" O'Dea raised an eyebrow and turned away .
" 奥迪亚 提高 一个 眉 和 转向 离开 .

奥迪亚挑了挑眉，转过身去。

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['sentɔ:r] ['dredˌnɔ:t] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .
A fleet of powerful Centaur dreadnaughts was landing .
一个 舰队 的 强大的 半人马 无畏舰 曾是 降落 .

一支强大的半人马战舰舰队正在登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['fæbjələs] [tæsk][ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['froʊz(ə)n] [leɪk]
They had just performed the fabulous task of transporting a huge frozen lake
他们 有 只是 执行 这 太棒了 任务 的 运输 一个 巨大的 冷冻 湖
[tu:; tə][ˌævi:n'jəuŋ] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] .
to Avignon — a miracle of coordination .
到 阿维尼翁 — 一个 奇迹 的 协调 .

他们刚刚完成了一项了不起的任务，将一个巨大的冰冻湖泊运送到阿维尼翁——这是协调的奇迹。

[oʊ'deɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] .

O'Dea	filled	his	lungs	with	air	.
奥迪亚	已填	他的	肺	和	空气	.

奥迪亚深吸了一口气。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [let] [hɪz; ɪz] [tʃest] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l]

He	removed	the	blanket	from	his	shoulders	,	let	his	chest	rise	and	fall
他	已移除	这	毯子	从	他的	肩膀	,	让	他的	胸部	上升	和	落下

['i:vnli] .

evenly	.
均匀地	.

他取下肩上的毯子，让胸膛平稳地起伏。

" ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Almost	as	good	as	Earth	,	"	he	said	.
"	几乎	作为	好的	作为	地球	,	"	他	说	.

"几乎和地球一样好，"他说。

" [ðɪs] [er] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] ['weɪstɪd] .

"	This	air	is	wonderful	now	,	but	it's	wasted	.
"	这	空气	是	精彩的	现在	,	但	它是	浪费	.

"现在的空气真好，可惜浪费了。"

['oʊnli] [tu:] ['hju:mənz] [tu:; tə] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] — [heɪ] !

Only	two	humans	to	breathe	it	—	hey	!
仅有的	二	人类	到	呼吸	它	—	嘿	!

只有两个人呼吸它——嘿!

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪndli] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪzi] [pi:k] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r]

"	He	stared	at	the	spindly	mountain	that	rose	to	a	dizzy	peak	at	the	far
"	他	凝视	在	这	细长的	山	那	玫瑰	到	一个	晕眩的	顶峰	在	这	远的

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

end	of	the	valley	.
结尾	的	这	谷	.

他凝视着山谷尽头那座高耸入云、令人眩晕的山峰。

[ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

A	thin	stream	of	smoke	rose	from	it	.
一个	薄的	溪流	的	抽烟	玫瑰	从	它	.

一缕细烟从中升起。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	never	noticed	that	before	.
"	我	绝不	注意到	那	前	.

我以前从未注意到这一点。

- — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] ?

Morguma	—	is	that	a	volcano	?
-	—	是	那	一个	火山	?

莫古玛——那是一座火山吗?

" - , [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [er] ,

"	Morguma	,	who	had	paused	to	watch	them	enjoy	the	air	,
"	-	,	WHO	有	暂停	到	手表	他们	享受	这	空气	,

"莫古玛停下来看着他们享受空气，

[lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli]

looked	toward	the	steaming	mountain	top	and	uncovered	his	fangs	in	a	friendly
看起来	朝向	这	蒸煮	山	顶部	和	裸露	他的	獠牙	在	一个	友好的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他望着冒着热气的山顶，露出了獠牙，露出了友好的笑容。

" [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rm] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
" **Entirely without harm , my charming friends of Earth !**
" 完全 没有 伤害 , 我的 迷人 朋友们 的 地球 !

"完全没有伤害，我可爱的地球朋友们！"

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [fʊl] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Our great scientists have performed in full an investigation .
我们的 伟大的 科学家 有 执行 在 满的 一个 调查 .

我们杰出的科学家们已经进行了全面的调查。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] [vɑ:l'keɪnoʊ] !
There is absolutely no danger from that volcano !
那里 是 绝对地 不 危险 从 那 火山 !

那座火山绝对没有任何危险!

" [oʊ'deɪ] [piəd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊn] .
" **O'Dea peered suspiciously at the distant cone .**
" 奥迪亚 窥视 可疑地 在 这 遥远 锥体 .

奥迪亚狐疑地盯着远处的圆锥体。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] ['evər] [goʊz] [ɔ:f] , [ðɪs] ['væli] [wɪl] [bi:; bi] ['berid] ! "
" **If that thing ever goes off , this valley will be buried ! "**
" 如果 那 事物 曾经 去 离开 , 这 谷 将要 是 埋葬 ! "

"如果那东西爆炸了，这个山谷就全毁了！"

" [oʊ] [fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] ['lʌʃəs] [lænd] [wɪl] [bi:; bi] [di'mɔliʃt] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɒmreɪdz] !
" **Oh fear not that this luscious land will be demolished , my beautiful comrades !**
" 哦 害怕 不是 那 这 甜美 土地 将要 是 已拆除 , 我的 美丽的 同志们 !

"哦，我美丽的同志们，不要害怕这片美丽的土地会被摧毁！"

[nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['hedz] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:md] !
Not a hair of your lovely heads will be harmed !
不是 一个 头发 的 你的 迷人的 头部 将要 是 受到伤害 !

你们的头发都不会受到任何伤害!

" ['hɔθɔrn] [grauld] .
" **Hawthorne growled .**
" 霍桑 咆哮 .

霍桑低吼道。

[oʊ'deɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
O'Dea made a fist of his right hand , rubbed it thoughtfully .
奥迪亚 制成 一个 拳头 的 他的 正确的 手 , 摩擦 它 深思熟虑 .

奥迪亚握紧右拳，若有所思地搓了搓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [twelv] [ɑ:rmz] .
But he shrugged , looking at the Centaur's twelve arms .
但 他 耸了耸肩 , 寻找 在 这 半人马的 十二 武器 .

但他耸了耸肩，看着半人马的十二条手臂。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
They continued into the noisy dining room .
他们 持续 进入 这 嘈杂 用餐 房间 .

他们继续走进嘈杂的餐厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['hɔθɔrn] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [glɛəd] .
As they entered , Hawthorne stopped short and glared .
作为 他们 进入 , 霍桑 停止 短的 和 怒目而视 .

他们进来时，霍桑突然停住脚步，怒目而视。

['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] - .
Suddenly shaking with anger , he waved his fist at Morguma .
突然 摇晃 和 愤怒 , 他 挥手 他的 拳头 在 - .

他突然怒火中烧，浑身颤抖，朝着莫古玛挥舞着拳头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !
" **This** **is** **the** **limit** **!**
" 这 是 这 限制 !

“这就是极限了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] — [ðɪs] !
You **can** **kill** **me** **,** **but** **I** **don't** **have** **to** **stand** **for** **—** **this** **!**
你 能 杀 我 , 但 我 不 有 到 站立 为了 — 这 !

你可以杀了我，但我无需忍受——这种事！

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃər] [swept] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] .
" **His** **gesture** **swept** **the** **huge** **room** **.**
" 他的 手势 扫荡 这 巨大的 房间 .

他的举动震惊了整个巨大的房间。

[ɑːn] ['evri] [tʃer] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['raɪətəsli] ['kʌlərd] [sɛn'tɔːriən] ['flaʊərz] .
On **every** **chair** **was** **hung** **bouquets** **of** **riotously** **colored** **Centaurian** **flowers** **.**
在 每一个 椅子 曾是 悬挂 花束 的 骚乱地 有色 半人马座 花朵 .

每把椅子上都挂着色彩艳丽的半人马座花束。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [veisis] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The **walls** **were** **padded** **with** **garlands** **,** **and** **huge** **vases** **were** **in** **the** **center**
这 墙壁 是 带衬垫 和 花环 , 和 巨大的 花瓶 是 在 这 中心
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['teɪbl] .
of **each** **table** **.**
的 每个 桌子 .

墙上挂满了花环，每张桌子的中央都摆放着巨大的花瓶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [mɔːr] ['striːməz] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ['dɪpt] [loʊ] .
From **the** **ceiling** **,** **more** **streamers** **of** **blossoms** **dipped** **low** **.**
从 这 天花板 , 更多的 主播 的 花朵 浸入 低的 .

更多花彩从天花板垂落下来。

- [lɪps] [twɪtʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ][grɪn] .
O'Dea's **lips** **twitched** **,** **trying** **to** **hold** **back** **a** **grin** **.**
- 嘴唇 抽搐 , 尝试 到 抓住 后退 一个 咧嘴笑 .

奥迪亚的嘴角抽动了一下，努力忍住笑意。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] , [pleɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌski] ['paɪlət] [bɪ'kʌm] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
He **watched** **the** **solid** **,** **plain** **features** **of** **the** **husky** **pilot** **become** **dark** **with** **fury** **.**
他 观看 这 坚硬的 , 清楚的 特征 的 这 沙哑 飞行员 变得 黑暗的 和 愤怒 .

他看到那位身材魁梧的飞行员原本坚实朴素的五官因愤怒而变得阴沉。

" [weɪt] [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" **Wait** **Paul** **,** " **he** **said** **quickly** **,** " **until** **we** **find** **out** **what** **it's** **all** **about** **.**
" 等待 保罗 , " 他 说 迅速地 , " 直到 我们 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 .

“等等，保罗，”他赶紧说道，“等我们弄清楚到底是怎么回事。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **He** **turned** **to** **Morguma** **.**
" 他 转向 到 - .

他转向莫古玛。

" [wʌt] ['hæpənz] [hɪr] , [maɪ] [rep'tɪliən] [ə'miːgoʊ] ? "
" **What** **happens** **here** **,** **my** **reptilian** **amigo** **?** **"**
" 什么 发生 这里 , 我的 爬行动物 朋友 ? "

“我的爬行动物朋友，这里会发生什么事呢？”

" [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] !
" **A** **holiday** **!**
" 一个 假期 !

“假期！”

[tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'priːm] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] ['sentɔːr] !

Tomorrow	**is**	**the**	**birthday**	**of**	**his**	**supreme**	**magnificence**	**,**	**The**	**Centaur**	**!**
明天	是	这	生日	的	他的	最高	壮丽	,	这	半人马	!

明天是这位至高无上的英雄——半人马的生日!

[ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	**the**	**anniversary**	**of**	**his**	**coming**	**into**	**the**	**world**	**as**	**the**	**son**	**of**	**a**
在	这	周年纪念日	的	他的	未来	进入	这	世界	作为	这	儿子	的	一个

['hʌmb(ə)l] [fɪʃ] ['kliːnər] ,

humble	**fish**	**cleaner**	**,**
谦逊的	鱼	清洁工	,

在他出生于世的周年纪念日，他的父亲是一位卑微的鱼类清洁工。

[wiː; wi] ['ɑːnər] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]['leɪbər] ! "

we	**honor**	**this**	**great**	**person**	**by**	**desisting**	**from**	**all**	**labor**	**!**	**"**
我们	荣誉	这	伟大的	人	经过	停止	从	全部	劳动	!	"

我们停止一切劳动，以此来纪念这位伟人!

" [oʊ] — [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːts] ['bɜːrθdeɪ] .

"	**Oh**	**—**	**the**	**big**	**shot's**	**birthday**	**.**
"	哦	—	这	大的	镜头	生日	.

"哦——是大人物的生日。"

" [oʊ'deɪ] [held] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['hɔθɔrnz] [ɑːrm][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

"	**O'Dea**	**held**	**a**	**hand**	**on**	**Hawthorne's**	**arm**	**as**	**the**	**pilot**	**started**	**to**	**cool**	**off**	**.**
"	奥迪亚	握住	一个	手	在	霍桑的	手臂	作为	这	飞行员	开始	到	凉爽的	离开	.

"当飞行员霍桑的情绪开始平复下来时，奥迪亚把手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [mə'rɑːnɪk] ['sentɔːr] [lɪərɪŋ]

He	**stared**	**at**	**the**	**huge**	**portrait**	**of**	**a**	**giant**	**,**	**moronic**	**Centaur**	**leering**
他	凝视	在	这	巨大的	肖像	的	一个	巨大的	,	愚蠢	半人马	色眯眯的

[ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

unintelligently	**down**	**at**	**them**	**.**
愚蠢地	向下	在	他们	.

他盯着那幅巨大的画像，画像上是一个愚蠢的巨型半人马，正傻乎乎地俯视着他们。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][glændz] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**A**	**few**	**little**	**glands**	**controlling**	**a**	**whole**	**solar**	**system**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	一个	很少	小的	腺体	控制	一个	所有的	太阳的	系统	,	"	他	沉思	.

"几个小小的腺体控制着整个太阳系，"他沉思道。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['raɪnoʊ]['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

"	**I'm**	**glad**	**that**	**rhino**	**never**	**leaves**	**his**	**palace**	**.**
"	我是	高兴的	那	犀牛	绝不	树叶	他的	宫殿	.

"我很高兴那头犀牛从未离开过它的宫殿。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] ['pɔːrtrət] , [tʊk] ['hɔθɔrnz] [ɑːrm][ænd; ənd]

"	**He**	**turned**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**dictator's**	**portrait**	**,**	**took**	**Hawthorne's**	**arm**	**and**
"	他	转向	他的	眼睛	从	这	独裁者的	肖像	,	采取	霍桑的	手臂	和

['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

guided	**him**	**away**	**.**
引导	他	离开	.

"他把目光从独裁者的画像上移开，挽着霍桑的胳膊，把他带走了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['pleɪsɪz] .

The	**two**	**men**	**walked**	**to**	**their**	**customary**	**places**	**.**
这	二	男人	步行	到	他们的	习惯	地方	.

两人各自走向他们惯常所在的地方。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃerz] , ['hɔθɔrn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grauld] [ə'gen] .

When	**they**	**found**	**their**	**chairs**	**,**	**Hawthorne**	**stopped**	**and**	**growled**	**again**	**.**
什么时候	他们	成立	他们的	椅子	,	霍桑	停止	和	咆哮	再次	.

他们找到自己的椅子后，霍桑停了下来，又低声咆哮起来。

[hiː; hi][stɛərd] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] .

He	stared	distastefully	at	the	decorations	on	their	chairs	.
他	凝视	令人厌恶地	在	这	装饰	在	他们的	椅子	.

他厌恶地盯着他们椅子上的装饰品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] — ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

They	were	flowers	—	flowers	from	Earth	.
他们	是	花朵	—	花朵	从	地球	.

它们是花——来自地球的花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pænziz] .

And	they	were	pansies	.
和	他们	是	三色堇	.

它们是三色堇。

['hɔθɔrn] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [dɪs'gʌstɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

Hawthorne	pushed	them	disgustedly	from	the	arms	of	his	chair	and
霍桑	推动	他们	厌恶地	从	这	武器	的	他的	椅子	和

['setld] [daʊn] [ɪn] [glʌm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

settled	down	in	glum	resignation	.
定居	向下	在	沮丧	辞职	.

霍桑厌恶地把他们从椅子扶手上推开，沮丧地认命地坐了下来。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] - [left] .

Morguma	took	his	place	at	O'Dea's	left	.
-	采取	他的	地方	在	-	左边	.

莫古玛站在奥迪亚的左边。

[oʊ'deɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɔθɔrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

O'Dea	glanced	at	Hawthorne	on	his	right	and	chuckled	.
奥迪亚	瞥了一眼	在	霍桑	在	他的	正确的	和	轻笑	.

奥迪亚瞥了一眼右边的霍桑，轻笑了一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɔːr] ,

He	turned	to	the	Centaur	,
他	转向	到	这	半人马	,

他转向半人马，

" [tə'restriəl] ['flaʊərz] ?

"	Terrestrial	flowers	?
"	陆生	花朵	?

陆生花卉?

[haʊ] [kʌm] ? "

How	come	?	"
如何	来	?	"

怎么会? 〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有世界的人(Men Without a World)

" [aɪ] ['ekstəsaiz] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['pleʒər] , " - [dru:ld] .
" I ecstasize to see your pleasure , " Morguma drooled .
" 我 狂喜 到 看 你的 乐趣 , " - 流口水 .

"看到你这么开心，我真是太高兴了，"莫古玛垂涎欲滴地说。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['kæptɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜ:rld] ,
" One of our brave captains took a ship to your delightful world ,
" 一 的 我们的 勇敢的 队长 采取 一个 船 到 你的 愉快 世界 ,

"我们的一位勇敢的船长曾驾船前往你们美丽的世界，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['plʌkɪŋ] ['freɪgrənt] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɔ:nə] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [tu:; tə] ['pɑ:pjuleɪt]
succeeded in plucking fragrant specimens of fauna and flora to populate
成功了 在 拔毛 香 标本 的 动物 和 植物 到 填充
[ðɪs] [wɜ:rld] .
this world .
这 世界 .

成功地采摘了芬芳的动植物标本，使这个世界繁衍生息。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['θraɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb]
There are now animals and vegetation from Earth thriving happily on this globe
那里 是 现在 动物 和 植被 从 地球 熙 快乐地 在 这 地球
! "
! "
! "

现在，地球上的动植物在这个星球上快乐地繁衍生息了！

" [soʊ] . . . ['eni] ['hju:mənz] ?
" So . . . any humans ?
" 所以 . . . 任何 人类 ?

"所以.....有人类吗？"

" [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['trikld] [daʊn] - ['leðəri] [tʃi:k] .
" A tear trickled down Morguma's leathery cheek .
" 一个 撕 涓涓细流 向下 - 皮革状的 脸颊 .

一滴眼泪顺着莫古玛粗糙的脸颊滑落。

" [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] !
" Oh it was so sad !
" 哦 它 曾是 所以 伤心 !

"哦，真是太令人难过了！"

[ðə; ði] ['hju:mənz] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] — [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kri:tʃərz] !
The humans resisted — poor misguided creatures !
这 人类 抵抗 — 贫穷的 错误的 生物 !

人类进行了抵抗——可怜的、误入歧途的生物！

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
They all lost their valuable lives and we will have to return for more
他们 全部丢失的 他们的 有价值的 生活 和 我们 将要 有 到 返回 为了 更多的
!
!
!

他们都失去了宝贵的生命，我们还要回来讨回更多！

" [oʊ'deɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['mʌʃrʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

"	O'Dea	put	down	the	Centaurian	mushroom	he	had	been	preparing	to	taste	.
"	奥迪亚	放	向下	这	半人马座	蘑菇	他	有	到过	准备	到	品尝	.

奥迪亚放下了他正准备品尝的半人马座蘑菇。

[ðə; ði][grɪn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

The	grin	disappeared	from	his	face	as	he	shoved	back	his	chair	and
这	咧嘴笑	消失	从	他的	脸	作为	他	推搡	后退	他的	椅子	和

[feɪst] - .

faced	Morguma	.
面对	-	.

他猛地推开椅子，面对着莫古玛，脸上的笑容消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	deadly	something	in	his	eyes	that	seemed	out	of	place	in	the
那里	曾是	一个	致命	某物	在	他的	眼睛	那	似乎	出去	的	地方	在	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerfriː] [fitʃər] .

usually	carefree	features	.
通常	畅快	特征	.

他眼中闪过一丝致命的光芒，与他平日里无忧无虑的神态格格不入。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['slɔːtəz] .

"	Another	of	your	nonchalant	slaughters	.
"	其他	的	你的	漫不经心	屠宰	.

“你又一次漫不经心地进行屠杀。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] .

"	His	voice	was	a	low	monotone	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	低的	单调	.

他的声音低沉单调。

" - , [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['grɪnɪŋ] ['mɜːrdər][pælz] —

"	Morguma	,	you'll	pay	for	that	—	you	and	your	grinning	murder	pals	—
"	-	,	你会	支付	为了	那	—	你	和	你的	咧嘴笑	谋杀	朋友们	—

“莫古玛，你会为此付出代价的——你和你那些咧嘴笑着的杀人同伙——”

" [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [sɛn'tɔːriən] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ]

"	His	hand	closed	around	the	steaming	cup	of	Centaurian	coffee	and	he	flung
"	他的	手	关闭	大约	这	蒸煮	杯子	的	半人马座	咖啡	和	他	扔

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [feɪs] .

the	liquid	into	the	Centaur's	face	.
这	液体	进入	这	半人马的	脸	.

“他一把抓住那杯热气腾腾的半人马咖啡，把咖啡泼到了半人马的脸上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [dʒɔː] .

An	hour	later	he	sat	on	his	bed	and	rubbed	his	aching	jaw	.
一个	小时	之后	他	卫星	在	他的	床	和	摩擦	他的	疼痛	颚	.

一小时后，他坐在床上揉着酸痛的下巴。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [pʌft] [aɪ] [æt; ət] ['hɔθɔrn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	peered	through	a	puffed	eye	at	Hawthorne	beside	him	.
他	窥视	通过	一个	膨胀的	眼睛	在	霍桑	旁	他	.

他透过肿胀的眼睛瞥了一眼身旁的霍桑。

[ðə; ði]['paɪlətz] [blʌnt] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [grɪn] .

The	pilot's	blunt	face	was	all	grin	.
这	飞行员的	钝	脸	曾是	全部	咧嘴笑	.

飞行员原本严肃的脸上露出了笑容。

" [soʊ][aɪm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] !
" **So** **I'm** **the** **primitive** **savage** **!**
" 所以 我是 这 原始 野蛮的 !

"所以我是个原始野蛮人！"

" ['hɔθɔrn] ['dʌbld] [ɪn] ['læftər] .
" **Hawthorne** **doubled** **in** **laughter** **.**
" 霍桑 双倍 在 笑声 .

霍桑笑得喘不过气来。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktɪd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] [tə'naɪt] ! "
" **You're** **the** **one** **who** **acted** **intelligent** **like** **a** **guinea** **pig** **tonight** **!** **"**
" 你是 这 一 WHO 行动 聪明的 喜欢 一个 几内亚 猪 今晚 ! "

"你今晚的表现才像只小白鼠一样聪明！"

" [læf] , [juː; jʊ] [eɪp] !
" **Laugh** **,** **you** **ape** **!**
" 笑 , 你 猿 !

"笑吧，你这只猴子！"

" [oʊ'deɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['tendərli] .
" **O'Dea** **groaned** **and** **moved** **his** **jaw** **tenderly** **.**
" 奥迪亚 呻吟 和 已搬 他的 颚 温柔地 .

奥迪亚呻吟了一声，温柔地动了动下巴。

" [nɑːt]['broʊkən] , [aɪ] [ges] .
" **Not** **broken** **,** **I** **guess** **.**
" 不是 破碎的 , 我 猜测 .

"我想应该没坏吧。"

[bʌt; bət] - [ʃʊr] [pæks] - [ɪn] [ðoʊz] ['kɔːnəˌstəʊnz] [hiː; hi]['juːzɪz][fɔːr; fər][fɪsts] .
But **Morguma** **sure** **packs** **quintol** **in** **those** **cornerstones** **he** **uses** **for** **fists** **.**
但 - 当然 包装 - 在 那些 基石 他 用途 为了 拳头 .

但莫古玛肯定在他用作拳头的那些石头里塞满了五倍的毒药。

[ɔːl] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
All **twelve** **of** **them** **!** **"**
全部 十二 的 他们 ! "

一共十二个人！

" - — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Quintol** **—** **that's** **it** **.**
" - — 那就是 它 .

"昆托尔——就是它。"

" ['hɔθɔrn] [pʊld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
" **Hawthorne** **pulled** **a** **bottle** **from** **under** **his** **shirt** **.**
" 霍桑 拉 一个 瓶子 从 在下面 他的 衬衫 .

霍桑从衬衫下掏出一个瓶子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [æt; ət][oʊ'deɪ] .
He **looked** **patronizingly** **at** **O'Dea** **.**
他 看起来 居高临下地 在 奥迪亚 .

他居高临下地看着奥迪亚。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] - [hɪr] [tuː; tə][get] [fɔːr] ['sentɔːz] [blaɪnd] [drʌŋk] ! "
" **There's** **enough** **quintol** **here** **to** **get** **four** **Centaurs** **blind** **drunk** **!** **"**
" 有 足够的 - 这里 到 得到 四 半人马 瞎的 醉 ! "

"这里的昆托酒足够让四个半人马喝得酩酊大醉！"

" [wel] , [stɑːrt] [s'lɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [slɑːp] ! "
" **Well** **,** **start** **slopping** **it** **up** **,** **slop** **!** **"**
" 出色地 , 开始 倾斜 它 向上 , 邋遢 ! "

"好了，开始往里抹酱吧，邋遢鬼！"

" [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] , " [sed] ['hɔθɔrn] ['peɪʃntli] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr]['dɪkˌteɪtərz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
" This bottle , " said Hawthorne patiently , " is our dictator's birthday present to
" 这 瓶子 , " 说 霍桑 耐心 , " 是 我们的 独裁者的 生日 展示 到
['aʊər; ɑːr] [frend] - .
our friend Morguma .
我们的 朋友 - .

"这瓶酒，"霍桑耐心地说，"是我们独裁者送给我们朋友莫古玛的生日礼物。"

[ðə; ði] ['sentɔːz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] !
The Centaurs will appreciate such a gesture of friendship !
这 半人马 将要 欣赏 这样的 一个 手势 的 友谊 !

半人马们一定会感谢这份友谊!

" [oʊ'deɪ][stɛərd] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [blæk] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" O'Dea stared through unbelieving black eyes at him .
" 奥迪亚 凝视 通过 不信者 黑色的 眼睛 在 他 .

奥迪亚用难以置信的黑色眼睛盯着他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [ræt] ! — "
" Why , you — rat ! — "
" 为什么 , 你 — 鼠 ! — "

"你这只——老鼠！——"

" [tə'mɑːroʊ] , " ['hɔθɔrn] [went] [ɑːn] , " [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
" Tomorrow , " Hawthorne went on , " is a holiday .
" 明天 , " 霍桑 去 在 , " 是 一个 假期 .

"明天，"霍桑继续说道，"是假日。"

['noʊbɑːdi][wɜːrks] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] .
Nobody works except us .
无人 作品 除了 我们 .

除了我们，没人工作。

[ðæts] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [gʊd] [wɪl] .
That's as a token of interstellar good will .
那就是 作为 一个 令牌 的 星际穿越 好的 将要 .

这是星际间友好关系的象征。

[wiː; wi][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɔːz] [rest] — [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] - ,
We work and the Centaurs rest — except our good friend Morguma ,
我们 工作 和 这 半人马 休息 — 除了 我们的 好的 朋友 - ,

我们工作，半人马休息——除了我们的好朋友莫古玛。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
who will be along to keep an eye on us .
WHO 将要 是 沿着 到 保持 一个 眼睛 在 我们 .

他们会跟着我们，监视我们。

- [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , [tuː] .
Morguma deserves a little fun , too .
- 值得 一个 小的 乐趣 , 也 .

莫古玛也应该享受一下乐趣。

" [oʊ'deɪ] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][fɪsts] .
" O'Dea crawled out of his bunk and advanced with hard fists .
" 奥迪亚 爬行 出去 的 他的 假寐 和 先进的 和 难的 拳头 .

"奥迪亚从铺位上爬出来，挥舞着拳头向前走去。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ʃʌvd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['hɔθɔrn] .
He was promptly shoved back by the grinning Hawthorne .
他 曾是 及时 推搡 后退 经过 这 咧嘴笑 霍桑 .

他立刻被咧嘴笑着的霍桑推了回去。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['hɔθɔrn] [di'mɑːndid] .
" Hawthorne demanded .
" 霍桑 要求 .

霍桑质问道。

" [wiː; wi][get] - [soʊ][paɪ] - [aɪd] [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" We get Morguma so pie - eyed he won't know what's going on .
" 我们 得到 - 所以 馅饼 - 眼睛 他 惯于 知道 是什么 去 在 .

“我们把莫古玛灌醉，让他什么都不知道了。”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [nɔɪz] .
" He drew a stubby forefinger across his throat and made a croaking noise .
" 他 画 一个 矮胖的 食指 穿过 他的 喉 和 制成 一个 呱呱叫 噪音 .

他用一根粗短的食指划过喉咙，发出了一声嘶哑的叫声。

[oʊ'deɪ] [praɪd] [hɪz; ɪz] [pʌft] ['aɪˌlɪdz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [biːmd] [ɪn] [pliːzd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
O'Dea pried his puffed eyelids apart and beamed in pleased understanding .
奥迪亚 撬开 他的 膨胀的 眼睑 除 和 光束 在 高兴 理解 .

奥迪亚睁开肿胀的眼皮，露出了欣喜的笑容，显然明白了什么。

[hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɔːr] .
His lips parted slowly in a grin that would have done credit to a Centaur .
他的 嘴唇 分手了 缓慢地 在 一个 咧嘴笑 那 会 有 完毕 信用 到 一个 半人马 .

他嘴角缓缓张开，露出一个连半人马都自愧不如的笑容。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'stætɪk] !
" Oh , I am ecstatic !
" 哦 , 我 是 欣喜若狂 !

“哦，我太高兴了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- [wʌz; wəz][ɪk'stætɪk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
Morguma was ecstatic when he received his present .
- 曾是 欣喜若狂 什么时候 他 已收到 他的 展示 .

莫古玛收到礼物时欣喜若狂。

[terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [gʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [oʊ'deɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l]
Tears of happiness gushed down his cheeks as O'Dea presented the vacuum bottle
眼泪 的 幸福 滔滔不绝 向下 他的 脸颊 作为 奥迪亚 呈现 这 真空 瓶子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊəri] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
with a flowery oration .
和 一个 如花 演讲 .

奥迪亚发表了一番热情洋溢的讲话，将真空瓶赠予他，喜悦的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
He seemed to have forgotten the incident of the previous night ,
他 似乎 到 有 被遗忘的 这 事件 的 这 以前的 夜晚 ,

他似乎已经忘记了前一晚发生的事情。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [bruːzd] [fitʃər] .
and **took** **no** **notice** **of** **O'Dea's** **bruised** **features** **.**
和 采取 不 注意 的 - 瘀伤 特征 .

他丝毫没有注意到奥迪亚脸上的淤青。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃər] [krʌʃt] [oʊ'deɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ber] - [laɪk][ɑːrmz] .
The **happy** **creature** **crushed** **O'Dea** **to** **his** **bosom** **with** **several** **bear** **-** **like** **arms** **.**
这 快乐的 生物 碎 奥迪亚 到 他的 怀 和 一些 熊 - 喜欢 武器 .

这个快乐的生物用几条熊一样的手臂把奥迪亚紧紧地抱在怀里。

" [oʊ][maɪ] [dɪr] ['bʊzəm] [frendz] !
" **Oh** **my** **dear** **bosom** **friends** **!**
" 哦 我的 亲爱的 怀 朋友们 !

"哦，我亲爱的闺蜜们!

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [swel] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] !
My **heart** **would** **swell** **with** **song** **if** **I** **were** **able** **to** **sing** **!**
我的 心 会 膨胀 和 歌曲 如果 我 是 有能力的 到 唱歌 !

如果我会唱歌，我的心中一定会充满歌声!

[oʊ][juː; jʊ] ['fɔːrtʃənət] ['hjuːmənz] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] !
Oh **you** **fortunate** **humans** **,** **to** **be** **able** **to** **sing** **!**
哦 你 幸运 人类 , 到 是 有能力的 到 唱歌 !

能够唱歌的人类真是太幸运了!

" [oʊ'deɪ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **O'Dea** **broke** **loose** **from** **the** **embrace** **and** **rubbed** **his** **ribs** **.**
" 奥迪亚 打破 松动的 从 这 拥抱 和 摩擦 他的 肋骨 .

奥迪亚挣脱了拥抱，揉了揉肋骨。

[hiː; hi] [lʊkt] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] ['hɔθɔrn] .
He **looked** **cheerfully** **at** **Hawthorne** **.**
他 看起来 愉快地 在 霍桑 .

他兴高采烈地看着霍桑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːz][nɑːn]['kɑmpəs]['mɛnˌtɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wiːl] [slʌg][ðə; ði][lʌg] ,
" **As** **soon** **as** **he's** **non** **compos** **mentis** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **we'll** **slug** **the** **lug** **,**
" 作为 很快 作为 他是 非 化合物 精神 , " 他 低声说道 , " 出色地 蛞蝓 这 凸耳 ,
[ænd; ənd] — "
and **—** **"**
和 — "

"等他神志不清的时候，"他低声说，"我们就揍扁那个笨蛋，然后——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['hɔθɔrn] [grauld] ['sɔːftli] .
" **Shut** **up** **,** **"** **Hawthorne** **growled** **softly** **.**
" 关闭 向上 , " 霍桑 咆哮 轻轻 .

"闭嘴，"霍桑低声咆哮道。

" [juːl] [kwɪr] ['evriθɪŋ] .
" **You'll** **queer** **everything** **.**
" 你会 酷儿 一切 .

你会把一切都搞砸的。

" [ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **pilot** **took** **his** **place** **at** **the** **control** **board** **and** **they** **pushed** **out** **to** **the**
" 这 飞行员 采取 他的 地方 在 这 控制 木板 和 他们 推动 出去 到 这
['æstərɔɪd] [belt] .
asteroid **belt** **.**
小行星 腰带 .

"飞行员坐到控制台前，他们向小行星带驶去。"

- ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm]

Morguma	settled	himself	in	his	usual	chair	at	the	rear	of	the	control	room
-	定居	他自己	在	他的	通常	椅子	在	这	后部	的	这	控制	房间

[ænd; ənd] ['tæntəˌlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [smelɪŋ] [ðə; ði] - .

and	tantalized	himself	by	smelling	the	quintol	.
和	诱人	他自己	经过	闻起来	这	-	.

莫古玛在他常坐的控制室后部的椅子上安顿下来，闻着昆托尔的味道，让自己心痒难耐。

" [oʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	how	wonderful	!
"	哦	如何	精彩的	!

“哦，太棒了！”

" [hiː; hi] [enˈθuːzd] .

"	he	enthused	.
"	他	热情洋溢	.

他热情地说。

" [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [tuː] !

"	Aged	in	the	bottle	,	too	!
"	老年人	在	这	瓶子	,	也	!

“瓶中陈酿也一样！”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] ['hjuːmənz] !

How	I	love	humans	!
如何	我	爱	人类	!

我多么喜欢人类啊！

" [oʊ'deɪ] [glɑːnst] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	O'Dea	glanced	impatiently	from	the	corner	of	his	eye	.
"	奥迪亚	瞥了一眼	不耐烦地	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

奥迪亚不耐烦地用眼角瞥了一眼。

[ðə; ði] ['sentɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] - .

The	Centaur	was	in	no	hurry	to	consume	the	quintol	.
这	半人马	曾是	在	不	匆忙	到	消耗	这	-	.

半人马并不急于吃掉那五倍多尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

They	were	approaching	the	asteroid	belt	before	he	had	put	much	inside	him	.
他们	是	接近	这	小行星	腰带	前	他	有	放	很多	里面	他	.

在他还没把多少东西放进肚子里之前，他们就已经接近小行星带了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɔːld] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] ['wɜːrθləs] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [hæf] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd]

The	two	men	stalled	by	chasing	down	worthless	rocks	until	half	the	liquor	was	inside
这	二	男人	停滞	经过	追逐	向下	毫无价值	岩石	直到	一半	这	酒	曾是	里面

[ðə; ði] ['sentɔːr] .

the	Centaur	.
这	半人马	.

两人一路追逐毫无价值的石头，直到半人马酒杯里装了一半的酒。

- [sɪks] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['glæsiər] [ænd; ənd] ['glæsiər] .

Morguma's	six	eyes	gradually	became	glassier	and	glassier	.
-	六	眼睛	逐步地	成为	更玻璃	和	更玻璃	.

莫古玛的六只眼睛渐渐变得越来越模糊。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	started	to	sway	a	little	in	his	chair	.
他	开始	到	摇摆	一个	小的	在	他的	椅子	.

他开始在椅子上微微摇晃起来。

" ['gənə; 'gɔːnə][get][ðə; ði] [mɑːʃ] - [ʌv; əv] - - — - [juː; jʊ]['evər]
" **Gonna** **get** **the** **mosh** **wonnerful** **piesh** **of** **d'lightful** **oshy** **—** **oshygen** **you** **ever**
" 将会 得到 这 冲撞 精彩的 - 的 - - — - 你 曾经
[ʃɔː] !
shaw **!**
肖 !

“我要去吃美味的 oshy 馅饼——你见过的 oshygen！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **he** **announced** **.**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" - - - .
" **There'sh** **shtupendous** **piesh** **.**
" - - - .

“真是太棒了。”

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ræp] — - ! "
Oh **I** **am** **rap** **—** **rapshurous** **!** **"**
哦 我 是 说唱 — - ! "

哦，我真是太棒了！

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] !
" **It's** **only** **a** **piece** **of** **pumice** **!**
" 它是 仅有的 一个 片 的 浮石 !

“那只是一块浮石！”

" [oʊ'deɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **O'Dea** **insisted** **.**
" 奥迪亚 坚持 .

奥迪亚坚持道。

" - - !
" **Itsh** **oshygen** **!**
" - - !

“Itsh oshygen!

['lʌvli] - - — - - !
Lovely **beaut'ful** **delecbub** **—** **delect'ble** **oshygen** **!**
迷人的 - - — - - !

Lovery beaut'ful delecbub—delect'ble oshygen!

" - ['stægərd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" **Morguma** **staggered** **toward** **them** **.**
" - 交错 朝向 他们 .

“莫古玛踉跄着朝他们走来。”

" [pʊt] - [biːm] [ɑːn] ['lʌvli] - !
" **Put** **sheizure** **beam** **on** **lovely** **oshygen** **!**
" 放 - 光束 在 迷人的 - !

“给可爱的oshygen放上sheizure光束！”

" [ðə; ði] ['siʒər] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn][æz; əz][oʊ'deɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðə; ði]
" **The** **seizures** **clamped** **on** **the** **stone** **as** **O'Dea** **shrugged** **and** **threw** **out** **the**
" 这 癫痫发作 夹紧 在 这 石头 作为 奥迪亚 耸了耸肩 和 扔 出去 这
[biːmz] .
beams **.**
光束 .

“癫痫发作时，奥迪亚耸了耸肩，扔掉了横梁，石头紧紧地夹住了癫痫发作的凶手。”

- [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [nɪp][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [swɪm]['ɪntuː]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði]['daiəlz] .

Morguma	**took**	**another**	**long**	**nip**	**and**	**let**	**his**	**eyes**	**swim**	**into**	**focus**	**on**	**the**	**dials**	**.**
-	采取	其他	长的	掐	和	让	他的	眼睛	游泳	进入	重点	在	这	拨号盘	.

莫古玛又猛地喝了一口，然后目光聚焦在仪表盘上。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːrt] .

He	**looked**	**hurt**	**.**
他	看起来	伤害	.

他看上去很受伤。

" [nɑːt] - ?

"	**Not**	**oshygen**	**?**
"	不是	-	?

"不是oshygen？"

[nɑːt] ['lʌvli] - ?

Not	**lovely**	**oshygen**	**?**
不是	迷人的	-	?

不是那种令人愉悦的性感吗?

[oʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - !

Oh	**I**	**am**	**eshcruchiated**	**!**
哦	我	是	-	!

哦，我感到很沮丧!

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['sɒbd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	**The**	**creature**	**sobbed**	**and**	**took**	**another**	**drink**	**.**
"	这	生物	啜泣	和	采取	其他	喝	.

"那生物呜咽着，又喝了一口水。"

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wer] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [spriː]

He	**staggered**	**back**	**and**	**fell**	**into**	**his**	**chair**	**,**	**where**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**weeping**	**spree**
他	交错	后退	和	跌倒	进入	他的	椅子	,	在哪里	他	跌倒	进入	一个	哭泣	狂欢

,

,

,

他踉跄后退，跌坐在椅子上，随即放声痛哭起来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	**head**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他的	头	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着头。

[oʊ'deɪ] [glɑːnst] ['swɪftli] .

O'Dea	**glanced**	**swiftly**	**.**
奥迪亚	瞥了一眼	迅速地	.

奥迪亚迅速瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [dʌg] ['ɪntuː] ['hɔθɔrnz] [rɪbz] .

His	**elbow**	**dug**	**into**	**Hawthorne's**	**ribs**	**.**
他的	弯头	挖	进入	霍桑的	肋骨	.

他的手肘顶进了霍桑的肋骨。

['hɔθɔrn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hawthorne	**nodded**	**.**
霍桑	点头	.

霍桑点了点头。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rentʃiz] [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [ˌnɪr'baɪ] ; ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] -

They	quietly	picked	up	the	wrenches	they	had	kept	nearby	;	started	toward	Morguma
他们	悄悄	挑选	向上	这	扳手	他们	有	保留	附近	;	开始	朝向	-

.

:

.

他们悄悄地拿起放在附近的扳手，朝莫古玛走去。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] .

One	on	each	side	,	they	moved	cautiously	.
一	在	每个	边	,	他们	已搬	谨慎地	.

他们一左一右，小心翼翼地移动着。

['saɪləntli] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

Silently	they	moved	forward	until	they	came	within	striking	distance	.
默默	他们	已搬	向前	直到	他们	来了	之内	引人注目	距离	.

他们悄无声息地向前推进，直到进入攻击范围。

['hɔθɔrn] [weɪvd] [oʊ'deɪ] [bæk] , ['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [raɪt] [ɑːrm] .

Hawthorne	waved	O'Dea	back	,	gesturing	to	his	own	powerful	right	arm	.
霍桑	挥手	奥迪亚	后退	,	做手势	到	他的	自己的	强大的	正确的	手臂	.

霍桑挥手示意奥迪亚回去，同时指了指自己强壮的右臂。

[oʊ'deɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊ] [ʌp] [swɪŋ] .

O'Dea	nodded	,	poised	his	weapon	for	the	follow	up	swing	.
奥迪亚	点头	,	准备	他的	武器	为了	这	跟随	向上	摇摆	.

奥迪亚点点头，摆好武器准备进行下一次挥击。

['hɔθɔrn] [reɪzd] [ðə; ði] [rentʃ] .

Hawthorne	raised	the	wrench	.
霍桑	提高	这	扳手	.

霍桑举起了扳手。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪp] [flɪkt] [aʊt] .

And	then	Morguma's	whip	flicked	out	.
和	然后	-	鞭	轻弹	出去	.

然后莫古玛的鞭子甩了出去。

['hɔθɔrnz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [rentʃ] ['klætərd]

Hawthorne's	eyes	remained	fastened	to	his	empty	hand	as	the	wrench	clattered
霍桑的	眼睛	剩余	系紧	到	他的	空的	手	作为	这	扳手	咔嗒咔嗒地

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

into	a	corner	.
进入	一个	角落	.

霍桑的目光始终停留在空荡荡的手里，扳手哐当一声掉到了角落里。

[ə'gen] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv] ['sentɔːr] ['leðər] , [ænd; ənd] - ['wepən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Again	the	snap	of	Centaur	leather	,	and	O'Dea's	weapon	joined	the	other	.
再次	这	折断	的	半人马	皮革	,	和	-	武器	加入	这	其他	.

半人马皮甲再次发出啪嗒一声，奥迪亚的武器也加入了战斗。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['fuːlɪʃli] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] ['æplz] .

The	two	men	stood	foolishly	,	like	a	pair	of	boys	caught	stealing	apples	.
这	二	男人	站立	愚蠢地	,	喜欢	一个	一对	的	男孩们	捕捉	偷窃	苹果	.

这两个男人傻傻地站在那里，就像两个偷苹果被抓的小男孩。

- [spoʊk] :

Morguma	spoke	:
-	辐	:

莫古玛说道：

" [oʊ] [juː; jʊ] [bæd] [bæd] ['piːp(ə)l] !
" Oh you bad bad people !
" 哦 你 坏的 坏的 人们 !

"哦，你们这些坏人！"

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kən'troʊl] [bɔːrd] ; [let] [pʊr] - [ə'loʊn] .
Go back to control board ; let poor Morguma alone .
去 后退 到 控制 木板 ; 让 贫穷的 - 独自的 .

回到控制面板去吧，别再烦可怜的莫古玛了。

[oʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪʃ] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [friːn] - - !
Oh I am deshicated to think you would do thish to poor old frien ' Morguma !
哦 我 是 - 到 思考 你 会 做 thish 到 贫穷的 老的 朋友 - - !

我简直不敢相信你会对可怜的老朋友莫古玛做出这种事！

" [ðeɪ] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .
" They slunk back to their posts .
" 他们 斯伦克 后退 到 他们的 帖子 .

他们灰溜溜地回到了各自的岗位。

[oʊ'deɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
O'Dea raised his helpless eyes to the portrait above the controls .
奥迪亚 提高 他的 无助 眼睛 到 这 肖像 多于 这 控制 .

奥迪亚无助地抬起头，看向控制台上方的画像。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , [mə'sɪdiz] ?
" What can I do , Mercedes ?
" 什么 能 我 做 , 奔驰 ?

"我能做什么，梅赛德斯？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [gai] [ɪz] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [tʌt] [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] !
" The guy is stiffer than King Tut and still you can't beat him !
" 这 盖伊 是 更硬 比 国王 图坦卡蒙 和 仍然 你 不能 打 他 !

"这家伙比图坦卡蒙还僵硬，但你还是打不过他！"

" [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" They avoided each other's eyes .
" 他们 避免 每个 其他的 眼睛 .

他们互相避开对方的目光。

[iːtʃ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Each knew what the other was thinking .
每个 知道 什么 这 其他 曾是 思维 .

他们彼此都知道对方在想什么。

[dɪ'fiːt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɔːr] [hæd; həd] [wʌn] .
Defeat meant that the Centaur had won .
击败 意思是 那 这 半人马 有 韩元 .

失败意味着半人马获胜。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
There would be no warning to Earth .
那里 会 是 不 警告 到 地球 .

地球不会收到任何预警。

[ˌævi:n'jəuŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv] [sleɪv] ['hju:mənz] , ['blaɪndli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]

Avignon	**would**	**become**	**a**	**planet**	**of**	**slave**	**humans**	**,**	**blindly**	**following**	**the**	**skillful**
阿维尼翁	会	变得	一个	行星	的	奴隶	人类	,	盲目地	下列的	这	熟练

['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔ:z] .

teachings	**of**	**the**	**Centaurs**	**.**
教义	的	这	半人马	.

阿维尼翁将变成一个奴隶人类的星球，他们盲目地遵循着半人马的精湛教诲。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnfɪltreɪt] [ɜ:rθ] , [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] . . . .

They	**would**	**infiltrate**	**Earth**	**,**	**tear**	**down**	**from**	**within**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	会	浸润	地球	,	撕	向下	从	之内	.	.	.	.

他们会渗透地球，从内部瓦解它……

[ˌdʒɛnɜ'ˈeɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɔ:z] [hæd; həd][taɪm] .

Generations	**would**	**be**	**required**	**,**	**but**	**the**	**Centaurs**	**had**	**time**	**.**
几代人	会	是	必需的	,	但	这	半人马	有	时间	.

这需要几代人的时间，但半人马有的是时间。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɪn] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm]['strætədʒi] .

They	**thought**	**in**	**long**	**term**	**strategy**	**.**
他们	想法	在	长的	学期	战略	.

他们着眼于长远战略。

['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

Hawthorne	**was**	**staring**	**unbelievingly**	**through**	**the**	**telescope**	**.**
霍桑	曾是	凝视	难以置信	通过	这	望远镜	.

霍桑难以置信地透过望远镜凝视着。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n] - [ɑ:rm] .

His	**trembling**	**fingers**	**closed**	**on**	**O'Dea's**	**arm**	**.**
他的	发抖	手指	关闭	在	-	手臂	.

他颤抖的手指抓住了奥迪亚的手臂。

" [let] [goʊ] , [ju:; jʊ] [eɪp] —

"	**Let**	**go**	**,**	**you**	**ape**	**—**
"	让	去	,	你	猿	—

“放开我，你这只猿猴——”

" [oʊ'deɪ] [stɑ:pt] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	**O'Dea**	**stopped**	**,**	**impelled**	**by**	**the**	**smoldering**	**hope**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**warned**	**him**	**to**
"	奥迪亚	停止	,	被迫	经过	这	闷烧	希望	在	这	眼睛	那	警告	他	到

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“奥迪亚停了下来，他被那双眼中燃烧的希望所驱使，那希望警告他保持沉默。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['swɪftli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [hʌntʃt] ['stu:pɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**glanced**	**swiftly**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**Morguma**	**was**	**still**	**hunched**	**stupidly**	**in**	**his**
他	瞥了一眼	迅速地	到	是	当然	那	-	曾是	仍然	弓着背	愚蠢地	在	他的

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

他迅速瞥了一眼，确认莫古玛仍然傻乎乎地弓着背坐在椅子上。

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['hɔθɔrnz] [geɪz] .

then	**followed**	**Hawthorne's**	**gaze**	**.**
然后	随后	霍桑的	目光	.

然后顺着霍桑的目光望去。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

He	**gasped**	**at**	**what**	**they**	**saw**	**.**
他	倒吸一口气	在	什么	他们	锯	.

他被眼前的景象惊得倒吸一口凉气。

[ɪn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['twɪstɪd] ['waɪər] ,

In	their	line	of	vision	was	a	mass	that	looked	like	twisted	wire	,
在	他们的	线	的	想象	曾是	一个	大量的	那	看起来	喜欢	扭曲	金属丝	,

他们的视线中出现了一团看起来像扭曲的电线的东西，

[kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['plænlɪs] ['tæŋg(ə)l] .

coiled	up	in	a	planless	tangle	.
卷曲	向上	在	一个	无计划	纠纷	.

纠缠成一团毫无章法的乱麻。

[oʊ'deɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] .

O'Dea	leaned	forward	,	stared	without	belief	.
奥迪亚	倾斜	向前	,	凝视	没有	信仰	.

奥迪亚向前倾身，难以置信地盯着他。

" ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Our	fuel	,	"	he	breathed	.
"	我们的	燃料	,	"	他	呼吸	.

“我们的燃料，”他喘着气说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] —

"	If	we	can	get	hold	of	that	—
"	如果	我们	能	得到	抓住	的	那	—

“如果我们能得到它——”

" ['hɔθɔrn] [weɪvd] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] , ['saɪləntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʒər] [biːmz] .

"	Hawthorne	waved	him	frantically	,	silently	,	to	the	seizure	beams	.
"	霍桑	挥手	他	疯狂地	,	默默	,	到	这	发作	光束	.

霍桑疯狂地、无声地向癫痫光束挥手示意。

[oʊ'deɪ] ['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['levərz] ,

O'Dea	tiptoed	to	the	levers	,
奥迪亚	踮着脚尖	到	这	杠杆	,

奥迪亚踮着脚尖走向操纵杆，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn] - [waɪl] ['hɔθɔrn] [krept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] ['fjuːəl] .

waited	with	one	eye	on	Morguma	while	Hawthorne	crept	up	on	the	precious	fuel	.
等待	和	一	眼睛	在	-	尽管	霍桑	悄悄地爬	向上	在	这	宝贵的	燃料	.

霍桑一边暗中观察着莫古玛，一边悄悄靠近珍贵的燃料。

[oʊ'deɪ] [aɪd] [ðə; ði]['daiəlz] , [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl][baːz] .

O'Dea	eyed	the	dials	,	hands	shaking	on	the	control	bars	.
奥迪亚	眼睛	这	拨号盘	,	双手	摇晃	在	这	控制	酒吧	.

奥迪亚盯着那些旋钮，双手在控制杆上颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] !

There	was	no	mistake	!
那里	曾是	不	错误	!

没有出错！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]['fjuːəl] , [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][tæŋks][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['preʃər] .

It	was	indeed	their	fuel	,	forced	out	of	the	hole	in	their	tanks	by	internal	pressure	.
它	曾是	的确	他们的	燃料	,	强制	出去	的	这	洞	在	他们的	坦克	经过	内部的	压力	.

那确实是他们的燃料，由于内部压力，燃料从油箱的破洞中喷了出来。

[prest] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['rɪbən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'mɔːrfəs]
Pressed **out** **into** **space** **in** **a** **priceless** **ribbon** **,** **it** **had** **frozen** **into** **this** **amorphous**
按下 出去 进入 空间 在 一个 无价 丝带 , 它 有 冷冻 进入 这 无定形
[mæs] !
mass **!**
大量的 !

它被挤压成一条无价的丝带，散落在太空中，却冻结成了这团无定形的物体!

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
O'Dea's **heart** **was** **heavy** **in** **his** **ears** **.**
- 心 曾是 重的 在 他的 耳朵 .

奥迪亚感到一阵心悸。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] - ['sliːpɪŋ] - , [ðen] [tuː; tə]
His **suddenly** **feverish** **eyes** **darted** **to** **the** **apparently** **-** **sleeping** **Morguma** **,** **then** **to**
他的 突然 发烧 眼睛 飞镖 到 这 显然 - 睡眠 - , 然后 到
[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mə'sɪdiz] .
the **smiling** **portrait** **of** **Mercedes** **.**
这 微笑 肖像 的 奔驰 .

他突然发热的目光迅速扫过看似正在睡觉的莫古玛，然后又扫过面带微笑的梅赛德斯画像。

['hɔθɔrn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [im'perətivli] .
Hawthorne **nodded** **imperatively** **.**
霍桑 点头 必须 .

霍桑郑重地点了点头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʒəultid] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['siːʒər] [biːmz] [went] [ɑːn] .
The **ship** **jolted** **slightly** **as** **the** **seizure** **beams** **went** **on** **.**
这 船 猛然一震 轻微地 作为 这 发作 光束 去 在 .

随着捕获光束的照射，飞船微微晃动了一下。

[ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz] [klæmpt] ['rɪdʒɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The **fuel** **was** **clamped** **rigid** **before** **them** **.**
这 燃料 曾是 夹紧 死板的 前 他们 .

燃料被牢牢地固定在他们面前。

- [stɜːrd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz] .
Morguma **stirred** **and** **studied** **them** **with** **glazed** **eyes** **.**
- 搅拌 和 研究 他们 和 釉面 眼睛 .

莫古玛翻了翻身，目光呆滞地打量着他们。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] [kreʊkt] :
His **thick** **voice** **croaked** **:**
他的 厚的 嗓音 呱呱叫 :

他沙哑的声音低沉地说:

" - ?
" **Whazzhat** **?**
" - ?

"什么？"

- ?
Oshygen **?**
- ?

卫生?

['lʌvli] ['preʃəs] - ? "
Lovely **precious** **oshygen** **?** **"**
迷人的 宝贵的 - ? "

可爱的珍贵oshygen?

" [ðæts] [raɪt] , - .
" That's right , Morguma .
" 那就是 正确的 , - .

“没错，莫古玛。”

- — [aɪ] [miːn] ['ɑːksɪdʒən] .
Oshygen — I mean oxygen .
- — 我 意思是 氧 .

Oshygen——我是指氧气。

" [oʊ'deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃʌŋk] ['kloʊzər] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
" O'Dea brought the chunk closer , trying hard to look natural .
" 奥迪亚 带来 这 块 更近 , 尝试 难的 到 看 自然的 .

“奥迪亚把那块肉拉近了一些，努力让自己看起来自然一些。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
" It looks so lovely I'd like to take a chunk on board and sniff it right
" 它 看起来 所以 迷人的 ID 喜欢 到 拿 一个 块 在 木板 和 嗅 它 正确的
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

“它看起来太可爱了，我真想现在就抓一块来闻闻！”

" [oʊ] ['lʌvli] [aɪ'diːəz] !
" Oh whassa lovely ideas !
" 哦 什么 迷人的 想法 !

“哦，多么美好的想法啊！”

" - , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,
" Morguma , still clutching his whip and his bottle ,
" - , 仍然 紧握 他的 鞭 和 他的 瓶子 ,

“莫古玛仍然紧紧握着他的鞭子和酒瓶，

['nævɪˌgeɪtid][baɪ] [ded] - [drʌŋk] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['ruːmz] ['beli] .
navigated by dead - drunk reckoning to the vision plate in the control room's belly .
导航 经过 死的 - 醉 清算 到 这 想象 盘子 在 这 控制 房间的 腹部 .

凭借着醉醺醺的头脑和判断力，他找到了控制室底部的观察面板。

[hiː; hi] [piəd] ['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kɔɪld] ['fjuːəl] .
He peered stupidly at the coiled fuel .
他 窥视 愚蠢地 在 这 卷曲 燃料 .

他傻傻地盯着盘绕的燃料。

[oʊ'deɪ] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʊd] ['soʊbər][ðə; ði] ['sentɔːr] .
O'Dea feared that the sound of his breathing would sober the Centaur .
奥迪亚 害怕 那 这 声音 的 他的 呼吸 会 清醒 这 半人马 .

奥迪亚担心自己的呼吸声会让半人马清醒过来。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [lʌŋz] .
He held the breath in his pounding lungs .
他 握住 这 气息 在 他的 猛击 肺 .

他屏住呼吸，肺部剧烈跳动。

" - [es] ['fʌni] - !
" ' s funny oshygen !
" - s 有趣的 - !

“真搞笑！”

" - ['mʌmbld] .
" Morguma mumbled .
" - 喃喃自语 .

莫古玛低声说道。

" [mɑːʃ] - - [aɪ]['evər] [siːn] !
" **Mosh funniesh oshygen I ever seen !**
" 冲撞 - - 我 曾经 已见 !

“我见过的最搞笑的Mosh oshygen！”

" [hiː; hi] ['braɪtnd] .
" **He brightened .**
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [mʌʃ] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] - !
" **Mush be a rare ishotype !**
" 蘑菇 是 一个 稀有的 - !

“这一定是罕见的同型图！”

[oʊ] [mʌʃ] [biː; bi] - - [ɪn] [hoʊl] ['gæləksi] !
Oh mush be lov'liesh oshygen in whole galaxy !
哦 糊状物 是 - - 在 所有的 星系 !

哦，这一定是整个银河系最可爱的奥什根！

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['daiəlz] .
" **He closed all but one eye and tried to read the dials .**
" 他 关闭 全部 但 一 眼睛 和 尝试 到 读 这 拨号盘 .

他闭上除一只眼睛以外的所有眼睛，试图看清仪表盘上的数字。

['fɜːrtɪvli] , [oʊ'deɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
Furtively , O'Dea turned the telescope into the asteroid belt ,
偷偷摸摸 , 奥迪亚 转向 这 望远镜 进入 这 小行星 腰带 ,

奥迪亚偷偷地把望远镜转向了小行星带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [swei] [æz; əz]['bædli][æz; əz] - [hɪm'self] .
and the instruments swayed as badly as Morguma himself .
和 这 仪器 摇摆 作为 糟糕 作为 - 他自己 .

乐器摇晃得和莫古玛本人一样厉害。

[ðə; ði] ['sentɔːr] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The Centaur shuddered and turned away .
这 半人马 颤抖 和 转向 离开 .

半人马打了个寒颤，转身走开了。

" ['broʊkən] !
" **Broken !**
" 破碎的 !

“破碎的！

[ɔːl][ðə; ði] - [mʌʃ] [biː; bi] [drʌŋk] !
All the metersh mush be drunk !
全部 这 - 糊状物 是 醉 !

所有的水手都喝醉了！

[kɑːnt] - ['lʌvli] - !
Can't eshamine lovely oshygen !
不能 - 迷人的 - !

无法想象可爱的oshygen！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sɔbiŋ] .
" **He started sobbing .**
" 他 开始 啜泣 .

他开始啜泣。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [oʊ'deɪ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Oh , come now , old man , " said O'Dea , sympathetically .**
" 哦 , 来 现在 , 老的 男人 , " 说 奥迪亚 , 同情地 .

“哦，别这样，老头，”奥迪亚同情地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɹn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst]
" We can bring a piece of it inside the ship and look at it first
" 我们 能 带来 一个 片 的 它 里面 这 船 和 看 在 它 第一的
[hænd] — "
hand — "
手 — "

"我们可以把它的一部分带进船里，亲眼看看——"

" [wʌnɜ˞fəl] [aɪˈdiːəz] !
" Wunnerful ideas !
" 太棒了 想法 !

"绝妙的想法！"

[wʌnɜ˞fəl] !
Wunnerful !
太棒了 !

太棒了！

" - [slæpt] - [bæk] [əˈfekʃənətli] .
" Morguma slapped O'Dea's back affectionately .
" - 被掌掴 - 后退 亲切地 .

莫古玛亲切地拍了拍奥迪亚的背。

[oʊˈdeɪ] [pɪkt] [hɪmˈself] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
O'Dea picked himself off the floor and staggered in a great circle to the
奥迪亚 挑选 他自己 离开 这 地面 和 交错 在 一个 伟大的 圆圈 到 这
[kənˈtroʊl] [bɔːrd] .
control board .
控制 木板 .

奥迪亚从地上爬起来，踉跄着转了个大圈，来到控制台前。

[ə; eɪ] [θɪn] ['siːʒər] [biːm] [stæbd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] , [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
A thin seizure beam stabbed at a corner of the fuel , broke off a generous
一个 薄的 发作 光束 刺伤 在 一个 角落 的 这 燃料 , 打破 离开 一个 慷慨的
[tʃʌŋk] .
chunk .
块 .

一道细长的捕获光束刺入燃料的一角，崩落了一大块。

['ʌndər] - [treɪnd] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði] ['beli] [lɑːk] .
Under O'Dea's trained fingers , it moved toward the ship , through the belly lock .
在下面 - 受过训练 手指 , 它 已搬 朝向 这 船 , 通过 这 腹部 锁 .

在奥迪亚熟练的操控下，它穿过腹部锁，向船的方向移动。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Then it was in the cabin .
然后 它 曾是 在 这 舱 .

然后就到了船舱里。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['hɔθɔrn] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrməstæts] .
Hawthorne had been doctoring the thermostats .
霍桑 有 到过 医生 这 恒温器 .

霍桑一直在动手改造恒温器。

[ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] [ru:m] [ðə; ði] ['haɪli] ['vɑ:lət(ə)l] - - [beɪs] ['fju:əl] ['stɑ:rtɪd] ['swɪftli] [tu:; tə]['veɪpəraɪz]

In	the	heated	room	the	highly	volatile	quintol	-	base	fuel	started	swiftly	to	vaporize
在	这	加热	房间	这	高度	易挥发的	-	-	根据	燃料	开始	迅速地	到	汽化

.

:

.

在加热的房间里，极易挥发的五甲苯基燃料开始迅速汽化。

[oʊ'deɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækrɪd] [fju:mz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

O'Dea	felt	his	head	beginning	to	reel	as	the	acrid	fumes	filled	his	lungs	.
奥迪亚	毛毡	他的	头	开始	到	卷轴	作为	这	辛辣	烟雾	已填	他的	肺	.

刺鼻的气味充满了奥迪亚的肺部，他感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] .

His	eyes	burned	.
他的	眼睛	烧伤	.

他的眼睛火辣辣的疼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentɔ:r] [wʌz; wəz] ['greɪtər] .

But	the	effect	on	the	Centaur	was	greater	.
但	这	影响	在	这	半人马	曾是	更大的	.

但对半人马的影响更大。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['glæsi] - [aɪd] .

He	became	rigid	and	turned	even	more	glassy	-	eyed	.
他	成为	死板的	和	转向	甚至	更多的	玻璃状	-	眼睛	.

他身体僵硬，眼神更加呆滞。

[hi:; hi] [swei] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tens] ['sekənd] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər] .

He	swayed	and	for	a	tense	second	seemed	about	to	fall	over	.
他	摇摆	和	为了	一个	紧张	第二	似乎	关于	到	落下	超过	.

他摇晃了一下，紧张的一瞬间，他似乎就要摔倒了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , ['ɔ:lmoʊst] ['səubəd] [baɪ] [fɪr] .

Then	his	eyes	focussed	with	a	desperate	effort	,	almost	sobered	by	fear	.
然后	他的	眼睛	专注的	和	一个	绝望的	努力	,	几乎	清醒	经过	害怕	.

然后，他拼命地集中注意力，恐惧几乎让他清醒过来。

" - !

"	Quintol	!
"	-	!

“昆托尔！

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] .

"	He	raised	the	whip	.
"	他	提高	这	鞭	.

他举起了鞭子。

" [nɑ:t] - !

"	Not	oshygen	!
"	不是	-	!

“不是 oshygen！

" [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['hɔθɔrn] [bæŋkt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	lost	his	footing	as	Hawthorne	banked	the	ship	.
"	他	丢失的	他的	立足点	作为	霍桑	银行	这	船	.

“霍桑倾斜船身时，他失去了平衡。”

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sentɔ:r] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] .

Ordinarily	this	would	have	been	no	strain	on	his	Centaur	sense	of	balance	.
按说	这	会	有	到过	不	拉紧	在	他的	半人马	感觉	的	平衡	.

通常情况下，这不会对他的半人马平衡感造成任何影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	quintol	was	too	much	for	him	.
但	这	-	曾是	也	很多	为了	他	.

但那五吨对他来说太多了。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	crashed	to	the	floor	.
他	崩溃了	到	这	地面	.

他重重地摔倒在地。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [stɪf] [æz; əz]['rɪgər] ['mɔrtɪs] ,

When	he	picked	himself	up	,	he	stood	for	a	few	seconds	,	stiff	as	rigor	mortis	,
什么时候	他	挑选	他自己	向上	,	他	站立	为了	一个	很少	秒	,	僵硬的	作为	严格	死亡	,

他起身时，身体僵硬得像死尸一样，站了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	he	pitched	down	again	on	his	face	.
然后	他	投球	向下	再次	在	他的	脸	.

然后他又脸朝下摔了下去。

[oʊ'deɪ] [ʌn'ræpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃə'niːl] ['kɜːrt(ə)n] .

O'Dea	unwrapped	himself	from	a	chenille	curtain	.
奥迪亚	拆开	他自己	从	一个	雪尼尔	窗帘	.

奥迪亚从一块雪尼尔窗帘里挣脱出来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['sentɔːr] .

He	rubbed	his	head	and	stared	at	the	prostrate	Centaur	.
他	摩擦	他的	头	和	凝视	在	这	前列腺	半人马	.

他揉了揉脑袋，盯着趴在地上的半人马。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] !

"	What	a	skinful	!
"	什么	一个	皮肤	!

"真是厚颜无耻！"

[hiː; hi] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] , [pɔːl] !

He	looks	almost	as	bad	as	you	,	Paul	!
他	看起来	几乎	作为	坏的	作为	你	,	保罗	!

保罗，他看起来几乎和你一样糟糕！

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] .

Must	be	something	he	ate	.
必须	是	某物	他	吃	.

肯定是他吃的东西。

[lets] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

Let's	dump	him	through	the	lock	and	hurry	back	to	Earth	.	"
我们来吧	倾倒	他	通过	这	锁	和	匆忙	后退	到	地球	.	"

我们把他扔进锁里，然后赶紧回地球。

" [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði]['fjuːəl] [ə'weɪ] , " [grauld] ['hɔθɔrn] .

"	Get	into	a	space	suit	and	stow	the	fuel	away	,	"	growled	Hawthorne	.
"	得到	进入	一个	空间	套装	和	存放	这	燃料	离开	,	"	咆哮	霍桑	.

"穿上宇航服，把燃料收好，"霍桑咆哮道。

" [aɪl] [tʃeɪn] [ðɪs] ['krɪtər] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	I'll	chain	this	critter	up	and	we'll	take	him	home	with	us	.
"	患病的	链	这	小动物	向上	和	出色地	拿	他	家	和	我们	.

"我会用链子把这小家伙拴起来，然后我们把它带回家。"

[bʌt; bət][fɜːrst] , [wiːl] [liːv] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sentɔːz] [ɑːn][ˌæviːn'jəuŋ] !

But	first	,	we'll	leave	a	souvenir	to	those	Centaurs	on	Avignon	!
但	第一的	,	出色地	离开	一个	纪念品	到	那些	半人马	在	阿维尼翁	!

但首先，我们要给阿维尼翁的那些半人马留下纪念品！

" [ðə; ði]['fjuːəl] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] ,

"	The	fuel	stowed	in	the	tanks	,
"	这	燃料	已存放	在	这	坦克	,

"油箱中储存的燃料，

[oʊ'deɪ] [klaɪmd] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ['fɑːsnɪŋz] .

O'Dea	climbed	back	into	the	ship	and	pulled	at	his	space	suit	fastenings	.
奥迪亚	攀登	后退	进入	这	船	和	拉	在	他的	空间	套装	紧固件	.

奥迪亚爬回飞船，拉了拉宇航服的扣子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['mænək(ə)l] ['sentɔːr] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .

He	looked	happily	at	the	well	-	manacled	Centaur	,	still	in	a	drunken	stupor	.
他	看起来	快乐地	在	这	出色地	-	戴着镣铐	半人马	,	仍然	在	一个	醉	昏迷	.

他高兴地看着那个被铐得严严实实的半人马，他仍然处于醉酒的昏沉状态。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] ['betər] [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	The	air	is	better	now	,	"	he	observed	.
"	这	空气	是	更好的	现在	,	"	他	观察到	.

"现在的空气质量好多了，"他说道。

" [lets] [get][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] — [heɪ] !

"	Let's	get	on	our	way	back	to	Earth	and	—	hey	!
"	我们来吧	得到	在	我们的	方式	后退	到	地球	和	—	嘿	!

"让我们启程返回地球吧——嘿！

['wʌtɜ˞, 'hwʌtɜ˞][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

What're	you	up	to	?
是什么	你	向上	到	?

你在忙什么？

" ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [siːt] ['kʌvərz] [ænd; ənd][sɔːft] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm]

"	Hawthorne	was	ripping	the	flowery	seat	covers	and	soft	curtains	from
"	霍桑	曾是	撕裂	这	如花	座位	封面	和	柔软的	窗帘	从

[ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] ,

their	fastenings	,
他们的	紧固件	,

霍桑正一把扯开那些花纹鲜艳的座椅套和柔软的窗帘。

['paɪlɪŋ][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

piling	them	near	the	airlock	.
桩	他们	靠近	这	气闸	.

将它们堆放在气闸附近。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] ,

When	they	were	all	gathered	,
什么时候	他们	是	全部	聚集	,

当他们都聚集在一起时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

he	shoved	them	out	and	watched	happily	through	the	vision	plate	as	they
他	推搡	他们	出去	和	观看	快乐地	通过	这	想象	盘子	作为	他们

['floʊtɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

floated	away	from	the	ship	.
漂浮	离开	从	这	船	.

他把他们推出去，然后透过观察窗高兴地看着他们漂离飞船。

[oʊ'deɪ] [grɪnd] .
O'Dea **grinned** **.**
奥迪亚 咧嘴一笑 .

奥迪亚咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [æt; ət] [ðæt] .
" **You're** **cooking** **with** **quintol** **,** **at** **that** **.**
" 你是 烹饪 和 - , 在 那 .

"你居然用五氯酚做饭。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk] [ðæt] !
The **boys** **would** **never** **let** **us** **forget** **it** **if** **we** **came** **home** **furnished** **like** **that** **!**
这 男孩们 会 绝不 让 我们 忘记 它 如果 我们 来了 家 提供 喜欢 那 !

如果我们带着这样的家具回家，孩子们肯定会一直嘲笑我们!

" ['hɔθɔrn] [grʌntid] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] - ['mænəklz] .
" **Hawthorne** **grunted** **and** **pulled** **at** **Morguma's** **manacles** **.**
" 霍桑 哼哼 和 拉 在 - 手铐 .

霍桑哼了一声，用力拉扯着莫古玛的手铐。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , ['stʌdid] [speɪs] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
He **went** **back** **to** **the** **telescope** **,** **studied** **space** **ahead** **for** **a** **while** **.**
他 去 后退 到 这 望远镜 , 研究 空间 前方 为了 一个 尽管 .

他回到望远镜前，观测了一会儿前方的太空。

[ðen] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .
Then **he** **nodded** **,** **satisfied** **.**
然后 他 点头 , 使满意 .

然后他满意地点了点头。

" [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **That** **one** **should** **do** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 那 一 应该 做 , " 他 沉思 .

"那一个就够了，"他沉思道。

" [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] ? " [oʊ'deɪ] ['wʌndɚd] .
" **Should** **do** **what** **?** **"** **O'Dea** **wondered** **.**
" 应该 做 什么 ? " 奥迪亚 想知道 .

"应该做什么？"奥迪亚疑惑地想。

" [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfer'wel] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɔːz] .
" **That** **big** **rock** **ahead** **should** **be** **a** **good** **farewell** **gift** **to** **the** **Centaurs** **.**
" 那 大的 岩石 前方 应该 是 一个 好的 告别 礼物 到 这 半人马 .

"前方那块大石头应该算是送给半人马们的一份美好的告别礼物。"

[wiːl] [flai] ['oʊvər] [ðer; ðər] [kæmp] , [ænd; ənd] —
We'll **fly** **over** **their** **camp** **,** **and** **—**
出色地 飞 超过 他们的 营 , 和 —

我们将飞越他们的营地，然后——

" [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['hɔθɔrnz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊzd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni]
" **A** **knowing** **smile** **was** **on** **Hawthorne's** **lips** **as** **he** **nosed** **up** **on** **a** **tiny**
" 一个 会心 微笑 曾是 在 霍桑的 嘴唇 作为 他 鼻子 向上 在 一个 微小的
['æstərɔɪd] .
asteroid **.**
小行星 .

"霍桑抬起头，用鼻子探向一颗小行星，脸上带着一丝意味深长的微笑。"

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] .
When **they** **came** **close** **enough** **,** **the** **asteroid** **proved** **to** **be** **bigger** **than** **the** **ship** **.**
什么时候 他们 来了 关闭 足够的 , 这 小行星 已证实 到 是 大 比 这 船 .

当他们足够靠近时，才发现这颗小行星比飞船还要大。

['grædʒuəli] , [ðeɪ] [træpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['siːʒər] [biːmz] .

Gradually	**,**	**they**	**trapped**	**it**	**in**	**the**	**seizure**	**beams**	**.**
逐步地	,	他们	被困	它	在	这	发作	光束	.

他们逐渐用捕获光束将其捕获。

['hɔθɔrn] [fɔːt] ['grɪmli] [ə'genst] [ɪ'nɜːrʃə] .

Hawthorne	**fought**	**grimly**	**against**	**inertia**	**.**
霍桑	战斗	阴沉地	反对	惯性	.

霍桑顽强地与惰性作斗争。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] ,

The	**asteroid**	**began**	**to**	**pull**	**ahead**	**of**	**its**	**orbit**	**,**
这	小行星	开始	到	拉	前方	的	它是	轨道	,

小行星开始偏离其轨道，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['endʒɪnz] .

and	**finally**	**it**	**was**	**under**	**full**	**control**	**of**	**their**	**engines**	**.**
和	最后	它	曾是	在下面	满的	控制	的	他们的	发动机	.

最终，它完全被他们的引擎控制住了。

[speɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] .

Space	**was**	**clear**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**Avignon**	**.**
空间	曾是	清除	全部	这	方式	后退	到	阿维尼翁	.

一路返回阿维尼翁，太空畅通无阻。

[noʊ] ['sentɔːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ]

No	**Centaur**	**ships**	**were**	**off**	**the**	**ground**	**—**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**challenge**
不	半人马	船舶	是	离开	这	地面	—	那里	曾是	没有什么	到	挑战

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

没有半人马座飞船升空——没有任何东西可以挑战它们。

['hɔθɔrn] ['blæstɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['sentɔːr] [ʃɪps] .

Hawthorne	**blasted**	**straight**	**for**	**the**	**valley**	**of**	**Centaur**	**ships**	**.**
霍桑	炸毁	直的	为了	这	谷	的	半人马	船舶	.

霍桑径直冲向半人马战舰所在的山谷。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [streɪnd] , [ˌoʊvər'hiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]['æstərɔɪd] [ðeɪ] [lʌgd] .

The	**motors**	**strained**	**,**	**overheated**	**,**	**with**	**the**	**huge**	**asteroid**	**they**	**lugged**	**.**
这	电机	紧张	,	过热	,	和	这	巨大的	小行星	他们	带吊臂的	.

拖着巨大的小行星，发动机吃力运转，过热。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

When	**they**	**entered**	**the**	**atmosphere**	**,**	**the**	**vessel**	**dropped**	**almost**	**like**	**a**	**dead**	**weight**	**.**
什么时候	他们	进入	这	气氛	,	这	血管	掉落	几乎	喜欢	一个	死的	重量	.

当它们进入大气层时，飞船几乎像死重物一样下坠。

[oʊ'deɪ] [lʊkt] ['wɜːrid] .

O'Dea	**looked**	**worried**	**.**
奥迪亚	看起来	担心	.

奥迪亚看起来很担心。

" [ðæt] [bɪg]['fækt(ə)ri] , [pɔːl] .

"	**That**	**big**	**factory**	**,**	**Paul**	**.**
"	那	大的	工厂	,	保罗	.

"那家大工厂，保罗。"

[ðæts] [ðə; ði][best][əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**the**	**best**	**objective**	**,**	**and**	**you're**	**way**	**off**	**from**	**it**	**.**
那就是	这	最好的	客观的	,	和	你是	方式	离开	从	它	.

这是最佳目标，而你离目标还差得很远。

[ber] [raɪt] — "
Bear **right** **—** **"**
熊 正确的 — "

向右走——"

" [smɔːl] [geɪm] !
" **Small** **game** **!**
" 小的 游戏 !

"小游戏！"

" ['hɔθɔrn] [lɪəd] , [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Hawthorne** **leered** **,** **a** **superior** **smile** **on** **his** **lips** **.**
" 霍桑 斜视 , 一个 优越的 微笑 在 他的 嘴唇 .

霍桑咧嘴一笑，脸上带着优越的笑容。

" [dʒʌst] [duː] [wʌt] [aɪ] [sed] — [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kiː] [ænd; ənd]
" **Just** **do** **what** **I** **said** **—** **keep** **your** **fingers** **one** **inch** **above** **the** **release** **key** **and**
" 只是 做 什么 我 说 — 保持 你的 手指 一 英寸 多于 这 发布 钥匙 和
[pʊʃ] [daʊn] [fæst] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] !
push **down** **fast** **when** **I** **give** **the** **word** **!**
推 向下 快速地 什么时候 我 给 这 单词 !

"照我说的做——手指放在释放键上方一英寸处，听到我的指令后迅速按下！"

" [oʊ'deɪ] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .
" **O'Dea** **stared** **into** **the** **valley** **below** **.**
" 奥迪亚 凝视 进入 这 谷 以下 .

奥迪亚凝视着下方的山谷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .
They **were** **falling** **fast** **and** **the** **huge** **chunk** **of** **rock** **almost** **cut** **off** **the** **vision** **.**
他们 是 坠落 快速地 和 这 巨大的 块 的 岩石 几乎 切 离开 这 想象 .

他们快速坠落，巨大的岩石块几乎遮蔽了他们的视线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] ,
But **they** **were** **moving** **forward** **as** **well** **as** **down** **,**
但 他们 是 移动 向前 作为 出色地 作为 向下 ,

但他们既有前进的步伐，也有下降的步伐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sentɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [left] [fɑːr]
and **the** **long** **lines** **of** **Centaur** **ships** **and** **factories** **were** **being** **left** **far**
和 这 长的 线条 的 半人马 船舶 和 工厂 是 存在 左边 远的
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

而长长的半人马座飞船和工厂则被远远地抛在了身后。

[oʊ'deɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɪŋgərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .
O'Dea **shook** **his** **head** **,** **fingered** **with** **one** **hand** **some** **of** **his** **bruises** **.**
奥迪亚 摇晃 他的 头 , 用手指 和 一 手 一些 的 他的 瘀伤 .

奥迪亚摇了摇头，用一只手摸了摸身上的淤青。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .
Then **his** **eyes** **widened** **.**
然后 他的 眼睛 扩大 .

然后他的眼睛睁大了。

[ded] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
Dead **ahead** **and** **coming** **up** **fast** **to** **meet** **them** **,** **was** **a** **mountain** **.**
死的 前方 和 未来 向上 快速地 到 见面 他们 , 曾是 一个 山 .

正前方，一座山峰正迅速逼近他们。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ɪts] ['næroʊ] [tɪp][roʊz][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][smoʊk] .

From	a	pit	in	its	narrow	tip	rose	a	trickle	of	smoke	.
从	一个	坑	在	它是	狭窄的	提示	玫瑰	一个	涓涓细流	的	抽烟	.

从它狭窄尖端的一个坑里冒出一缕缕青烟。

" [get] ['redi] !

"	Get	ready	!
"	得到	准备好	!

“准备!

" ['hɔθɔrn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hawthorne	shouted	.
"	霍桑	喊叫	.

霍桑喊道。

[oʊ'deɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər] .

O'Dea	could	almost	see	into	the	crater	.
奥迪亚	可以	几乎	看	进入	这	火山口	.

奥迪亚几乎能看到火山口里面。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [pɑ:m] ['redi] .

He	held	his	sweating	palm	ready	.
他	握住	他的	出汗	棕榈	准备好	.

他举起汗涔涔的手掌，做好了准备。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

" [bɪ'fɔ:r] ['hɔθɔrn] ['fɪnɪʃt] ['bɑ:kiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , - [hænd] [ʃɑ:t] [daʊn] , [rɪ'li:sɪŋ]

"	Before	Hawthorne	finished	barking	the	command	,	O'Dea's	hand	shot	down	,	releasing
"	前	霍桑	完成的	叫声	这	命令	,	-	手	射击	向下	,	发布

[ðə; ði] ['si:ʒər] [bi:mz] .

the	seizure	beams	.
这	发作	光束	.

“霍桑还没来得及发出命令，奥迪亚的手就猛地落下，释放出癫痫光束。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kætəˌpʌltid] ['skaɪwərd][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] .

The	ship	catapulted	skyward	as	the	weight	was	suddenly	dropped	.
这	船	弹射器	向天空	作为	这	重量	曾是	突然	掉落	.

随着重物突然落下，飞船瞬间被抛向空中。

[ðə; ði]['paɪlət] [fɔ:t] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['rɑ:kəts] .

The	pilot	fought	the	pounding	rockets	.
这	飞行员	战斗	这	猛击	火箭	.

飞行员奋力抵抗猛烈的火箭弹袭击。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər][kən'troʊl] , ['hɔθɔrn] ['sə:kld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

When	it	was	under	control	,	Hawthorne	circled	back	over	the	valley	.
什么时候	它	曾是	在下面	控制	,	霍桑	圈起来	后退	超过	这	谷	.

当局势得到控制后，霍桑绕回了山谷上空。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]

They	stared	at	the	mass	of	earth	that	tumbled	down	the	mountain	side	in	a
他们	凝视	在	这	大量的	的	地球	那	翻滚	向下	这	山	边	在	一个

['gæðərɪŋ] ['ævəlæntʃ] .

gathering	avalanche	.
采集	雪崩	.

他们凝视着从山坡上倾泻而下的泥土，如同雪崩般不断聚集。

[ðer; ðər]['æstərɔɪd] [plʌndʒd] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][vɑːl'keɪnoʊ]

Their	asteroid	plunged	bouncing	into	the	valley	below	,	shaking	the	entire	volcano
他们的	小行星	暴跌	弹跳	进入	这	谷	以下	,	摇晃	这	全部的	火山

[iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hɪt] .

each	time	it	hit	.
每个	时间	它	打	.

它们撞击下方的山谷时，弹跳着坠落下来，每次撞击都会震动整座火山。

[nuː] ['ævəˌlæntʃiz] ['stɑːrtɪd][ɪn][ɪts] [weɪk] .

New	avalanches	started	in	its	wake	.
新的	雪崩	开始	在	它是	唤醒	.

随后发生了新的雪崩。

[ðen] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪk'sploʊdɪd] .

Then	the	volcano	exploded	.
然后	这	火山	爆炸了	.

然后火山爆发了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['rɑːki] [koʊn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['mɜːrdərəs] [klaʊd] .

A	thousand	feet	of	rocky	cone	disappeared	in	a	fiery	murderous	cloud	.
一个	千	脚	的	岩石	锥体	消失	在	一个	火热	杀人犯	云	.

一千英尺高的岩石锥消失在一片炽热的杀戮云雾中。

['fleɪmɪŋ] ['lɑːvə][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [rɑːk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

Flaming	lava	and	flying	rock	filled	the	air	for	miles	.
炽盛	岩浆	和	飞行	岩石	已填	这	空气	为了	英里	.

数英里范围内，炽热的熔岩和飞溅的岩石弥漫在空中。

['hɔθɔrn] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] [æz; əz]['moʊltən]['krɪmz(ə)n] ['striːməz] [ʌv; əv] [hel]

Hawthorne	worked	frantically	for	altitude	as	molten	crimson	streamers	of	hell
霍桑	工作	疯狂地	为了	高度	作为	熔融的	赤红	主播	的	地狱

[striːkt] ['skaɪwərd] .

streaked	skyward	.
条纹	向天空	.

霍桑拼命地向上攀登，如同熔化的深红色地狱之光冲天而起。

[ɪn] [ævɪnjɔnz] ['strætəsfɪr] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['lɑːvə] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['væli]

In	Avignon's	stratosphere	,	they	looked	down	through	the	glaring	lava	that	hid	the	valley
在	阿维尼翁的	平流层	,	他们	看起来	向下	通过	这	刺眼	岩浆	那	隐藏	这	谷

.

:

.

在阿维尼翁的平流层中，他们向下望去，透过遮蔽山谷的耀眼熔岩。

[æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] :

An	anguished	voice	broke	in	:
一个	痛苦的	嗓音	打破	在	:

一个痛苦的声音突然响起:

" [oʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	I	cannot	believe	it	of	you	!
"	哦	我	不能	相信	它	的	你	!

"哦，我简直不敢相信你会做出这种事！"

" [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .

"	And	Morguma	started	to	cry	.
"	和	-	开始	到	哭	.

"莫古玛开始哭泣。"

[oʊˈdeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [riːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [flɔːr]

O'Dea	pulled	the	pilot's	chair	to	one	side	,	reached	into	an	opening	in	the	floor
奥迪亚	拉	这	飞行员的	椅子	到	一	边	,	达到	进入	一个	开幕	在	这	地面

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

奥迪亚把飞行员座椅拉到一边，把手伸进座椅下方地板上的一个开口里。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

He	drew	forth	two	bundles	of	clothing	.
他	画	前进	二	捆绑	的	衣服	.

他拿出了两捆衣服。

[ðə; ði] [tuː] [men] [strɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] ['griːsi] ['kʌvərɔːlz] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] .

The	two	men	stripped	off	their	greasy	coveralls	,	put	on	the	clean	clothes	.
这	二	男人	脱衣舞	离开	他们的	腻	连体工作服	,	放	在	这	干净的	衣服	.

两人脱下油腻的工作服，换上干净的衣服。

- [stɛərd] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][krɪsp] ['ɑːlɪv] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['ɝːθs] [speɪs]

Morguma	stared	unbelievingly	at	the	crisp	olive	green	uniforms	of	Earth's	space
-	凝视	难以置信	在	这	脆	橄榄	绿色的	制服	的	地球的	空间

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

莫古玛难以置信地盯着地球太空部队笔挺的橄榄绿色制服。

[ðə; ði]['greɪmi]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][oʊˈdeɪ] [grɪnd] ['hæpɪli] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

The	grimy	faces	of	Hawthorne	and	O'Dea	grinned	happily	from	under	the
这	肮脏的	面孔	的	霍桑	和	奥迪亚	咧嘴一笑	快乐地	从	在下面	这

['dʒɑːnti][kæps] .

jaunty	caps	.
轻快的	帽子	.

霍桑和奥迪亚脏兮兮的脸上，透过俏皮的帽子，露出了灿烂的笑容。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][twɪn] ['plætɪnəm][baːz][ʌv; əv] [speɪs] ['kæptɪnz] .

On	the	shoulders	of	each	were	the	twin	platinum	bars	of	space	captains	.
在	这	肩膀	的	每个	是	这	双	铂	酒吧	的	空间	队长	.

他们肩上分别佩戴着两根代表太空船长的铂金杠。

" [spaɪz] !

"	Spies	!
"	间谍	!

间谍！

[oʊ] [juː; jʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [men] , [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [fed] [juː; jʊ] — "

Oh	you	unnatural	men	,	to	bite	the	very	hand	that	fed	you	—	"
哦	你	不自然	男人	,	到	咬	这	非常	手	那	美联储	你	—	"

你们这些不合情理的人啊，竟恩将仇报！

" — [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] , " [oʊˈdeɪ] ['fɪnɪʃt] ['ʃɑːrpli] .

"	—	and	cracked	the	whip	,	"	O'Dea	finished	sharply	.
"	—	和	裂纹	这	鞭	,	"	奥迪亚	完成的	尖锐地	.

"——然后挥动鞭子，"奥迪亚干脆利落地结束了发言。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['teknɪk(ə)l] ,

"	If	you	want	to	be	technical	,
"	如果	你	想	到	是	技术的	,

"如果你想从技术角度来说，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ðoʊz] ['kʌvərɔːlz] [ɑːr; ər] [ˌregjuˈleɪʃn] [wɜːrk] [kloʊðz] .

we	were	in	uniform	all	the	time	—	those	coveralls	are	regulation	work	clothes	.
我们	是	在	制服	全部	这	时间	—	那些	连体工作服	是	规定	工作	衣服	.

我们一直都穿着制服——那些连体工作服是规定的工作服。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	all	is	fair	in	love	and	war	,	you	know	.
和	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,	你	知道	.

你知道，爱情和战争中无所不用其极。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɛn'tɑːri] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] [lʌk] .

We	came	to	Centauri	on	a	reconnaissance	job	,	and	ran	into	some	luck	.
我们	来了	到	半人马座	在	一个	侦察	工作	,	和	跑	进入	一些	运气	.

我们来到半人马座星系执行侦察任务，结果运气不错。

" [hiː; hi] [said] ['hæpɪli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

"	He	sighed	happily	,	turned	his	eyes	to	the	portrait	above	the	control	board	.
"	他	叹了口气	快乐地	,	转向	他的	眼睛	到	这	肖像	多于	这	控制	木板	.

他欣慰地叹了口气，将目光转向控制面板上方的画像。

['hɔθɔrn] ['tʃʌkld] .

Hawthorne	chuckled	.
霍桑	轻笑	.

霍桑轻笑了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [teɪp] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	was	reading	a	thin	tape	that	ran	through	his	fingers	.
他	曾是	阅读	一个	薄的	磁带	那	跑	通过	他的	手指	.

他正在阅读一卷从指缝间滑过的细胶带。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	the	ethertype	machine	running	,	"	he	said	.
"	我	有	这	-	机器	跑步	,	"	他	说	.

"我的以太网机器已经运行起来了，"他说。

" [nuːz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	News	from	Earth	.
"	消息	从	地球	.

来自地球的消息。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['aɪtəm] !

And	look	at	the	very	first	item	!
和	看	在	这	非常	第一的	物品	!

看看第一件商品!

" [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	He	passed	it	over	.
"	他	通过了	它	超过	.

他把它递了过去。

- [grɪn] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

O'Dea's	grin	disappeared	as	he	read	.
-	咧嘴笑	消失	作为	他	读	.

奥迪亚读着读着，脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	growled	at	the	tape	,	flung	it	from	him	.
他	咆哮	在	这	磁带	,	扔	它	从	他	.

他对着录像带低吼一声，把它扔了出去。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [hænd] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] !

"	So	she	married	a	rocket	hand	while	my	back	was	turned	!
"	所以	她	已婚	一个	火箭	手	尽管	我的	后退	曾是	转向	!

"所以趁我不注意，她嫁给了一个火箭手！"

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

" [hiː; hi] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	frowned	for	a	moment	.
"	他	皱眉	为了	一个	片刻	.

他皱了皱眉。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfriː] [ʃrʌg] .

Then	his	shoulders	rose	and	fell	in	a	carefree	shrug	.
然后	他的	肩膀	玫瑰	和	跌倒	在	一个	畅快	耸肩	.

然后他无忧无虑地耸了耸肩，肩膀也随之起伏。

" [aɪ][goʊ][bɪgə(r)][fɔːr; fər] [blɑːnd] , ['eniweɪ] .

"	I	go	bigger	for	blondes	,	anyway	.
"	我	去	大	为了	金发女郎	,	反正	.

“反正我喜欢金发女郎，而且身材更丰满一些。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər][wiː; wi][rɪ'pɔːrt][ɪz] [hed] [fɔːr; fər]['lidisiː,-sei] ,

First	thing	I'm	going	to	do	after	we	report	is	head	for	Lidice	,
第一的	事物	我是	去	到	做	后	我们	报告	是	头	为了	利迪策	,

我们完成报道后，我第一件事就是前往利迪策。

['viːnəs] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd] .

Venus	,	and	go	on	the	biggest	tear	in	the	history	of	the	space	guard	.
金星	,	和	去	在	这	最大	撕	在	这	历史	的	这	空间	警卫	.

金星，然后展开太空卫队历史上最大规模的突袭。

['ðætəl] [biː; bi] —

That'll	be	—
那将	是	—

那将是——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] [dɪ'stɜːrbd] [lʊk] [ɪn] [pɔːl] ['hɔθɔrnz] [aɪz] .

"	There	was	a	faintly	disturbed	look	in	Paul	Hawthorne's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	淡淡的	不安	看	在	保罗	霍桑的	眼睛	.

保罗·霍桑的眼神中流露出一丝不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [oʊ'deɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

But	he	soothed	his	conscience	with	the	thought	that	O'Dea	would	be	just
但	他	舒缓	他的	良心	和	这	想法	那	奥迪亚	会	是	只是

[æz; əz] [wel] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [mə'sɪdiz] .

as	well	off	without	Mercedes	.
作为	出色地	离开	没有	奔驰	.

但他想到，即使没有梅赛德斯，奥迪亚的生活也一样会好起来，这便让他心安了不少。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [læns] [oʊ'deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪpt] [aʊt][ðə; ði]

So	he	saw	no	reason	to	tell	Captain	Lance	O'Dea	that	he	had	typed	out	the
所以	他	锯	不	原因	到	告诉	队长	槊	奥迪亚	那	他	有	打字	出去	这

['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] - [hɪm'self] .

story	on	the	ethertype	himself	.
故事	在	这	-	他自己	.

所以他觉得没有理由告诉兰斯·奥迪亚上尉，是他自己用打字机打出了这个故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wɔːr] .

Because	all	is	fair	in	love	as	well	as	in	war	.
因为	全部	是	公平的	在	爱	作为	出色地	作为	在	战争	.

因为爱情里无所不用其极，战争里也是如此。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɔːl] ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mə'sɪdiz] , [tuː] .

And	Captain	Paul	Hawthorne	was	in	love	with	Mercedes	,	too	.
和	队长	保罗	霍桑	曾是	在	爱	和	奔驰	,	也	.

保罗·霍桑上尉也爱上了梅赛德斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神